
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙地狱犬(hellhounds Of The Cosmos) 000001

2. 宇宙地狱犬(hellhounds Of The Cosmos) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙地狱犬(Hellhounds of the Cosmos)
第1/2页

[hiː; hi] ['glimə] ['məʊməntrəli] , [ðen] ['vænɪʃd] .
He glimmered momentarily , then vanished .
他 闪烁 片刻 , 然后 消失了 .

他闪现了一瞬，然后消失了。

[wɪəd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˌdaɪ'menʃənəl] ['strʌg(ə)l] [feɪst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
Weird are the conditions of the interdimensional struggle faced by Dr .
诡异的 是 这 状况 的 这 跨维度 斗争 面对 经过 博士 .
[waɪts] ['naɪnti] - [naɪn] [men] .
White's ninety - nine men .
怀特 九十 - 九 男人 .

怀特博士的九十九名部下所面临的跨维度斗争的条件十分奇特。

['helˌhaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɒs]
Hellhounds of the Cosmos
地狱犬 的 这 宇宙

宇宙地狱犬

[baɪ] ['klɪfəd] [diː] . ['siːmɑːk]
By Clifford D . Simak
经过 克利福德 D . 西马克

作者：克利福德·D·西马克

[ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pres] ,
THE paper had gone to press ,
这 纸 有 已消失 到 按 ,

报纸已经付印了。

['græfɪkli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hɒrəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
graphically describing the latest of the many horrible events which had been
图形化 描述 这 最新的 的 这 许多 可怕 活动 哪个 有 到过
[ɪ'næktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] .
enacted upon the Earth in the last six months .
已颁布 之上 这 地球 在 这 最后的 六 几个月 .

生动地描述了过去六个月里地球上发生的众多可怕事件中的最新一起。

[ðə; ði] ['hedlaɪnz] [skriːmd] [ðæt] [sɪks] ['kɔːnəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
The headlines screamed that Six Corners , a little hamlet in Pennsylvania ,
这 标题 尖叫 那 六 角落 , 一个 小的 村庄 在 宾夕法尼亚州 ,

各大报纸的头条新闻都在报道，宾夕法尼亚州的一个小村庄六角镇，

[hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['hɒrə(r)] .
had been wiped out by the Horror .
有 到过 擦拭 出去 经过 这 恐怖 .

已被恐怖彻底摧毁。

[ə'nʌðə(r)] [frʌnt] - [peɪdʒ]['stɔːri][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['terə(r)][ɪn][ðə; ði]['æməzən] ['væli] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent]
Another front - page story told of a Terror in the Amazon Valley which had sent
其他 正面 - 页 故事 讲述 的 一个 恐怖 在 这 亚马逊 谷 哪个 有 发送
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn]['bæb(ə)lɪŋ][fɪə(r)] .
the natives down the river in babbling fear .
这 本地人 向下 这 河 在 胡说 害怕 .

另一则头版新闻讲述了亚马逊河谷发生的恐怖事件，吓得当地土著居民惊恐万分，沿着河流逃窜。

['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [təʊld][ɒv; əv] ['deθs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɔːl] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] " [blæk] ['hɒrə(r)] ,
Other stories told of deaths here and there , all attributable to the " Black Horror ,
其他 故事 讲述 的 死亡人数 这里 和 那里 , 全部 可归因的 到 这 " 黑色的 恐怖 ,

其他故事讲述了零星的死亡事件，所有这些都归咎于“黑色恐怖”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .
" as it was called .
" 作为 它 曾是 称为 .

正如它被称呼的那样。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
The telephone rang .
这 电话 响铃 .

电话响了。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
" Hello , " said the editor .
" 你好 , " 说 这 编辑 .

“你好，”编辑说道。

" ['lʌndən] ['kɔːlɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
" London calling , " came the voice of the operator .
" 伦敦 呼叫 , " 来了 这 嗓音 的 这 操作员 .

“伦敦来电，”接线员的声音传来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
" All right , " replied the editor .
" 全部 正确的 , " 回复 这 编辑 .

“好的，”编辑回答道。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['teri] ['mɑːstəz] , ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
He recognized the voice of Terry Masters , special correspondent .
他 认可 这 嗓音 的 特里 大师 , 特别的 通讯员 .

他认出了特约记者特里·马斯特斯的声音。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk] ['telɪfəʊn] .
His voice came clearly over the transatlantic telephone .
他的 嗓音 来了 清楚地 超过 这 跨大西洋 电话 .

他的声音通过跨大西洋电话清晰地传了过来。

" [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɪz] [ə'tækɪŋ] ['lʌndən] [ɪn] [fɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Horror is attacking London in force , " he said .
" 这 恐怖 是 攻击 伦敦 在 力量 , " 他 说 .

“恐怖分子正在猛烈攻击伦敦，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
" There are thousands of them and they have completely surrounded the city .
" 那里 是 数千 的 他们 和 他们 有 完全地 包围 这 城市 .

“他们有成千上万，已经完全包围了这座城市。”

[ɔːl] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [blɒkt] .
All roads are blocked .
全部 道路 是 已屏蔽 .

所有道路都被封锁了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [ruːl] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ]
The government declared the city under martial rule a quarter of an hour ago
这 政府 声明 这 城市 在下面 武术 规则 一个 四分之一 的 一个 小时 前
[ænd; ənd] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
and efforts are being made to prepare for resistance against the enemy .
和 努力 是 存在 制成 到 准备 为了 反抗 反对 这 敌人 .
"
"
"

政府于一刻钟前宣布该市进入戒严状态，目前正在努力准备抵抗敌人。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
" Just a second , " the editor shouted into the transmitter .
" 只是 一个 第二 , " 这 编辑 喊叫 进入 这 发射机 .

“稍等一下，”编辑对着发射器喊道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [bʌz]
He touched a button on his desk and in a moment an answering buzz
他 感动 一个 按钮 在 他的 桌子 和 在 一个 片刻 一个 回答 嗡嗡声
[təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pres] - [ruːm] .
told him he was in communication with the press - room .
讲述 他 他 曾是 在 沟通 和 这 按 - 房间 .

他按了一下桌上的一个按钮，片刻后，应答器的嗡嗡声告诉他，他已经与新闻发布室取得了联系。

" [stɒp] [ðə; ði] ['presɪz] !
" Stop the presses !
" 停止 这 出版社 !

“停止印刷！”

" [hiː; hi] [jeld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .
" he yelled into the speaking tube .
" 他 大喊 进入 这 请讲 管子 .

他对着传声筒大喊。

" [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [frʌnt] [meɪk] - [ʌp] ! "
" Get ready for a new front make - up ! "
" 得到 准备好 为了 一个 新的 正面 制作 - 向上 ! "

“准备好迎接全新的正面妆容吧！”

" [əʊ] . [keɪ] . , " [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]
" O . K . , " came faintly through the tube , and the editor turned back to
" 哦 . K . , " 来了 淡淡的 通过 这 管子 , 和 这 编辑 转向 后退 到
[ðə; ði] [fəʊn] .
the phone .
这 电话 .

“好的，”电话那头传来微弱的声音，编辑转过身去看电话。

" [naʊ] [lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now let's have it , " he said ,
" 现在 我们来吧 有 它 , " 他 说 ,

“现在开始吧，”他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌndən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [drəʊnd] [ɒn] ,
and the voice at the London end of the wire droned on ,
和 这 嗓音 在 这 伦敦 结尾 的 这 金属丝 无人机 在 ,

伦敦那头的电话线传来一阵嗡嗡声，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] ['ʃʌdə] [ɪn]
telling the story that in another half hour was read by a world which shuddered in
讲述 这 故事 那 在 其他 一半 小时 曾是 读 经过 一个 世界 哪个 颤抖 在

[kəʊld] [fɪə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [skænd] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['hedlaɪnz] .
cold fear even as it scanned the glaring headlines .
寒冷的 害怕 甚至 作为 它 扫描 这 刺眼 标题 .

这个故事在半小时后被全世界阅读，人们在浏览那些触目惊心的头条新闻时，都因恐惧而颤抖。

" [wʊdz] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
" WOODS , " said the editor of the Press to a reporter ,
" 树林 , " 说 这 编辑 的 这 按 到 一个 记者 ,

“伍兹,”《新闻报》的编辑对记者说。

" [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['saɪləs] [waɪt] .
" run over and talk to Dr . Silas White .
" 跑步 超过 和 讲话 到 博士 . 西拉斯 白色的 .

“快去和西拉斯·怀特医生谈谈。”

[hiː; hi] [fəun] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] .
He phoned me to send someone .
他 电话 我 到 发送 某人 .

他打电话给我，让我派人去。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɒrə(r)] ['bɪznəs] .
Something about this Horror business .
某物 关于 这 恐怖 商业 .

关于恐怖片这行的一些事。

" ['henri] [wʊdz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" Henry Woods rose from his chair without a word and walked from the
" 亨利 伍兹 玫瑰 从 他的 椅子 没有 一个 单词 和 步行 从 这

['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

亨利·伍兹一言不发地从椅子上站起来，走出了办公室。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [mə'ʃiːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mædnɪŋli]
As he passed the wire machine it was tapping out , with a maddeningly
作为 他 通过了 这 金属丝 机器 它 曾是 窃听 出去 , 和 一个 令人恼火地

[mə'θɒdɪkl] ['sləʊnəs] ,
methodical slowness ,
有条不紊 缓慢 ,

他经过那台电线机时，机器正发出咔哒咔哒的声音，速度慢得令人抓狂。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
the story of the fall of London .
这 故事 的 这 落下 的 伦敦 .

伦敦陷落的故事。

['əʊnli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ræpt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Only half an hour before it had rapped forth the flashes concerning the
仅有的 一半 一个 小时 前 它 有 说唱 前进 这 闪光灯 有关 这

[ə'tæk] [ɒn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] .
attack on Paris and Berlin .
攻击 在 巴黎 和 柏林 .

就在半小时前，它还发布了有关巴黎和柏林袭击事件的闪电新闻。

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['terɪfaɪd] [hjuː'mænəti] .
He passed out of the building into a street that was swarming with terrified humanity .
他 通过了 出去 的 这 建筑 进入 一个 街道 那 曾是 蜂拥而至 和 恐惧 人类 .

他走出大楼，来到一条挤满了惊恐人群的街道上。

[sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [mɪ'stɪəriəs] ['deθs] , [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
Six months of terror , of numerous mysterious deaths , of villages blotted out ,
六 几个月 的 恐怖 , 的 很多的 神秘 死亡人数 , 的 村庄 印迹 出去 ,

六个月的恐怖，无数神秘死亡事件，多个村庄被夷为平地，

[hæd; həd] [set] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [edʒ] .
had set the world on edge .
有 放 这 世界 在 边缘 .

令全世界都感到不安。

[naʊ] [wɪð] ['lʌndən] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['pærɪs] [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] ['faɪtɪŋ] ['həʊpləsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
Now with London in possession of the Horror and Paris and Berlin fighting hopelessly for their lives ,
现在 和 伦敦 在 拥有 的 这 恐怖 和 巴黎 和 柏林 斗争 绝望地 为了 他们的 生活 ,

如今伦敦已深陷恐怖之中，巴黎和柏林则在绝望中挣扎求生。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ɪn'seɪn] [wɪð] [fraɪt] .
the entire population of the world was half insane with fright .
这 全部的 人口 的 这 世界 曾是 一半 疯狂的 和 惊吓 .

全世界的人都吓得半疯了。

[ɪg'zɔːtə] [ɒn] [striːt] ['kɔːnəs] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Exhorters on street corners enlarged upon the end of the world ,
劝诫者 在 街道 角落 放大 之上 这 结尾 的 这 世界 ,

街头巷尾的传道者大肆宣扬世界末日，

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
asking that the people prepare for eternity ,
问 那 这 人们 准备 为了 永恒 ,

要求人们为永生做好准备，

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
attributing the Horror to the act of a Supreme Being enraged with the wickedness of the Earth .
归因 这 恐怖 到 这 行为 的 一个 最高 存在 愤怒 和 这 邪恶 的 这 地球 .

将这场恐怖事件归因于至高无上的神灵因世间的邪恶而震怒。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] , ['piːp(ə)l] [left] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
Expecting every moment an attack by the Horror , people left their work and gathered in the streets .
期待 每一个 片刻 一个 攻击 经过 这 恐怖 , 人们 左边 他们的 工作 和 聚集 在 这 街道 .

人们时刻提防着恐怖分子的袭击，纷纷放下手中的工作，聚集在街头。

['træfɪk] , [ɪn] ['pleɪsɪz] , [hæd; həd] [biːn] [blɒkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)]
Traffic , in places , had been blocked for hours and law and order
交通 , 在 地方 , 有 到过 已屏蔽 为了 小时 和 法律 和 命令

[wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['pærəlaɪzd] .
were practically paralyzed .
是 几乎 瘫痪 .

部分地区交通堵塞数小时，社会秩序几乎瘫痪。

['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'rʌptɪd] [æz; əz] [fraɪt] - ['rɪdn] ['piːp(ə)l] [fled]
Commerce and transportation were disrupted as fright - ridden people fled
商业 和 运输 是 中断 作为 惊吓 - 骑 人们 逃亡

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] ,
from the larger cities ,
从 这 更大的 城市 ,

由于惊恐的人们逃离大城市，商业和交通运输受到干扰。

[siːkɪŋ] ['daʊtf(ə)l] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [stɔːkt] [ðə; ði]
seeking doubtful hiding places in rural districts from the death that stalked the
寻求 疑 隐藏 地方 在 乡村的 地区 从 这 死亡 那 跟踪 这

[lænd] .
land .
土地 .

在农村地区寻找可疑的藏身之处，以躲避笼罩这片土地的死亡。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [stɔː(r)] [blεə] [fɔːθ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] ['flæʃɪz] .
A loudspeaker in front of a music store blared forth the latest news flashes .
一个 喇叭 在 正面 的 一个 音乐 店铺 刺耳地 前进 这 最新的 消息 闪光灯 .

一家音乐商店门前的扬声器大声播放着最新的新闻快讯。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['lɜːnɪd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['meʒəd] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] ,
" It has been learned , " came the measured tones of the announcer ,
" 它 有 到过 学习 , " 来了 这 测量 音调 的 这 播音员 ,

"据了解,"播音员用沉稳的语气说道。

" [ðæt] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [bɜː'lɪn] [siːst] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" that all communication with Berlin ceased about ten minutes ago .
" 那 全部 沟通 和 柏林 停止 关于 十 分钟 前 .

"大约十分钟前，与柏林的所有通讯都中断了。"

[æt; ət] ['pærɪs] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [beɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fjuːtaɪl] .
At Paris all efforts to hold the Horror at bay have been futile .
在 巴黎 全部 努力 到 抓住 这 恐怖 在 湾 有 到过 徒劳 .

在巴黎，所有阻止恐怖袭击的努力都徒劳无功。

[ɪk'sploʊsɪvz] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]
Explosives blow it apart , but have the same effect upon it as explosion
爆炸物 吹 它 除 , 但 有 这 相同的 影响 之上 它 作为 爆炸

[hæz; həz] [ɒn] [gæs] .
has on gas .
有 在 气体 .

炸药会将其炸毁，但对它的影响与爆炸对气体的影响相同。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fɔːrmz] [ə'gen] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
It flies apart and then reforms again , not always in the same shape as it
它 苍蝇 除 和 然后 改革 再次 , 不是 总是 在 这 相同的 形状 作为 它

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
was before .
曾是 前 .

它会解体，然后重新组合，但并不总是以之前的形状重新组合。

[ə; eɪ] [njuː] [gæs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dedli] ['evə(r)] [kən'siːvd] [baɪ][mæn] ,
A new gas , one of the most deadly ever conceived by man ,
一个 新的 气体 , 一 的 这 最多 致命 曾经 构思 经过 男人 ,

一种新型气体，是人类有史以来研制出的最致命的气体之一。

[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] .
has failed to have any effect on the things .
有 失败的 到 有 任何 影响 在 这 事物 .

对事情没有任何影响。

[ɪ'lektrɪk] [gʌnz] [ænd; ənd] [hiːt] [gʌnz] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Electric guns and heat guns have absolutely no effect upon them .
电的 枪支 和 热 枪支 有 绝对地 不 影响 之上 他们 .

电热枪和热风枪对它们完全无效。

" [ə; eɪ] [njuːz] [flæʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [rəʊm] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]
" A news flash which has just come in from Rome says that a large number
" 一个 消息 闪光 哪个 有 只是 来 在 从 罗马 说道 那 一个 大的 数字
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrə] [hæz; həz] [biːn] ['saɪtɪd] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [baɪ] ['eəmən] .
of the Horrors has been sighted north of that city by airmen .
的 这 恐怖 有 到过 目击者 北 的 那 城市 经过 空军人员 .

“刚刚从罗马传来的一则消息称，飞行员在该市北部发现了大量恐怖分子。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɜːst] .
It seems they are attacking the capitals of the world first .
它 似乎 他们 是 攻击 这 首都 的 这 世界 第一的 .

他们似乎首先攻击的是世界各国的首都。

[wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] ['evri] [nəʊn] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'mæst]
Word comes from Washington that every known form of defense is being amassed
单词 来 从 华盛顿 那 每一个 已知 形式 的 防御 是 存在 积累
[æt; ət] [ðæt] ['sɪti] .
at that city .
在 那 城市 .

来自华盛顿的消息称，所有已知的防御手段都已在该市集结。

[njuː] [jɔːk] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [prɪ'peərɪŋ] . . . .
New York is also preparing . . . .
新的 约克 是 还 准备 . . . .

纽约也在做准备……

" ['henri] [wʊdz] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [mɪld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Henry Woods fought his way through the crowd which milled in front of the
" 亨利 伍兹 战斗 他的 方式 通过 这 人群 哪个 磨碎 在 正面 的 这
[ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
loudspeaker .
喇叭 .

“亨利·伍兹奋力挤过聚集在扬声器前的人群。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪləns] , [ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The hum of excitement was giving away to a silence , the silence of a
这 哼 的 激动 曾是 给予 离开 到 一个 沉默 , 这 沉默 的 一个
[stʌnd] ['piːp(ə)l] ,
stunned people ,
目瞪口呆 人们 ,

兴奋的嗡嗡声渐渐消失，取而代之的是一片寂静，那是震惊的人们的寂静。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
the fearful silence of a populace facing a presence it is unable to understand ,
这 可怕 沉默 的 一个 民众 面向 一个 在场 它 是 无法 到 理解 ，

面对无法理解的存在，民众陷入了恐惧的沉默。

[æn; ən] [ɪm'bætld] [wɜːld] ['stændɪŋ] [wɪð] ['juːsləs] ['wepənz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['enəmi] .
an embattled world standing with useless weapons before an incomprehensible enemy :
一个 陷入困境的 世界 常设 和 无用 武器 前 一个 难以理解 敌人 .

一个饱受战火蹂躏的世界，手握无用的武器，面对着一个难以理解的敌人。

[ɪn] [dɪ'speə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tæksi] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
In despair the reporter looked about for a taxi , but realized , with a groan of resignation ,
在 绝望 这 记者 看起来 关于 为了 一个 出租车 ， 但 已实现 ， 和 一个 呻吟 的 辞职 ，

记者绝望地环顾四周寻找出租车，但随即无奈地叹了口气，意识到：

[ðæt] [nəʊ] ['tæksi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] [striːt] .
that no taxi could possibly operate in that crowded street .
那 不 出租车 可以 可能 操作 在 那 挤 街道 .

在那条拥挤的街道上，任何出租车都不可能运营。

[ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] , [blɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] ['dʒɔsl] [ænd; ənd] ['elbəʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
A street car , blocked by the stream of humanity which jostled and elbowed about it ,
一个 街道 车 ， 已屏蔽 经过 这 溪流 的 人类 哪个 推搡 和 肘击 关于 它 ，

一辆有轨电车被熙熙攘攘的人群堵住了，人们在它周围推推搡搡。

[stʊd] [stɪl] , [ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [θɪŋ] .
stood still , a defeated thing .
站立 仍然 ， 一个 战败 事物 .

他呆立不动，一副败者的样子。

['siːmɪŋli] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðæt] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] ['terə(r)] - ['strɪkən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Seemingly the only man with a definite purpose in that whirlpool of terror - stricken men and women ,
似乎 这 仅有的 男人 和 一个 定 目的 在 那 漩涡 的 恐怖 - 受打击的 男人 和 女性 ，

在那群惊恐万分的男男女女的漩涡中，他似乎是唯一一个目标明确的人。

[ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [striːt] .
the newspaperman settled down to the serious business of battling his way through the swarming street .
这 新闻记者 定居 向下 到 这 严肃的 商业 的 战斗 他的 方式 通过 这 蜂拥而至 街道 .

报社记者开始认真地穿梭在熙熙攘攘的街道上。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʌks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['saɪləs] [waɪt] ,
" BEFORE I go to the crux of the matter , " said Dr . Silas White ,
" 前 我 去 到 这 症结 的 这 事情 ， " 说 博士 . 西拉斯 白色的 ，

“在我深入探讨问题的关键之前，”西拉斯·怀特博士说道，

[ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , " [let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [rɪ'vjuː] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] -
about half an hour later , " let us first review what we know of this so -
关于 一半 一个 小时 之后 , " 让 我们 第一的 审查 什么 我们 知道 的 这 所以 -
[kɔːld] ['hɒrə(r)] .
called Horror .
称为 恐怖 .

大约半小时后，"让我们先回顾一下我们对这种所谓的恐怖事件的了解。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Suppose you tell me exactly what you know of it .
认为 你 告诉 我 确切地 什么 你 知道 的 它 .

假设你把你知道的一切都告诉我。

" ['henri] [wʊdz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Henry Woods shifted uneasily in his chair .
" 亨利 伍兹 转移 不安地 在 他的 椅子 .

亨利·伍兹不安地在椅子上挪动了一下。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [əʊld] [fuːl] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ?
Why didn't the old fool get down to business ?
为什么 没有 这 老的 傻子 得到 向下 到 商业 ?

这个老糊涂为什么还不开始办事?

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [reɪz] [hel] [ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The chief would raise hell if this story didn't make the regular edition .
这 首席 会 增加 地狱 如果 这 故事 没有 制作 这 常规的 版 .

如果这篇报道没能登上常规版面，局长肯定会大发雷霆。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] .
He stole a glance at his wrist - watch .
他 偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 手腕 - 手表 .

他偷偷瞥了一眼手表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [left] .
There was still almost an hour left .
那里 曾是 仍然 几乎 一个 小时 左边 .

当时距离比赛结束还有将近一个小时。

['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe he could manage it .
或许 他 可以 管理 它 .

或许他能做到。

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [wʊd] ['əʊnli] [snæp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !
If the old chap would only snap into it !
如果 这 老的 小伙子 会 仅有的 折断 进入 它 !

要是那老家伙能听进去就好了!

" [ai] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæn; ðən] [ɪz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .
" I know no more , " he said , " than is common knowledge .
" 我 知道 不 更多的 , " 他 说 , " 比 是 常见的 知识 .

"我所知道的,"他说，"不过是常识而已。"

" [ðə; ði] ['gɪmlət] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [waɪt] - [heəd] ['saɪəntɪst] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn]
" The gimlet eyes of the old white - haired scientist regarded the newspaperman
" 这 金利口酒 眼睛 的 这 老的 白色的 - 头发 科学家 认为 这 新闻记者
['ʃɑːpli] .
sharply .
尖锐地 .

"那位白发苍苍的老科学家目光锐利地打量着那位报社记者。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" And that is ? " he questioned .
" 和 那 是 ? " 他 被质问 .

"那又怎样？"他问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['henri] .
There was no way out of it , thought Henry .
那里 曾是 不 方式 出去 的 它 , 想法 亨利 .

亨利心想，他没有办法摆脱困境了。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] .
He'd have to humor the old fellow .
他会 有 到 幽默 这 老的 同伴 .

他得迁就那位老先生。

" [ðə; ði] ['hɒrə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ə'pɪəd] [ɒn] [ɜːθ] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
" The Horror , " he replied , " appeared on Earth , so far as the knowledge of man is concerned ,
" 这 恐怖 , " 他 回复 , " 出现 在 地球 , 所以 远的 作为 这 知识 的 男人 是 担心的 ,

"就人类的认知而言,"他回答说，"恐怖已经出现在地球上。"

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
about six months ago .
关于 六 几个月 前 .

大约六个月前。

" ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" Dr . White nodded approvingly .
" 博士 . 白色的 点头 赞许地 .

怀特博士赞许地点了点头。

" [juː; jʊ] [steɪt] [ðə; ði] [fækts] ['veri] ['æptli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You state the facts very aptly , " he said .
" 你 状态 这 事实 非常 恰当地 , " 他 说 .

"你陈述事实非常恰当,"他说。

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

"为何如此？ "

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [kən'sɜːnd] . - "
" When you say ' so far as the knowledge of man is concerned . ' "
" 什么时候 你 说 - 所以 远的 作为 这 知识 的 男人 是 担心的 . - "

"当你说'就人类所知而言'时。"

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "
" Why is that ? "
" 为什么 是 那 ? "

"这是为什么？ "

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
" You will understand in due time .
" 你 将要 理解 在 到期的 时间 .

你总有一天会明白的。

[pliːz] [prə'siːd] .
Please proceed .
请 继续 .

请继续。

" ['veɪgli] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntəvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst]
" Vaguely the newspaperman wondered whether he was interviewing the scientist
" 依稀 这 新闻记者 想知道 无论 他 曾是 面试 这 科学家
[ɔː(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ɪntəvjuːɪŋ] [hɪm] .
or the scientist interviewing him .
或者 这 科学家 面试 他 .

"这位报社记者隐约在想，究竟是他采访了科学家，还是科学家采访了他。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [rɪ'pɔːtɪd] , " [wʊdz] [sed] , " ['ɜːli] [ðɪs] [sprɪŋ] .
" THEY were first reported , " Woods said , " early this spring .
" 他们 是 第一的 据报道 , " 伍兹 说 , " 早期的 这 春天 .

伍兹说："这些事件最早于今年早春被报道。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
At that time they wiped out a small village in the province of Quebec .
在 那 时间 他们 擦拭 出去 一个 小的 村庄 在 这 省 的 魁北克 .

当时，他们摧毁了魁北克省的一个小村庄。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['fjʊdʒətɪv] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] , [kɪld] [mɪ'stɪəriəsli]
All the inhabitants , except a few fugitives , were found dead , killed mysteriously
全部 这 居民 , 除了 一个 很少 逃犯 , 是 成立 死的 , 被杀 神秘地
[ænd; ənd][hɑːf] ['iːt(ə)n] ,
and half eaten ,
和 一半 吃 ,

除了少数逃亡者外，所有居民都被发现死亡，死因不明，而且尸体被吃掉了一半。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][waɪld] [biːsts] .
as if by wild beasts .
作为 如果 经过 荒野 野兽 .

仿佛被野兽撕咬过一般。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mentɪd] ,
The fugitives were demented ,
这 逃犯 是 精神错乱 ,

这些逃犯精神错乱，

['bæb(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [blæk] [ʃeɪps] [ðæt] [swept] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
babbling of black shapes that swept down out of the dark forest upon the little
胡说 的 黑色的 形状 那 扫荡 向下 出去 的 这 黑暗的 森林 之上 这 小的
[taʊn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
town in the small hours of the morning .
镇 在 这 小的 小时 的 这 早晨 .

凌晨时分，黑暗森林中传来黑色身影的低语声，它们席卷了这座小镇。

" [ðə; ði][nekst] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,
" The next that was heard of them was about a week later ,
" 这 下一个 那 曾是 听到 的 他们 曾是 关于 一个 星期 之后 ,

"大约一周后，就再也没有人听到他们的消息了。"

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['rʊərəl]['dɪstrɪkt][ɪn]['pəʊlənd] ,
when they struck in an isolated rural district in Poland ,
什么时候 他们 击 在 一个 孤立 乡村的 区 在 波兰 ,

他们在波兰一个偏远的农村地区发动了袭击。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] [fɑːmz] .
killing and feeding on the population of several farms .
杀 和 喂养 在 这 人口 的 一些 农场 .

屠杀并食用多个农场的牲畜。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] [mɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] ,
In the next week more villages were wiped out ,
在 这 下一个 星期 更多的 村庄 是 擦拭 出去 ,

接下来的一周，更多村庄被夷为平地。

[ɪn] ['præktɪkli] ['evri] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
in practically every country on the face of the Earth .
在 几乎 每一个 国家 在 这 脸 的 这 地球 .

在地球上几乎每一个国家。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪntəlændz] [keɪm] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [dʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɒv; əv][men]
From the hinterlands came tales of murder done at midnight , of men
从 这 内陆地区 来了 故事 的 谋杀 完毕 在 午夜 , 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hɒrəbli] ['mæŋgld] ,
and women horribly mangled ,
和 女性 糟糕透了 残缺不全 ,

来自内陆地区的传闻称，午夜时分发生了一起谋杀案，男女惨遭肢解。

[ɒv; əv] ['laɪvstɒk] ['slɔːtəd] , [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [krʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][taɪ'tænɪk] [fɔːs] .
of livestock slaughtered , of buildings crushed as if by some titanic force .
的 家畜 屠杀 , 的 建筑物 碎 作为 如果 经过 一些 泰坦尼克号 力量 .

牲畜被屠宰，建筑物被夷为平地，仿佛被某种泰坦之力摧毁。

" [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜːkt] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bəʊldə(r)]
" At first they worked only at night and then , seeming to become bolder
" 在 第一的 他们 工作 仅有的 在 夜晚 和 然后 , 似乎 到 变得 更大胆
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['njuːmərəs] ,
and more numerous ,
和 更多的 很多的 ,

“起初他们只在夜间活动，后来，似乎变得越来越大胆，人数也越来越多，

[ə'tækt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
attacked in broad daylight .
遭到攻击 在 广阔 日光 .

光天化日之下遭到袭击。

" [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] [pɔːzd] .
" The newspaperman paused .
" 这 新闻记者 暂停 .

报社记者停顿了一下。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" Is that what you want ?
" 是 那 什么 你 想 ?

这就是你想要的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] , " [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .
" That's part of it , " replied Dr . White , " but that's not all .
" 那就是 部分 的 它 , " 回复 博士 . 白色的 , " 但 那就是 不是 全部 .

“那是其中一部分,”怀特博士回答说，“但那不是全部。”

[wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['hɔrə] [lʊk] [laɪk] ? "
What do these Horrors look like ? "
什么 做 这些 恐怖 看 喜欢 ? "

这些恐怖生物长什么样?

" [ðæts] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['henri] .
" That's more difficult , " said Henry .
" 那就是 更多的 难的 , " 说 亨利 .

“那更难,”亨利说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɒn'strɒsəti] .
" They have been reported as every conceivable sort of monstrosity .
" 他们 有 到过 据报道 作为 每一个 可以想象的 种类 的 怪物 .

"据报道，它们被描述成各种你能想象到的怪物。"

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .
Some are large and others are small .
一些 是 大的 和 其他的 是 小的 .

有些很大，有些很小。

[sʌm; səm] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][bɝdz][ænd; ənd]['reptaɪlz] ,
Some take the form of animals , others of birds and reptiles ,
一些 拿 这 形式 的 动物 , 其他的 的 鸟类 和 爬行动物 ,

有些化作动物的形态，有些则化作鸟类和爬行动物的形态。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ɪn] [ə'pɔːlɪŋ] [ʃeɪps] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [snætʃt] [aʊt][ɒv; əv]
and some are cast in appalling shapes such as might be snatched out of
和 一些 是 投掷 在 令人震惊 形状 这样的 作为 可能 是 抢夺 出去 的
[ðə; ði] ['hɒrɪd] ['ɪmɪdʒəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn'taɪəli] ['eɪliən][tuː; tə]['aʊə(r)]
the horrid imagery of a thing which resided in a world entirely alien to our
这 可怕的 图像 的 一个 事物 哪个 居住地 在 一个 世界 完全 外星人 到 我们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

有些形象令人毛骨悚然，仿佛是从与我们截然不同的异世界中某种可怕事物的形象中截取出来的。

" ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
" DR . WHITE rose from his chair and strode across the room to
" 博士 . 白色的 玫瑰 从 他的 椅子 和 大步走 穿过 这 房间 到
[kən'frʌnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
confront the other .
面对 这 其他 .

"怀特博士从椅子上站起来，大步穿过房间，与对方对峙。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Young man , " he asked ,
" 年轻的 男人 , " 他 问 ,

"年轻人，"他问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['hɒrə(r)] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld]
" do you think it possible the Horror might have come out of a world
" 做 你 思考 它 可能的 这 恐怖 可能 有 来 出去 的 一个 世界
[ɪn'taɪəli] ['eɪliən][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ? "
entirely alien to our own ? "
完全 外星人 到 我们的 自己的 ? "

"你认为恐怖有可能来自一个与我们世界完全不同的世界吗？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .
" I don't know , " replied Henry .
" 我 不 知道 , " 回复 亨利 .

"我不知道，"亨利回答道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
" I know that some of the scientists believe they came from some other
" 我 知道 那 一些 的 这 科学家 相信 他们 来了 从 一些 其他
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

我知道有些科学家认为他们来自其他星球，

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
perhaps even from some other solar system .
也许 甚至 从 一些 其他 太阳的 系统 .

甚至可能来自其他太阳系。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
I know they are like nothing ever known before on Earth .
我 知道 他们 是 喜欢 没有什么 曾经 已知 前 在 地球 .

我知道它们与地球上以往已知的任何事物都截然不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɪŋki] [blæk] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [blæk] [tɑː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɪki] - ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] .
They are always inky black , something like black tar , you know , sort of sticky - looking , a disgusting sight .
他们 是 总是 墨色 黑色的 , 某物 喜欢 黑色的 焦油 , 你 知道 , 种类 的 黏 - 寻找 , 一个 令人作呕 视线 .

它们总是墨黑色的，有点像黑色的焦油，你知道，看起来有点粘稠，令人作呕。

[ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [kænt] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .
The weapons of mankind can't affect them .
这 武器 的 人类 不能 影响 他们 .

人类的武器对他们无效。

[ɪk'sploʊsɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'dʒektɪl] .
Explosives are useless and so are projectiles .
爆炸物 是 无用 和 所以 是 抛射物 .

炸药没用，弹丸也没用。

[ðeɪ] [weɪd] [θruː] ['pɔɪz(ə)n] [gæs] [ænd; ənd] ['faɪəri] ['kemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] .
They wade through poison gas and fiery chemicals and seem to enjoy them .
他们 涉水 通过 毒 气体 和 火热 化学品 和 似乎 到 享受 他们 .

他们趟过毒气和炽热的化学品，似乎还乐在其中。

[ɪ'læbərət] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['bæriəz] [hæv; həv] [feɪld] .
Elaborate electrical barriers have failed .
精心制作的 电气 障碍 有 失败的 .

精心设计的电网屏障失效了。

[hiːt] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ə; eɪ] [heə(r)] . "
Heat doesn't make them turn a hair . "
热 不 制作 他们 转动 一个 头发 . "

高温不会让它们变色。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] , [pə'hæps] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ? "
" And you think they came from some other planet , perhaps some other solar system ? "
" 和 你 思考 他们 来了 从 一些 其他 行星 , 也许 一些 其他 太阳的 系统 ? "

“你认为它们来自其他星球，或许是其他太阳系？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['henri] .
" I don't know what to think , " said Henry .
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 说 亨利 .

“我不知道该怎么想，”亨利说。

" [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'veɪəns] ,
" If they came out of space they must have come in some conveyance ,
" 如果 他们 来了 出去 的 空间 他们 必须 有 来 在 一些 输送 ,

“如果他们来自太空，那他们一定是乘坐某种交通工具来的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['saɪtɪd] , [pɪkt] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] , [baɪ]

and that would certainly have been sighted , picked up long before it arrived , by

和 那 会 当然 有 到过 目击者 ， 挑选 向上 长的 前 它 到达的 ， 经过

['aʊə(r)] [ə'strɒnəməz] .

our astronomers .

我们的 天文学家 .

我们的天文学家肯定会在它到达之前很久就观测到它。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [smɔːl] [kən'veɪənsɪz] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

If they came in small conveyances , there must have been many of them .

如果 他们 来了 在 小的 运输 ， 那里 必须 有 到过 许多 的 他们 .

如果他们乘坐小型交通工具前来，那人数一定很多。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [kən'veɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n]

If they came in a single conveyance , it would be too large to escape detection

如果 他们 来了 在 一个 单身的 输送 ， 它 会 是 也 大的 到 逃脱 检测

.

.

.

如果他们乘坐同一辆交通工具前来，那车辆体积太大，不可能逃过侦查。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] — "

That is , unless — "

那 是 ， 除非 — "

也就是说，除非——

" [ən'les] [wɒt] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

" Unless what ? " snapped the scientist .

" 除非 什么 ？ " 啪啪 这 科学家 .

"除非什么？"科学家厉声问道。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['træv(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] .

" Unless it traveled at the speed of light .

" 除非 它 旅行 在 这 速度 的 光 .

除非它以光速传播。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "

Then it would have been invisible . "

然后 它 会 有 到过 无形的 . "

那样它就看不见了。

" [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [snɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [bʌt; bət] [nɒn] - [ɪɡ'zɪstənt] .

" Not only invisible , " snorted the old man , " but non - existent .

" 不是 仅有的 无形的 ， " 哼了一声 这 老的 男人 ， " 但 非 - 存在的 .

"不仅看不见，"老人冷哼一声，"而且根本不存在。"

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nuːzpæpɝmənz] [tʌŋ] ,

" A question was on the tip of the newspaperman's tongue ,

" 一个 问题 曾是 在 这 提示 的 这 报社记者 舌头 ，

这位报社记者一直想问一个问题，但总是没能问出口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'ɡen] , ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]

but before it could be asked the old man was speaking again , asking a

但 前 它 可以 是 问 这 老的 男人 曾是 请讲 再次 ， 问 一个

['kwestʃən] :

question :

问题 :

但还没等有人开口，老人又说了出来，问了一个问题：

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ? "

" Can you imagine a fourth dimension ? "

" 能 你 想象 一个 第四 方面 ？ "

你能想象第四维度吗？

" [nəʊ] , [ai][kænt] , " [sed] ['henri] .
" No , I can't , " said Henry .
" 不 , 我 不能 , " 说 亨利 .

“不，我不能，”亨利说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli] [tu:] [daɪ'menʃ(ə)nz] ? "
" Can you imagine a thing of only two dimensions ? "
" 能 你 想象 一个 事物 的 仅有的 二 方面 ? "

你能想象一个只有二维的物体吗?

" ['veɪgli] , [jes] .
" Vaguely , yes .
" 依稀 , 是的 .

“隐约算是吧。”

" [ðə; ði]['saɪəntɪst] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [tə'geðə(r)] .
" The scientist smote his palms together .
" 这 科学家 猛击 他的 棕榈树 一起 .

科学家双手合十。

" [naʊ] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
" Now we're coming to it !
" 现在 是 未来 到 它 !

现在我们终于要说到这儿了!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

['henri] [wʊdz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nærəʊli] .
Henry Woods regarded the other narrowly .
亨利 伍兹 认为 这 其他 勉强 .

亨利·伍兹对另一个人的看法很狭隘。

[ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [tɜ:nd] .
The old man must be turned .
这 老的 男人 必须 是 转向 .

必须让老人回心转意。

[wɒt] [dɪd] [fɔ:θ] [ænd; ənd]['sekənd][daɪ'menʃ(ə)nz][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)] ?
What did fourth and second dimensions have to do with the Horror ?
什么 做过 第四 和 第二 方面 有 到 做 和 这 恐怖 ?

第四维度和第二维度与恐怖有什么关系?

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Do you know anything about evolution ? " questioned the old man .
" 做 你 知道 任何事物 关于 进化 ? " 被质问 这 老的 男人 .

“你懂进化论吗? ”老人问道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" I have a slight understanding of it .
" 我 有 一个 轻微 理解 的 它 .

我对此略知一二。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['ʌpwəd] [grəʊθ] ,
It is the process of upward growth ,
它 是 这 过程 的 向上 生长 ,

这是向上增长的过程。

[ðə; ði] [steəz] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɪmp(ə)l]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] [klaɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)]['kɒmpleks]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] .
the stairs by which simple organisms climb to become more complex organisms .
这 楼梯 经过 哪个 简单的 生物 爬 到 变得 更多的 复杂的 生物 .

简单生物体通过阶梯式进化，最终成为更复杂生物体的过程。

" ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [grʌnt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :

" Dr . White grunted and asked still another question :

" 博士 . 白色的 哼哼 和 问 仍然 其他 问题 :

怀特博士哼了一声，又问了一个问题：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] ['juːnɪvɜːs] ?

" Do you know anything about the theory of the exploding universe ?

" 做 你 知道 任何事物 关于 这 理论 的 这 爆炸 宇宙 ?

你了解宇宙爆炸理论吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['bælənst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'mʌk] ?

Have you ever noted the tendency of the perfectly balanced to run amuck ?

有 你 曾经 著名的 这 趋势 的 这 完美 均衡 到 跑步 横冲直撞 ?

你有没有注意到，那些原本完美平衡的事物往往会失控?

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" The reporter rose slowly to his feet .

" 这 记者 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

记者缓缓站起身来。

" ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [fəun] [maɪ]['peɪpə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri]

" Dr . White , " he said , " you phoned my paper you had a story

" 博士 . 白色的 , " 他 说 , " 你 电话 我的 纸 你 有 一个 故事

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for us .

为了 我们 .

“怀特博士，”他说，“你打电话给我们报社，你有一个故事要告诉我们。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .

I came here to get it , but all you have done is ask me questions .

我 来了 这里 到 得到 它 , 但 全部 你 有 完毕 是 问 我 问题 .

我来这里就是为了拿东西，但你们却一直在问我问题。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [ai] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] .

If you can't tell me what you want us to publish , I will say good - day .

如果 你 不能 告诉 我 什么 你 想 我们 到 发布 , 我 将要 说 好的 - 天 .

如果你不能告诉我你想让我们发表什么内容，那我就再说一遍吧。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] ['slaɪtli] .

" The doctor put forth a hand that shook slightly .

" 这 医生 放 前进 一个 手 那 摇晃 轻微地 .

医生伸出一只微微颤抖的手。

" [sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

" Sit down , young man , " he said .

" 坐 向下 , 年轻的 男人 , " 他 说 .

“坐下，年轻人，”他说。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .

" I don't blame you for being impatient , but I will now come to my point .

" 我 不 责备 你 为了 存在 不耐烦 , 但 我 将要 现在 来 到 我的 观点 .

“我不怪你没耐心，但我现在要说到重点了。”

" [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

" The newspaperman sat down again .

" 这 新闻记者 卫星 向下 再次 .

报社记者又坐了下来。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] ,

" I HAVE developed a hypothesis , " said Dr . White ,

" 我 有 发达 一个 假设 , " 说 博士 . 白色的 ,

“我已经提出了一个假设，”怀特博士说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɒndʌktid] ['sevrəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" and have conducted several experiments which seem to bear it out .
" 和 有 实施 一些 实验 哪个 似乎 到 熊 它 出去 .

"并且已经进行了几个实验，结果似乎证实了这一点。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪkɪŋ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] .
I am staking my reputation upon the supposition that it is correct .
我 是 质押 我的 名声 之上 这 假设 那 它 是 正确的 .

我以我的名誉担保，这个假设是正确的。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['steɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['sevrəl] [breɪv] [men] [huː] [bɪ'liːv] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn]
but I am also staking the lives of several brave men who believe implicitly in
但 我 是 还 质押 这 生活 的 一些 勇敢的 男人 WHO 相信 隐式地 在
[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['θɪəri] .
me and my theory .
我 和 我的 理论 .

但我也拿几位勇敢的男人的生命冒险，他们完全相信我和我的理论。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][feɪl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]
After all , I suppose it makes little difference , for if I fail the world is
后 全部 , 我 认为 它 制作 小的 不同之处 , 为了 如果 我 失败 这 世界 是
[duːmd] ,
doomed ,
注定失败 ,

毕竟，我想这无关紧要，因为如果我失败了，世界就完了。

[ɪf] [ai] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
if I succeed it is saved from complete destruction .
如果 我 成功 它 是 已保存 从 完全的 破坏 .

如果我成功了，它就能免于彻底毁灭。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] [mait] [biː; bi] [rɒŋ] ,
" Have you ever thought that our evolutionists might be wrong ,
" 有 你 曾经 想法 那 我们的 进化论者 可能 是 错误的 ,

你有没有想过，我们的进化论者可能是错的？

[ðæt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] ['daʊnwəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʌpwəd] ?
that evolution might be downward instead of upward ?
那 进化 可能 是 向下 反而 的 向上 ?

进化可能是向下而不是向上？

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] ['juːnɪvɜːs] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['rʌnɪŋ]
The theory of the exploding universe , the belief that all of creation is running
这 理论 的 这 爆炸 宇宙 , 这 信仰 那 全部 的 创建 是 跑步
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

宇宙爆炸论，即认为整个宇宙都在走向毁灭的观点，

['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,
being thrown off balance by the loss of energy ,
存在 抛掷 离开 平衡 经过 这 损失 的 活力 ,

因能量损失而失去平衡

[spɜːd] ['ɒnwəd] [baɪ]['kɒzmɪk]['æksɪdənts] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
spurred onward by cosmic accidents which tend to disturb its equilibrium ,
受到刺激 向前 经过 宇宙 事故 哪个 趋向 到 打扰 它是 平衡 ,

受到扰乱其平衡的宇宙意外事件的刺激，

[tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] [speɪs] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['swɜːrlɪŋ] [dʌst]
to a time when it will run wild and space will be filled with swirling dust
到 一个 时间 什么时候 它 将要 跑步 荒野 和 空间 将要 是 已填 和 旋转 灰尘
[ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [wɜːld] ,
of disintegrated worlds ,
的 解体 世界 ,

直到有一天，它会肆意横行，太空将被崩解世界的尘埃所充满。

[wʊd] [beə(r)] [aʊt] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] .
would bear out this contention .
会 熊 出去 这 争论 .

将证实这一说法。

" [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
" This does not apply to the human race .
" 这 做 不是 申请 到 这 人类 种族 .

“这并不适用于人类。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['ʌpwəd] ,
There is no question that our evolution is upward ,
那里 是 不 问题 那 我们的 进化 是 向上 ,

毫无疑问，我们的进化是向上发展的。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] - [seld] ['kriːtʃəz] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][slaɪm][ɒv; əv]
that we have arisen from one - celled creatures wallowing in the slime of
那 我们 有 出现 从 一 - 细胞 生物 沉溺 在 这 粘液 的
['praɪm(ə)l] ['siːz] .
primal seas .
原始 海域 .

我们是由生活在原始海洋污泥中的单细胞生物进化而来。

['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] ['pærəleld] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɒn][fɑː(r)] - [flʌŋ]
Our case is probably paralleled by thousands of other intelligences on far - flung
我们的 案件 是 大概 平行 经过 数千 的 其他 情报 在 远的 - 扔
['plænɪts][ænd; ənd]['aɪlənd] ['juːnivəːs] .
planets and island universes .
行星 和 岛 宇宙 .

我们的情况可能与遥远星球和孤岛宇宙中成千上万的其他智慧生命相似。

[ðiːz] ['ɪnstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌiːvə'luːʃənl]
These instances , however , running at cross purposes to the general evolutional
这些 实例 , 然而 , 跑步 在 叉 目的 到 这 一般的 进化
[trend] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kɒzmɒs] ,
trend of the entire cosmos ,
趋势 的 这 全部的 宇宙 ,

然而，这些例子却与整个宇宙的总体演化趋势背道而驰。

[ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [kɔːs] [ɒv; əv]['kɒzmɪk][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
are mere flashes in the eventual course of cosmic evolution ,
是 仅仅 闪光灯 在 这 最终 课程 的 宇宙 进化 ,

在宇宙演化的最终进程中，它们只不过是短暂的闪光而已。

[kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'ɪəz] .
comparing no more to eternity than a split second does to a million years .
比较 不 更多的 到 永恒 比 一个 分裂 第二 做 到 一个 百万 年 .

这就像一瞬间与百万年相比，与永恒相比毫无意义。

" ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] , [ðen] , [æz; əz] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ,
" Taking these instances , then , as inconsequential ,
" 采取 这些 实例 , 然后 , 作为 无关紧要的 ,

那么，如果将这些例子视为无关紧要的事情，

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv]['kɒzmɪk][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['daʊnwəd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ʌpwəd] ,
let us say that the trend of cosmic evolution is downward rather than upward ,
让 我们 说 那 这 趋势 的 宇宙 进化 是 向下 相当 比 向上 ,

假设宇宙演化的趋势是向下而不是向上，

[frɒm; frəm]['kɒmpleks]['juːnɪts][tuː; tə] ['sɪmplə] ['juːnɪts]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l]['juːnɪts][tuː; tə]
from complex units to simpler units rather than from simple units to
从 复杂的 单位 到 更简单 单位 相当 比 从 简单的 单位 到
[mɔː(r)]['kɒmpleks][wʌnz] .
more complex ones .
更多的 复杂的 一个 .

从复杂单元到简单单元，而不是从简单单元到复杂单元。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .
" Let us say that life and intelligence have degenerated .
" 让 我们 说 那 生活 和 智力 有 退化的 .

“假设生命和智力已经退化了。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ?
How would you say such a degeneration would take place ?
如何 会 你 说 这样的 一个 退化 会 拿 地方 ?

您认为这种退化是如何发生的？

[ɪn][dʒʌst] [wɒt] [wei] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪfestɪd] ?
In just what way would it be manifested ?
在 只是 什么 方式 会 它 是 表现出来 ?

它究竟会以何种方式表现出来？

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [laɪf] [pɑːs] [θruː] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][steɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ]
What sort of transition would life pass through in passing from one stage to a
什么 种类 的 过渡 会 生活 经过 通过 在 通过 从 一 阶段 到 一个
['ləʊə(r)][wʌn] ?
lower one ?
降低 一 ?

生命从一个阶段过渡到较低阶段时，会经历怎样的转变？

[dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [steɪdʒɪz] ?
Just what would be the nature of these stages ?
只是 什么 会 是 这 自然 的 这些 阶段 ?

这些阶段的性质究竟是什么？

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [aɪz] [gləu] ['braɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" The scientist's eyes glowed brightly as he bent forward in his chair .
" 这 科学家的 眼睛 发光 明亮地 作为 他 弯曲 向前 在 他的 椅子 .

“科学家弯下腰，眼睛闪闪发光。”

[ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] [sed] ['sɪmpli] : " [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] . "
The newspaperman said simply : " I have no idea . "
这 新闻记者 说 简单地 : " 我 有 不 主意 . "

这位报社记者简单地说：“我不知道。”

" [mæn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
" Man , " cried the old man , " can't you see that it would be a matter of
" 男人 , " 哭 这 老的 男人 , " 不能 你 看 那 它 会 是 一个 事情 的
[daɪ'menʃ(ə)nz] ?
dimensions ?
方面 ?

“老兄，”老人喊道，“你难道看不出来这是尺寸的问题吗？”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ,
From the fourth dimension to the third , from the third to the second ,
从 这 第四 方面 到 这 第三 , 从 这 第三 到 这 第二 ,

从第四维度到第三维度，再从第三维度到第二维度，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ,
from the second to the first ,
从 这 第二 到 这 第一的 ,

从第二个到第一个，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)] [pleɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]
from the first to a questionable existence or plane which is beyond our
从 这 第一的 到 一个 值得怀疑 存在 或者 飞机 哪个 是 超过 我们的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] .
understanding or perhaps to oblivion and the end of life .
理解 或者 也许 到 遗忘 和 这 结尾 的 生活 .

从最初到一种我们无法理解的、可疑的存在或层面，或者也许到遗忘和生命的终结。

[mait] [nɒt][ðə; ði] [fɔːθ] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪfθ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪksθ] ,
Might not the fourth have evolved from a fifth , the fifth from a sixth ,
可能 不是 这 第四 有 进化 从 一个 第五 , 这 第五 从 一个 第六 ,

第四个会不会是从第五个演变而来，第五个又会不会是从第六个演变而来?

[ðə; ði][sɪksθ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt]
the sixth from a seventh , and so on to no one knows what
这 第六 从 一个 第七 , 和 所以 在 到 不 一 知道 什么
[məltɪdəmɛnʃən] ?
multidimension ?
多维 ?

从第七个维度往第六个维度往上，以此类推，直到无人知晓的多维空间?

" ['dɑːktər; draɪv] .
" DR .
" 博士 .

“博士。”

[waɪt] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
WHITE paused to allow the other man to grasp the importance of his
白色的 暂停 到 允许 这 其他 男人 到 抓牢 这 重要性 的 他的
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

怀特停顿了一下，让对方理解他所说的话的重要性。

[wʊdz] [feɪld] [lə'mentəbli; 'læməntəbli][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
Woods failed lamentably to do so .
伍兹 失败的 令人遗憾的是 到 做 所以 .

伍兹未能做到这一点，令人遗憾。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)] ?
" But what has this to do with the Horror ?
" 但 什么 有 这 到 做 和 这 恐怖 ?

但这和恐怖有什么关系呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Have you absolutely no imagination ? " shouted the old man .
" 有 你 绝对地 不 想像力 ? " 喊叫 这 老的 男人 .

“你一点想象力都没有吗? ”老人吼道。

" [waɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai] [siːm] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . "
" Why , I suppose I have , but I seem to fail to understand . "
" 为什么 , 我 认为 我 有 , 但 我 似乎 到 失败 到 理解 . "

“为什么呢? 我想我应该有，但我似乎不明白。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['kriːtʃəz] , " [ðə; ði][əʊld] [mæn] ['wɪspəd] ,
" We are facing an invasion of fourth - dimensional creatures , " the old man whispered ,
" 我们 是 面向 一个 入侵 的 第四 - 维度 生物 , " 这 老的 男人 低声说道 ,

“我们正面临四维生物的入侵，”老人低声说道。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'laʊd] .
almost as if fearful to speak the words aloud .
几乎 作为 如果 可怕 到 说话 这 字 大声 .

仿佛害怕把这些话说出口。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][daɪ'menʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
" We are being attacked by life which is one dimension above us in evolution .
" 我们 是 存在 遭到攻击 经过 生活 哪个 是 一 方面 多于 我们 在 进化 .

“我们正在遭受比我们进化程度高一个维度的生命的攻击。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['helˌhaʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] .
We are fighting , I tell you , a tribe of hellhounds out of the cosmos .
我们 是 斗争 , 我 告诉 你 , 一个 部落 的 地狱犬 出去 的 这 宇宙 .

我告诉你，我们正在与一群来自宇宙的地狱犬作战。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnθ'ɪŋkəbli] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
They are unthinkably above us in the matter of intelligence .
他们 是 难以想象 多于 我们 在 这 事情 的 智力 .

他们在智力方面远胜于我们。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kæzəm][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][səʊ] [waɪd] [ænd; ənd][səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stægəz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
There is a chasm of knowledge between us so wide and so deep that it staggers the imagination .
那里 是 一个 深渊 的 知识 之间 我们 所以 宽的 和 所以 深的 那 它 踉跄 这 想像力 .

我们之间存在着一道如此宽广、如此深邃的知识鸿沟，令人难以置信。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es][æz; əz][mɪə(r)] ['ænɪmlz] , [pə'hæps] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] .
They regard us as mere animals , perhaps not even that .
他们 看待 我们 作为 仅仅 动物 , 也许 不是 甚至 那 .

他们把我们视作动物，甚至可能连动物都算不上。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['fɒdə(r)] ,
So far as they are concerned we are just fodder ,
所以 远的 作为 他们 是 担心的 我们 是 只是 饲料 ,

在他们眼里，我们不过是炮灰而已。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [iːt] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['sɪərɪəlz][ɔː(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] .
something to be eaten as we eat vegetables and cereals or the flesh of domesticated animals .
某物 到 是 吃 作为 我们 吃 蔬菜 和 谷物 或者 这 肉 的 家养的 动物 .

像我们吃蔬菜、谷物或家畜肉一样可以食用的东西。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['wɒtʃɪŋ] [laɪf][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'kriːs] ,
Perhaps they have watched us for years , watching life on the world increase ,
也许 他们 有 观看 我们 为了 年 , 观看 生活 在 这 世界 增加 ,

或许他们已经观察我们多年，观察着世界上的生命不断繁衍。

['læpɪŋ] [ðeə(r)] ['mɒnstrəs] [dʒaʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fætnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
lapping their monstrous jowls over the fattening of the Earth .
交叠 他们的 滔天 下巴 超过 这 增肥 的 这 地球 .

它们巨大的下颚舔舐着肥硕的地球。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]
They have awaited the proper setting of the banquet table and now they
他们 有 等待中 这 恰当的 环境 的 这 宴会 桌子 和 现在 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['daɪnɪŋ] .
are dining .
是 用餐 .

他们一直等待着宴会餐桌布置妥当，现在正在用餐。

" [ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [θɔːts] , [ðeə(r)] [aɪ'diəl] [nɒt] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .
" Their thoughts are not our thoughts , their ideals not our ideals .
" 他们的 想法 是 不是 我们的 想法 , 他们的 理想 不是 我们的 理想 .

“他们的想法不是我们的想法，他们的理想不是我们的理想。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ɔːl]
Perhaps they have nothing in common with us except the primal basis of all
也许 他们 有 没有什么 在 常见的 和 我们 除了 这 原始 基础 的 全部
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

或许除了生命的基本组成部分之外，它们与我们没有任何共同之处。

[self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] .
self - preservation , the necessity of feeding .
自己 - 保存 , 这 必要性 的 喂养 .

自我保护，进食的必要性。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] .
" Maybe they have come of their own will .
" 或许 他们 有 来 的 他们的 自己的 将要 .

“也许他们是自愿来的。”

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .
I prefer to believe that they have .
我 更喜欢 到 相信 那 他们 有 .

我更愿意相信他们已经做到了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
Perhaps they are merely following the natural course of events ,
也许 他们 是 仅仅 下列的 这 自然的 课程 的 活动 ,

或许他们只是在顺应事态的自然发展进程。

[əu'bei] [sʌm; səm] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] ['ledʒisleit] [baɪ] [sʌm; səm] ['haɪə(r)] ['biːɪŋ] [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)]
obeying some immutable law legislated by some higher being who watches over
服从 一些 不可更改的 法律 立法 经过 一些 更高 存在 WHO 手表 超过
[ðə; ði] ['kɒzmɒs] [ænd; ənd] [dɪk'teɪts] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] .
the cosmos and dictates what shall be and what shall not be .
这 宇宙 和 规定 什么 将 是 和 什么 将 不是 是 .

遵守由某个守护宇宙、主宰万物、决定一切的至高存在所制定的不可更改的法则。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [maɪ] ['riːzənɪŋ] ,
If this is true it means that there has been a flaw in my reasoning ,
如果 这 是 真的 它 方法 那 那里 有 到过 一个 缺陷 在 我的 推理 ,

如果这是真的，那就意味着我的推理存在缺陷。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪn] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]
for I believed that the life of each plane degenerated in company with the
为了 我 相信 那 这 生活 的 每个 飞机 退化的 在 公司 和 这
[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
degeneration of its plane of existence ,
退化 的 它是 飞机 的 存在 ,

因为我相信，每个位面的生命都会随着其存在位面的衰落而衰落。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌiːvə'luːʃənl] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
which would obey the same evolutional laws which govern the life upon it .
哪个 会 服从 这 相同的 进化 法律 哪个 治理 这 生活 之上 它 .

它将遵循支配其上生命的相同进化规律。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [plænd] [kæm'peɪn] ,
I am quite satisfied that this invasion is a well - planned campaign ,
我 是 相当 使满意 那 这 入侵 是 一个 出色地 - 计划 活动 ,

我对这次入侵是一场精心策划的行动感到非常满意。

[ðæt] [sʌm; səm] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [reɪs] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː]
that some fourth - dimensional race has found a means of breaking through
那 一些 第四 - 维度 种族 有 成立 一个 方法 的 打破 通过
[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɪtʃ] ['seprəts] [ɪts] [pleɪn] [frɒm; frəm] ['aʊəz] . "
the veil of force which separates its plane from ours . "
这 面纱 的 力量 哪个 分离 它是 飞机 从 我们的 . "

某个四维种族已经找到了突破分隔他们所在位面和我们位面的力量帷幕的方法。

" [bʌt; bət] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['henri] [wʊdz] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [θɪŋz]
" But , " pointed out Henry Woods , " you say they are fourth - dimensional things
" 但 , " 尖 出去 亨利 伍兹 , " 你 说 他们 是 第四 - 维度 事物
.
.
.

“但是，”亨利·伍兹指出，“你说它们是四维物体。”

[ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)n] .
I can't see anything about them to suggest an additional dimension .
我 不能 看 任何事物 关于 他们 到 建议 一个 额外的 方面 .

我从它们身上看不出任何迹象表明存在额外的维度。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] . "
They are plainly three - dimensional . "
他们 是 显然 三 - 维度 . "

它们显然是三维的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] .
" Of course they are three - dimensional .
" 的 课程 他们 是 三 - 维度 .

“它们当然是三维的。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
They would have to be to live in this world of three dimensions .
他们 会 有 到 是 到 居住 在 这 世界 的 三 方面 .

他们必须如此才能生活在这个三维世界里。

[ðə; ði] ['əʊnli] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]
The only two - dimensional objects which we know of in this world are merely
这 仅有的 二 - 维度 对象 哪个 我们 知道 的 在 这 世界 是 仅仅
[ɪ'ljʊʒən] ,
illusions ,
幻觉 ,

我们所知的这个世界上唯一的二维物体都只是幻象。

[prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
projections of the third dimension , like a shadow .
预测 的 这 第三 方面 , 喜欢 一个 阴影 .

第三维度的投影，就像影子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [daɪ'menʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] .
It is impossible for more than one dimension to live on any single plane .
它 是 不可能的 为了 更多的 比 一 方面 到 居住 在 任何 单身的 飞机 .

任何一个平面上都不可能存在多个维度。

" [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [wʌn][daɪ'menʃ(ə)n] .
" To attack us they would have to lose one dimension .
" 到 攻击 我们 他们 会 有 到 失去 一 方面 .

“要攻击我们，他们就必须失去一个维度。”

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [dʌn] .
This they have evidently done .
这 他们 有 显然 完毕 .

他们显然已经这样做了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
You can see how utterly ridiculous it would be for you to try to
你 能 看 如何 完全地 荒谬的 它 会 是 为了 你 到 尝试 到
[ə'tæk] [ə; eɪ] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [θɪŋ] .
attack a two - dimensional thing .
攻击 一个 二 - 维度 事物 .

你可以看出，试图攻击一个二维物体是多么荒谬可笑。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [mæs] .
So far as you were concerned it would have no mass .
所以 远的 作为 你 是 担心的 它 会 有 不 大量的 .

就你而言，它将没有质量。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] .
The same is true of the other dimensions .
这 相同的 是 真的 的 这 其他 方面 .

其他维度的情况也一样。

['sɪmələli] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lesə(r)] [pleɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [hɑːm] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ə; eɪ]
Similarly a being of a lesser plane could not harm an inhabitant of a
相似地 一个 存在 的 一个 较少 飞机 可以 不是 伤害 一个 居民 的 一个
['haɪə(r)] [pleɪn] .
higher plane .
更高 飞机 .

同样，低等位面的生物也无法伤害高等位面的居民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['hɒrə(r)][hæz; həz] [lɒst] [wʌn][mə'tɪəriəl][daɪ'menʃ(ə)n] ,
It is apparent that while the Horror has lost one material dimension ,
它 是 明显 那 尽管 这 恐怖 有 丢失的 一 材料 方面 ,

显而易见，虽然恐怖元素失去了一个物质维度，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'teɪnd] ['sɜːt(ə)n] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vʌlnərəb(ə)l]
it has retained certain fourth - dimensional properties which make it invulnerable
它 有 保留 肯定 第四 - 维度 特性 哪个 制作 它 无敌的
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪn] .
to the forces at the command of our plane .
到 这 力量 在 这 命令 的 我们的 飞机 .

它保留了某些四维特性，使其不受我们平面所能控制的力量的影响。

" [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" The newspaperman was now sitting on the edge of his chair .
" 这 新闻记者 曾是 现在 坐着 在 这 边缘 的 他的 椅子 .

“这位报社记者此刻正坐在椅子边缘。”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['breθləsli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [səʊ] ['həʊpləs] .
" But , " he asked breathlessly , " it all sounds so hopeless .
" 但 , " 他 问 气喘吁吁 , " 它 全部 声音 所以 绝望 .

“但是,”他气喘吁吁地问道，“这一切听起来都那么绝望。”

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What can be done about it ?
什么 能 是 完毕 关于 它 ?

对此可以采取什么措施?

" ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ]
" Dr . White hitched his chair closer and his fingers closed with a
" 博士 . 白色的 搭便车 他的 椅子 更近 和 他的 手指 关闭 和 一个
[fɪəs] [grɑːsp][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [niː] .
fierce grasp upon the other's knee .
凶猛的 抓牢 之上 这 其他的 膝盖 .

“怀特博士把椅子拉得更近了，手指狠狠地抓住对方的膝盖。

[ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [buːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
A militant boom came into his voice .
一个 好战分子 繁荣 来了 进入 他的 嗓音 .

他的声音里充满了战斗的激情。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [straɪk] [bæk] .
" My boy , " he said , " we are to strike back .
" 我的 男生 , " 他 说 , " 我们 是 到 罢工 后退 .

“我的孩子,”他说，“我们要反击。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hel,haʊnd] .
We are going to invade the fourth - dimensional plane of these hellhounds .
我们 是 去 到 入侵 这 第四 - 维度 飞机 的 这些 地狱犬 .

我们将入侵这些地狱犬的四维空间。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['aʊə(r)] [streŋθ] .
We are going to make them feel our strength .
我们 是 去 到 制作 他们 感觉 我们的 力量 .

我们要让他们感受到我们的力量。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [bæk] .
We are going to strike back .
我们 是 去 到 罢工 后退 .

我们要反击。

" ['henri] [wɒdz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Henry Woods sprang to his feet .
" 亨利 伍兹 弹簧 到 他的 脚 .

亨利·伍兹猛地站了起来。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" How ? " he shouted .
" 如何 ? " 他 喊叫 .

“怎么会这样？”他喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] . . . ?
" Have you . . . ?
" 有 你 . . . ?

“你...?

" ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [n'ɒdɪd] .
" Dr . White nodded .
" 博士 . 白色的 点头 .

怀特博士点了点头。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][send][ðə; ði] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] .
" I have found a way to send the third - dimensional into the fourth .
" 我 有 成立 一个 方式 到 发送 这 第三 - 维度 进入 这 第四 .

“我找到了一种将三维空间送入四维空间的方法。”

[kʌm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Come and I will show you .
来 和 我 将要 展示 你 .

来，我带你去看。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][hjuːdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]
" THE machine was huge , but it had an appearance of simple
" 这 机器 曾是 巨大的 , 但 它 有 一个 外貌 的 简单的
[kən'strʌkʃn] .
construction .
建造 .

“这台机器体积庞大，但外观看起来结构却很简单。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rek'tæŋgjələ(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [blæk] ['met(ə)l]
A large rectangular block of what appeared to be a strange black metal
一个 大的 矩形的 堵塞 的 什么 出现 到 是 一个 奇怪的 黑色的 金属
[wɒz; wəz][set][ɒn][end][ænd; ənd] [flæŋk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] [tuː] [smɔːlə(r)][wʌnz] .
was set on end and flanked on each side by two smaller ones .
曾是 放 在 结尾 和 侧翼 在 每个 边 经过 二 较小的 一个 .

一块巨大的长方形物体，看起来像是某种奇怪的黑色金属，被竖立起来，两侧各放着一块较小的物体。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [blɒk] [wɒz; wəz][set][ə; eɪ][hɑːf] - [gləʊb][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]
On the top of the large block was set a half - globe of a strange
在 这 顶部 的 这 大的 堵塞 曾是 放 一个 一半 - 地球 的 一个 奇怪的
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

在大块物体的顶部放置着半个球状的奇怪物质，

['sʌmwɒt] , ['henri] [θɔːt] , [laɪk] ['frɒstɪd] [glɑːs] .
somewhat , Henry thought , like frosted glass .
有些 , 亨利 想法 , 喜欢 磨砂 玻璃 .

亨利心想，有点像磨砂玻璃。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kjuːb][wɒz; wəz][set] [ə; eɪ]['liːvə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [glɑːs] ['pæn(ə)l] ,
On one side of the large cube was set a lever , a long glass panel ,
在 一 边 的 这 大的 立方体 曾是 放 一个 杠杆 , 一个 长的 玻璃 控制板 ,

大立方体的一侧设置了一个控制杆和一块长长的玻璃面板。

[tuː] ['vɜːtɪk(ə)l] [tjuːbz] [ænd; ənd] [θriː] [klɒk] - [feɪs] ['ɪndɪkeɪtəz] .
two vertical tubes and three clock - face indicators .
二 垂直的 管子 和 三 钟 - 脸 指标 .

两根垂直管和三个钟面指示器。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .
The control board , it appeared , was relatively simple .
这 控制 木板 , 它 出现 , 曾是 相对地 简单的 .

控制面板看起来比较简单。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [rek'tæŋgl] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] [ɒv; əv]
Beside the mass of the five rectangles , on the floor , was a large plate of
旁 这 大量的 的 这 五 矩形 , 在 这 地面 , 曾是 一个 大的 盘子 的
[træns'pærənt] ['sʌbstəns] ,
transparent substance ,
透明的 物质 ,

在五个长方形物体旁边，地板上放着一大块透明物质。

[graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɒn'keɪv] ['sɜːfɪs] , [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['tæŋg(ə)l]
ground to a concave surface , through which one could see an intricate tangle
地面 到 一个 凹 表面 , 通过 哪个 一 可以 看 一个 错综复杂 纠纷
[ɒv; əv]['waɪə(r)] [meʃ] .
of wire mesh .
的 金属丝 网 .

磨成凹面，透过凹面可以看到错综复杂的金属丝网。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kɒn'keɪv] [dɪsk] ,
Hanging from the ceiling , directly above the one on the floor , was another concave disk ,
绞刑 从 这 天花板 , 直接地 多于 这 一 在 这 地面 , 曾是 其他 凹 磁盘 ,

天花板上悬挂着另一个凹面圆盘，就在地板上那个圆盘的正上方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] ['kɜːvətʃə(r)] .
but this one had a far more pronounced curvature .
但 这 一 有 一个 远的 更多的 发音 曲率 .

但这一块的曲率要明显得多。

['waɪərz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] [dɪsks] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek'tæŋgjələ(r)] [mə'ʃiːn] .
Wires connected the two disks and each in turn was connected to the rectangular machine .
电线 连接 这 二 磁盘 和 每个 在 转动 曾是 连接 到 这 矩形的 机器 .

两块圆盘通过电线连接，每块圆盘又分别连接到矩形机器上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] ['fɔːsɪz] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ,
" It is a matter of the proper utilization of two forces , electrical and gravitational ,
" 它 是 一个 事情 的 这 恰当的 利用率 的 二 力量 , 电气 和 引力 ,

“关键在于正确运用两种力：电力和引力。”

" ['praʊdli] [ɪk'spleɪnd] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] .
" proudly explained Dr . White .
" 自豪地 解释 博士 . 白色的 .

“怀特博士自豪地解释道。”

" [ðəʊz] [tuː] ['fɔːsɪz] , ['prɒpəli] [juːst] , [wɔːp] [ðə; ði] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːθ] .
" Those two forces , properly used , warp the third - dimensional into the fourth .
" 那些 二 力量 , 适当地 用过的 , 经 这 第三 - 维度 进入 这 第四 .

“这两种力如果运用得当，可以将三维空间扭曲成四维空间。”

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] ['prəʊses] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] .
A reverse process is used to return the object to the third .
一个 撤销 过程 是 用过的 到 返回 这 目的 到 这 第三 .

使用逆过程将对象返回给第三方。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] —
The principle of the machine is —
这 原则 的 这 机器 是 —

该机器的原理是——

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['leŋθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['henri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" The old man was about to launch into a lengthy discussion , but Henry interrupted him .
" 这 老的 男人 曾是 关于 到 发射 进入 一个 冗长 讨论 , 但 亨利 中断 他 .

“老人正要开始长篇大论，但亨利打断了他。”

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [pres] [taɪm] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['perələsli] [kləʊz] .
A glance at his watch had shown him press time was drawing perilously close .
一个 瞥一眼 在 他的 手表 有 所示 他 按 时间 曾是 绘画 危险地 关闭 .

他瞥了一眼手表，发现截稿时间已经迫在眉睫。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just a second , " he said .
" 只是 一个 第二 , " 他 说 .

“稍等一下，”他说。

" [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [wɔːp] [ə; eɪ] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
" You propose to warp a third - dimensional being into a fourth dimension .
" 你 提出 到 经 一个 第三 - 维度 存在 进入 一个 第四 方面 .

“你打算将一个三维生物扭曲成第四维度。”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [θɪŋ] [ɪg'zɪst][ðeə(r)] ?
How can a third - dimensional thing exist there ?
如何 能 一个 第三 - 维度 事物 存在 那里 ?

三维物体怎么可能存在于那里？

[juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [daɪ'menʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɒn][wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] . "
You said a short time ago that only a specified dimension could exist on one single plane . "
你 说 一个 短的 时间 前 那 仅有的 一个 指定的 方面 可以 存在 在 一 单身的 飞机 . "

你不久前说过，只有特定的维度才能存在于同一个平面上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [pɔɪnt] , " [snæpt] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] .
" You have missed my point , " snapped Dr . White .
" 你 有 错过 我的 观点 , " 啪啪 博士 . 白色的 .

“你没听懂我的意思，”怀特博士厉声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
" I am not sending a third - dimensional thing to a fourth dimension .
" 我 是 不是 发送 一个 第三 - 维度 事物 到 一个 第四 方面 .

“我不是要把三维物体送到四维空间。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['biːɪŋ] .
I am changing the third - dimensional being into a fourth - dimensional being .
我 是 变化 这 第三 - 维度 存在 进入 一个 第四 - 维度 存在 .

我正在将三维生物转变为四维生物。

[ai][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][daɪ'menʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪsts][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] .
I add a dimension , and automatically the being exists on a different plane .
我 添加 一个 方面 , 和 自动地 这 存在 存在 在 一个 不同的 飞机 .

我增加了一个维度，这个存在就自动存在于另一个平面上。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'vɜːrs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
I am reversing evolution .
我 是 逆转 进化 .

我正在逆转进化。

[ðɪs] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n][wiː; wi] [naʊ] [ɪg'zɪst][ɒn] [ɪ'vɒlvd] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['iːɒnz][ə'gəʊ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
This third dimension we now exist on evolved , millions of eons ago , from a fourth dimension .
这 第三 方面 我们 现在 存在 在 进化 , 百万 的 亿万年 前 , 从 一个 第四 方面 .

我们现在所处的第三维度，是在数百万年前从第四维度演化而来的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['lesə(r)]['entəti] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['iːɒnz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn]
I am sending a lesser entity back over those millions of eons to a plane
我 是 发送 一个 较少 实体 后退 超过 那些 百万 的 亿万年 到 一个 飞机
['sɪmələ(r)][tuː; tə][wʌn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][lɪvd; 'laɪvd] [ˌɪnkən'siːvəbli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
similar to one upon which his ancestors lived inconceivably long ago . "
相似的 到 一 之上 哪个 他的 祖先 居住地 难以想象 长的 前 . "

我将派遣一个低阶实体穿越数百万个纪元，回到一个与他祖先在难以想象的远古时代所居住的位面相似的位面。

" [bʌt; bət] , [mæn] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" But , man , how do you know you can do it ?
" 但 , 男人 , 如何 做 你 知道 你 能 做 它 ?

"但是，伙计，你怎么知道自己能做到呢？"

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪz] [gliːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [bel] .
" THE doctor's eyes gleamed and his fingers reached out to press a bell .
" 这 医生的 眼睛 闪闪发光 和 他的 手指 达到 出去 到 按 一个 钟 .

医生的眼睛闪闪发光，他的手指伸过去按下了铃铛。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .
A servant appeared almost at once .
一个 仆人 出现 几乎 在 一次 .

几乎立刻，一个仆人出现了。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɒg] , " [snæpt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Bring me a dog , " snapped the old man .
" 带来 我 一个 狗 , " 啪啪 这 老的 男人 .

"给我带条狗来！"老人厉声说道。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [dɪsə'pɪəd] .
The servant disappeared .
这 仆人 消失 .

仆人不见了。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] ,
" Young man , " said Dr . White ,
" 年轻的 男人 , " 说 博士 . 白色的 ,

"年轻人,"怀特医生说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I am going to show you how I know I can do it .
" 我 是 去 到 展示 你 如何 我 知道 我 能 做 它 .

"我会向你们展示我为什么知道自己能做到。"

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have done it before , now I am going to do it for you .
我 有 完毕 它 前 , 现在 我 是 去 到 做 它 为了 你 .

我以前做过，现在我要为你做。

[ai][hæv; həv] [sent] [dɒgz] [ænd; ənd][kæts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
I have sent dogs and cats back to the fourth dimension and returned
我 有 发送 狗 和 猫 后退 到 这 第四 方面 和 返回
[ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] .
them safely to this room .
他们 安全 到 这 房间 .

我曾将猫狗送回第四维度，并安全地将它们送回了这个房间。

[ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [men] .
I can do the same with men .
我 能 做 这 相同的 和 男人 .

我也可以对男人做同样的事。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ˌriːə'piə] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] .
" The servant reappeared , carrying in his arms a small dog .
" 这 仆人 再次出现 , 携带 在 他的 武器 一个 小的 狗 .

仆人再次出现，怀里抱着一只小狗。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [mə'ʃiːn] .
The doctor stepped to the control board of his strange machine .
这 医生 步 到 这 控制 木板 的 他的 奇怪的 机器 .

医生走到他那台奇怪机器的控制面板前。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , George , " he said .
" 全部 正确的 , 乔治 , " 他 说 .

“好的，乔治，”他说。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
The servant had evidently worked with the old man enough to know what was expected of him .
这 仆人 有 显然 工作 和 这 老的 男人 足够的 到 知道 什么 曾是 预期的 的 他 .

显然，这个仆人已经和老人一起工作过一段时间，知道老人对他的期望是什么。

[hiː; hi] [stept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [dɪsk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He stepped close to the floor disk and waited .
他 步 关闭 到 这 地面 磁盘 和 等待 .

他走到地板圆盘附近，静静等待。

[ðə; ði][dɒg] [hwain] ['sɒftli] , ['sensɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [raɪt] .
The dog whined softly , sensing that all was not exactly right .
这 狗 抱怨 轻轻 , 传感 那 全部 曾是 不是 确切地 正确的 .

狗狗轻轻呜咽了一声，似乎察觉到有些不对劲。

[ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] ['sləʊli] [ʃʌvd] [ðə; ði]['liːvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] ,
The old scientist slowly shoved the lever toward the right ,
这 老的 科学家 缓慢地 推搡 这 杠杆 朝向 这 正确的 ,

老科学家缓缓地将操纵杆向右推去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,
and as he did so a faint hum filled the room ,
和 作为 他 做过 所以 一个 头晕的 哼 已填 这 房间 ,

就在这时，房间里响起了一阵轻微的嗡嗡声。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [rɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ðə; ði]['liːvə(r)] .
rising to a stupendous roar as he advanced the lever .
上升 到 一个 惊人的 吼 作为 他 先进的 这 杠杆 .

他拉动操纵杆时，发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[frɒm; frəm][bəuθ][flɔː(r)] [dɪsk] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [dɪsk] [liːpt] [streɪndʒ] [kəʊnz] [ɒv; əv] [bluː] [lait] ,
From both floor disk and upper disk leaped strange cones of blue light ,
从 两个都 地面 磁盘 和 上 磁盘 跳跃 奇怪的 圆锥体 的 蓝色的 光 ,

从底部圆盘和顶部圆盘上都跃出了奇异的蓝色光锥，

[wɪtʃ] [met] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['brɪliəns] .
which met midway to form an hour - glass shape of brilliance .
哪个 遇见 中途 到 形式 一个 小时 - 玻璃 形状 的 辉煌 .

两道光束在中间汇合，形成一个璀璨夺目的沙漏形状。

[ðə; ði] [lait] [dɪd] [nɒt] ['weɪvə(r)][ɔː(r)]['spɑːk(ə)l] .
The light did not waver or sparkle .
这 光 做过 不是 动摇 或者 火花 .

灯光没有摇曳，也没有闪烁。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [ɡləʊ] .
It did not glow .
它 做过 不是 辉光 .

它没有发光。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈbrɪt(ə)l] , [laɪk] [streɪt] [bɑːrz] [ɒv; əv] [fɔːs] .
It seemed hard and brittle , like straight bars of force .
它 似乎 难的 和 脆 , 喜欢 直的 酒吧 的 力量 .

它看起来又硬又脆，就像笔直的力道。

[ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəmæn] , [ˈɡeɪzɪŋ] [wɪð] [ɔː] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [felt] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
The newspaperman , gazing with awe upon it , felt that terrific force was there .
这 新闻记者 , 凝视 和 敬畏 之上 它 , 毛毡 那 了不起 力量 曾是 那里 .

报社记者敬畏地凝视着它，感到那里蕴藏着一股可怕的力量。

[wɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] ?
What had the old man said ?
什么 有 这 老的 男人 说 ?

老人说了什么?

[wɔːp] [ə; eɪ] [θɜːd] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [daɪˈmenʃ(ə)n] !
Warp a third - dimensional being into another dimension !
经 一个 第三 - 维度 存在 进入 其他 方面 !

将三维生物扭曲到另一个维度!

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [fɔːs] !
That would take force !
那 会 拿 力量 !

那需要武力!

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] ,
As he watched , petrified by the spectacle , the servant stepped forward and ,
作为 他 观看 , 石化 经过 这 奇观 , 这 仆人 步 向前 和 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [flɪp] ,
with a flip ,
和 一个 翻动 ,

他目瞪口呆地看着眼前的景象，仆人走上前去，然后，一个翻身，

[tɒst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɒɡ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [lait] .
tossed the little dog into the blue light .
抛掷 这 小的 狗 进入 这 蓝色的 光 .

把小狗扔进了蓝光中。

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [diˈsəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]
The animal could be discerned for a moment through the light and
这 动物 可以 是 辨别 为了 一个 片刻 通过 这 光 和
[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] .
then it disappeared .
然后 它 消失 .

透过光线，人们短暂地辨认出了那只动物，然后它就消失了。

" [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɡləʊb] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ;
" Look in the globe ! " shouted the old man ;
" 看 在 这 地球 ! " 喊叫 这 老的 男人 ;

"看看地球仪！"老人喊道；

[ænd; ənd] [ˈhenri] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] - [ɡləʊb]
and Henry jerked his eyes from the column of light to the half - globe
和 亨利 猛地一抖 他的 眼睛 从 这 柱子 的 光 到 这 一半 - 地球
[əˈtɒp] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
atop the machine .
顶部 这 机器 .

亨利猛地将目光从光柱上移开，看向机器顶部的半球形装置。

[hiː; hi] [ɡɑːspt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ɪn][ðə; ði][ɡləʊb] , [diːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['mɪlki] ['sentə(r)] ,
In the globe , deep within its milky center ,
在 这 地球 , 深的 之内 它是 乳白色 中心 ,

在地球内部，在其乳白色的中心深处，

[ɡləu] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [riːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
glowed a picture that made his brain reel as he looked upon it .
发光 一个 图片 那 制成 他的 脑 卷轴 作为 他 看起来 之上 它 .

他看着那幅画面，眼前的景象让他头晕目眩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ʌn'eɪdɪd] .
It was a scene such as no man could have imagined unaided .
它 曾是 一个 场景 这样的 作为 不 男人 可以 有 想象 未受帮助 .

这是任何人都无法凭空想象出的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrəbli] [dɪ'stɔːtɪd] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['lændskeɪp] ,
It was a horribly distorted projection of an eccentric landscape ,
它 曾是 一个 糟糕透了 扭曲 投影 的 一个 偏心 景观 ,

那是一个怪诞景观的严重扭曲的投影，

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['hɑːdli] [ə'næləɡəs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
a landscape hardly analogous to anything on Earth .
一个 景观 几乎 类似的 到 任何事物 在 地球 .

这里拥有地球上几乎找不到任何相似之处的景观。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" THAT'S the fourth dimension , sir , " said the servant .
" 那就是 这 第四 方面 , 先生 , " 说 这 仆人 .

“先生，那是第四维度，”仆人说。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [kə'rektɪd] [hɪm] .
" That's not the fourth dimension , " the old man corrected him .
" 那就是 不是 这 第四 方面 , " 这 老的 男人 已更正 他 .

“那不是第四维度，”老人纠正他道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
" That's a third - dimensional impression of the fourth dimension .
" 那就是 一个 第三 - 维度 印象 的 这 第四 方面 .

“那是对第四维度的三维印象。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪz] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] .
It is no more the fourth dimension than a shadow is three - dimensional .
它 是 不 更多的 这 第四 方面 比 一个 阴影 是 三 - 维度 .

它并非第四维度，就像影子并非三维物体一样。

[ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] .
It , like a shadow , is merely a projection .
它 , 喜欢 一个 阴影 , 是 仅仅 一个 投影 .

它就像影子一样，仅仅是一种投射。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [fɔːθ] [pleɪn] [ɪz] [laɪk] .
It gives us a glimpse of what the fourth plane is like .
它 给予 我们 一个 一瞥 的 什么 这 第四 飞机 是 喜欢 .

它让我们得以一窥第四层空间的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪn] .
It is a shadow of that plane .
它 是 一个 阴影 的 那 飞机 .

它是那架飞机的影子。

" ['sləʊli] [ə; eɪ] [dɑːk] [blɒtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

" Slowly a dark blotch began to grow in the landscape .

" 缓慢地 一个 黑暗的 斑点 开始 到 生长 在 这 景观 .

"渐渐地，大地上开始出现一片黑色的斑点。"

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] ['defɪnət] [fɔːm] .

Slowly it assumed definite form .

缓慢地 它 假定 定 形式 .

它慢慢地形成了最终的形态。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

It puzzled the reporter .

它 困惑 这 记者 .

这让记者感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] .

It looked familiar .

它 看起来 熟悉的 .

它看起来很眼熟。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He could have sworn he had seen it somewhere before .

他 可以 有 宣誓 他 有 已见 它 某处 前 .

他发誓自己以前肯定在某个地方见过它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [muːvd] .

It was alive , for it had moved .

它 曾是 活 , 为了 它 有 已搬 .

它是活的，因为它动过了。

" [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ðə; ði] [dɒg] , " [dʒɔːdʒ] [ˌvɔlən'tiəd] .

" That , sir , is the dog , " George volunteered .

" 那 , 先生 , 是 这 狗 , " 乔治 自愿 .

"先生，那就是那条狗，"乔治主动说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɒg] , " ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [ə'gen] [kə'rektɪd] [hɪm] .

" That was the dog , " Dr . White again corrected him .

" 那 曾是 这 狗 , " 博士 . 白色的 再次 已更正 他 .

"那是条狗，"怀特博士再次纠正他。

" [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

" God knows what it is now .

" 上帝 知道 什么 它 是 现在 .

"天知道现在是什么情况。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] .

" He turned to the newspaperman .

" 他 转向 到 这 新闻记者 .

他转向了报社记者。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] ?

" Have you seen enough ?

" 有 你 已见 足够的 ?

你看够了吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

" he demanded .

" 他 要求 .

他质问道。

['henri] [n'ɒdɪd] .

Henry nodded .

亨利 点头 .

亨利点了点头。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['liːvə(r)][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

The other slowly began to return the lever to its original position .

这 其他 缓慢地 开始 到 返回 这 杠杆 到 它是 原来的 位置 .

另一个人开始慢慢地将控制杆恢复到原来的位置。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [səb'said] , [ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] , [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [gləʊb] [gruː] ['feɪntə(r)] .

The roaring subsided , the light faded , the projection in the half - globe grew fainter .

这 咆哮 平静下来 , 这 光 褪色 , 这 投影 在 这 一半 - 地球 生长 较暗 .

咆哮声渐渐平息，光线渐渐暗淡，半球形投影中的影像也越来越模糊。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] .

" How are you going to use it ? " asked the newspaperman .

" 如何 是 你 去 到 使用 它 ? " 问 这 新闻记者 .

“你打算怎么用它？”报社记者问道。

" [ai][hæv; həv] ['naɪnti] - [eɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['entitiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] .

" I have ninety - eight men who have agreed to be projected into the fourth dimension to seek out the entities that are attacking us and attack them in turn .

" 我 有 九十 - 八 男人 WHO 有 同意 到 是 预计 进入 这 第四 方面 到 寻找 出去 这 实体 那 是 攻击 我们 和 攻击 他们 在 转动 .

“我有 98 名男子同意被投射到第四维度，去寻找攻击我们的实体，并反过来攻击它们。

[ai][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "

I shall send them out in an hour . "

我 将 发送 他们 出去 在 一个 小时 . "

我会在一小时后把他们寄出去。

" [weə(r)] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [fəʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] .

" Where is there a phone ? " asked the newspaperman .

" 在哪里 是 那里 一个 电话 ? " 问 这 新闻记者 .

“哪里有电话？”报社记者问道。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] .

" In the next room , " replied Dr . White .

" 在 这 下一个 房间 , " 回复 博士 . 白色的 .

“在隔壁房间，”怀特医生回答道。

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

As the reporter dashed out of the door ,

作为 这 记者 虚线 出去 的 这 门 ,

记者冲出门口时，

[ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪsks] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][dɒg] [kraʊtʃt] ,

the light faded entirely from between the two disks and on the lower one a little dog crouched ,

这 光 褪色 完全 从 之间 这 二 磁盘 和 在 这 降低 一 一个 小的 狗 蹲着 ,

两块圆盘之间的光线完全消失了，下面的圆盘上蹲着一只小狗。

['kwɪvərɪŋ] , ['sɒftli] ['wɪmpərɪŋ] .

quivering , softly whimpering .

颤抖 , 轻轻 呜咽 .

颤抖着，轻轻呜咽着。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɪsk] .
THE old man stepped from the controls and approached the disk .
这 老的 男人 步 从 这 控制 和 接近 这 磁盘 .

老人从控制台前走开，走向磁盘。

[hiː; hi] [skuːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['pætɪd]
He scooped the little animal from where it lay into his arms and patted
他 抢先报道 这 小的 动物 从 在哪里 它 躺 进入 他的 武器 和 轻拍
[ðə; ði] ['sɪlki] [hed] .
the silky head .
这 丝滑 头 .

他把小动物从它躺着的地方抱起来，放到怀里，轻轻拍了拍它丝滑的脑袋。

" [gʊd] [dɒg] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['snʌgl] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,
" Good dog , " he murmured ; and the creature snuggled close to him ,
" 好的 狗 , " 他 低声说道 ; 和 这 生物 依偎着 关闭 到 他 ,
['kʌmfət] ,
comforted ,
安慰 ,

"好狗狗，"他低声说道；那条小家伙依偎在他身边，感到很安慰。

[ɔːl'redi] [fər'get] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .
already forgetting that horrible place from which it had just returned .
已经 遗忘 那 可怕 地方 从 哪个 它 有 只是 返回 .

它已经忘记了刚刚从那个可怕的地方回来。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] , [dʒɔːdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Is everything ready , George ? " asked the old man .
" 是 一切 准备好 , 乔治 ? " 问 这 老的 男人 .

"乔治，一切都准备好了吗？"老人问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" Yes , sir , " replied the servant .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 仆人 .

"是的，先生，"仆人回答道。

" [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] , ['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] .
" The men are all ready , even anxious to go .
" 这 男人 是 全部 准备好 , 甚至 焦虑的 到 去 .

"男人们都准备好了，甚至迫不及待地想要出发。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʌf] [lɒt] . "
If you ask me , sir , they are a tough lot . "
如果 你 问 我 , 先生 , 他们 是 一个 艰难的 很多 . "

先生，依我看，他们是一群难缠的人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [æz; əz]['evə(r)] [greis] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" They are as brave a group of men as ever graced the Earth ,
" 他们 是 作为 勇敢的 一个 团体 的 男人 作为 曾经 恩赐 这 地球 ,

"他们是地球上最勇敢的一群人。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['dʒentli] .
" replied the scientist gently .
" 回复 这 科学家 轻轻地 .

"科学家温和地回答道。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æd'ventʃəəz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] [feɪst] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]
" They are adventurers , every one of whom has faced danger and will not
" 他们 是 冒险者 , 每一个 一 的 谁 有 面对 危险 和 将要 不是
[ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
shrink from it .
收缩 从 它 .

"他们都是冒险家，每个人都曾面对危险，并且不会退缩。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['faɪtəz] .
They are born fighters .
他们 是 出生 战士 .

他们天生就是斗士。

[maɪ][wʌn] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] .
My one regret is that I have not been able to secure more like them .
我的 一 后悔 是 那 我 有 不是 到过 有能力的 到 安全的 更多的 喜欢 他们 .

我唯一的遗憾是没能找到更多像他们一样的人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['eni] [ə'pəʊnənt] .
A thousand men such as they should be able to conquer any opponent .
一个 千 男人 这样的 作为 他们 应该 是 有能力的 到 征服 任何 对手 .

一千名像他们这样的人应该能够战胜任何对手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sɒft] [fuːlz] .
The others were poor soft fools .
这 其他的 是 贫穷的 柔软的 傻瓜 .

其他人都是些可怜的傻瓜。

[ðeɪ] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
They laughed in my face .
他们 笑了 在 我的 脸 .

他们当面嘲笑我。

[ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [fuːl] — [ai] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'ləʊn][stændz] [bɪ'twiːn]
They thought I was an old fool — I , the man who alone stands between
他们 想法 我 曾是 一个 老的 傻子 — 我 , 这 男人 WHO 独自的 站立 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
them and utter destruction .
他们 和 说出 破坏 .

他们以为我是个老傻瓜——而我，是唯一能阻止他们彻底毁灭的人。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [skriːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]
" His voice had risen to almost a scream , but it again sank to a
" 他的 嗓音 有 升起 到 几乎 一个 尖叫 , 但 它 再次 沉没 到 一个
['nɔːm(ə)l] [təʊn] .
normal tone .
普通的 语气 .

他的声音几乎变成了尖叫，但随即又降回了正常的音调。

" [ai] [meɪ] [biː; bi] ['sendɪŋ] ['naɪnti] - [eɪt] [breɪv] [men] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [deθ] .
" I may be sending ninety - eight brave men to instant death .
" 我 可能 是 发送 九十 - 八 勇敢的 男人 到 立即的 死亡 .

“我可能要把九十八名勇敢的战士送上死路。”

[ai] [həʊp] [nɒt] . "
I hope not . "
我 希望 不是 . "

我希望不会。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][dʒɜːk][ðem; ðəm] [bæk] , [sɜː(r)] , " [sə'dʒestid] [dʒɔːdʒ] .
" You can always jerk them back , sir , " suggested George .
" 你 能 总是 混蛋 他们 后退 , 先生 , " 建议 乔治 .

“先生，您随时可以把它们拽回来，”乔治建议道。

" ['meɪbi] [ai][kæn; kən] , ['meɪbi] [nɒt] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Maybe I can , maybe not , " murmured the old man .
" 或许 我 能 , 或许 不是 , " 低声说道 这 老的 男人 .

“也许可以，也许不行,”老人喃喃自语道。

['henri] [wʊdz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Henry Woods appeared in the doorway .
亨利 伍兹 出现 在 这 门口 .

亨利·伍兹出现在门口。

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" When do we start ? " he asked .
" 什么时候 做 我们 开始 ? " 他 问 .

他问：“我们什么时候开始？”

" [wiː; wi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" We ? " exclaimed the scientist .
" 我们 ? " 惊呼 这 科学家 .

“我们？”科学家惊呼道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" Certainly , you don't believe you're going to leave me out of this .
" 当然 , 你 不 相信 你是 去 到 离开 我 出去 的 这 .

“当然，你不会认为你会把我排除在外。”

[waɪ] , [mæn] , [ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] .
Why , man , it's the greatest story of all time .
为什么 , 男人 , 它是 这 最 故事 的 全部 时间 .

老兄，这可是史上最伟大的故事啊。

[aɪm]['gəʊɪŋ][æz; əz]['speʃ(ə)l][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] . "
I'm going as special war correspondent . "
我是 去 作为 特别的 战争 通讯员 . "

我将以特派战地记者的身份前往。

" [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" They believed it ?
" 他们 相信 它 ?

他们相信了？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
They are going to publish it ? " cried the old man , clutching at the
他们 是 去 到 发布 它 ? " 哭 这 老的 男人 , 紧握 在 这
[nuːzpæpɚmənz] [sliːv] .
newspaperman's sleeve .
报社记者 袖子 .

“他们要发表吗？”老人喊道，一把抓住报社记者的袖子。

" [wel] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)l][æt; ət][fɜːst] ,
" Well , the editor was skeptical at first ,
" 出色地 , 这 编辑 曾是 怀疑论者 在 第一的 ,

“嗯，编辑一开始是持怀疑态度的。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][swɔː(r)][ɒn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [əʊθs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
but after I swore on all sorts of oaths it was true , he ate it up .
但 后 我 发誓 在 全部 排序 的 誓言 它 曾是 真的 , 他 吃 它 向上 .

但是当我发誓说这是真的之后，他竟然信以为真了。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['stɔːri]['dɪd(ə)nt][stɒp][ðə; ði] ['presɪz] ! "
Maybe you think that story didn't stop the presses ! "
或许 你 思考 那 故事 没有 停止 这 出版社 ! "

你或许认为那则新闻并没有阻止媒体报道！

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] .
" I didn't expect them to .
" 我 没有 预计 他们 到 .

我没想到他们会这么做。

[ai][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I just took a chance .
我 只是 采取 一个 机会 .

我只是碰碰运气。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
I thought they , too , would laugh at me . "
我 想法 他们 , 也 , 会 笑 在 我 . "

我以为他们也会嘲笑我。

" [bʌt; bət] [wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ? " [pə'sistid] ['henri] .
" But when do we start ? " persisted Henry .
" 但 什么时候 做 我们 开始 ? " 持续 亨利 .

“可是我们什么时候开始呢？”亨利追问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ?
" You are really in earnest ?
" 你 是 真的 在 认真 ?

你是认真的吗？

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
You really want to go ? " asked the old man , unbelievingly .
你 真的 想 到 去 ? " 问 这 老的 男人 , 难以置信 .

“你真的想去吗？”老人难以置信地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
" I am going .
" 我 是 去 .

“我要去。

[traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] .
Try to stop me .
尝试 到 停止 我 .

试试看能不能阻止我。

" ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Dr . White glanced at his watch .
" 博士 . 白色的 瞥了一眼 在 他的 手表 .

怀特博士瞥了一眼手表。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [ɪn][ɪg'zæktli] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" We will start in exactly thirty - four minutes , " he said .
" 我们 将要 开始 在 确切地 三十 - 四 分钟 , " 他 说 .

“我们将在34分钟后准时开始,”他说。

" [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][gəʊ] .
" TEN seconds to go .
" 十 秒 到 去 .

还有十秒钟。

" [dʒɔːdʒ] , ['stændɪŋ] [wɪð] [wɒtʃ] [ɪn][hænd] , [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['mænə(r)] ,
" George , standing with watch in hand , spoke in a precise manner ,
" 乔治 , 常设 和 手表 在 手 , 辐 在 一个 精确的 方式 ,

乔治手里拿着怀表，说话的语气十分严谨。

[ðə; ði] ['veri] ['krɪspnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bi'trei] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbəd] .

the very crispness of his words betraying the excitement under which he labored .

这 非常 脆度 的 他的 字 背叛 这 激动 在下面 哪个 他 辛勤劳作 .

他言辞的干脆利落，透露出他工作时的激动之情。

[ðə; ði] [bluː] [lait] , ['hɪsɪŋ] , [drəʊv] [frɒm; frəm] [dɪsk] [tuː; tə] [dɪsk] ;

The blue light , hissing , drove from disk to disk ;

这 蓝色的 光 ， 嘶嘶声 ， 驾驶 从 磁盘 到 磁盘 ；

蓝光嘶嘶作响，从一个磁盘传到另一个磁盘；

[ðə; ði] [ruːm] ['θʌndə] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [stʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] ,

the room thundered with the roar of the machine , before which stood Dr . White ,

这 房间 雷鸣 和 这 吼 的 这 机器 ， 前 哪个 站立 博士 . 白色的 ，

房间里响起机器的轰鸣声，怀特博士就站在机器前面。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['liːvə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

his hand on the lever , his eyes glued on the instruments before him .

他的 手 在 这 杠杆 ， 他的 眼睛 胶合 在 这 仪器 前 他 .

他的一只手放在操纵杆上，眼睛紧盯着面前的仪器。

[ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [stʊd] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

In a line stood the men who were to fling themselves into the light to be warped into another dimension ,

在 一个 线 站立 这 男人 WHO 是 到 一扔 他们自己 进入 这 光 到 是 扭曲的 进入 其他 方面 ，

一排男人站在那里，他们即将纵身跃入光芒之中，被扭曲成另一个维度。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['enəmi] .

there to seek out and fight an unknown enemy .

那里 到 寻找 出去 和 斗争 一个 未知 敌人 .

去寻找并与未知的敌人作战。

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [hændz] [laɪk] [hæmz] ,

The line was headed by a tall man with hands like hams ,

这 线 曾是 标题 经过 一个 高的 男人 和 双手 喜欢 火腿 ，

队伍最前面是一个身材高大、双手像火腿一样粗的男人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [mɒp] [ɒv; əv] [heə(r)] .

with a weather - beaten face and a wild mop of hair .

和 一个 天气 - 被打败 脸 和 一个 荒野 拖把 的 头发 .

他面容饱经风霜，头发蓬乱不堪。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['lɪt(ə)l] ['kɒkni] .

Behind him stood a belligerent little cockney .

在后面 他 站立 一个 好战的 小的 伦敦东区口音 .

他身后站着一个好斗的小个子伦敦佬。

['henri] [wʊdz] [stʊd] [fɪfθ] [ɪn] [laɪn] .

Henry Woods stood fifth in line .

亨利 伍兹 站立 第五 在 线 .

亨利·伍兹排在第五位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɒtli] [lɒt] , [æd'ventʃəəz] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

They were a motley lot , adventurers every one of them ,

他们 是 一个 杂乱无章 很多 ， 冒险者 每一个 一 的 他们 ，

他们是一群形形色色的人，个个都是冒险家。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ə'freɪd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait]
and some were obviously afraid as they stood before that column of light
和 一些 是 明显地 害怕的 作为 他们 站立 前 那 柱子 的 光

,
,
,

当他们站在那道光柱前时，有些人显然感到害怕。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
with only a few seconds of the third dimension left to them .
和 仅有的 一个 很少 秒 的 这 第三 方面 左边 到 他们 .

他们只剩下几秒钟的第三维度了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [wɪəd] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
They had answered a weird advertisement ,
他们 有 回答 一个 诡异的 广告 ,

他们回应了一则奇怪的广告。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .
and had but a limited idea of what they were about to do .
和 有 但 一个 有限的 主意 的 什么 他们 是 关于 到 做 .

他们对即将要做的事情却知之甚少。

['grɪmli] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒɒb] , [ə; eɪ][bɪ'zɑː(r)][dʒɒb] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɒb] .
Grimly , though , they accepted it as a job , a bizarre job , but a job .
阴沉地 , 尽管 , 他们 公认 它 作为 一个 工作 , 一个 怪异 工作 , 但 一个 工作 .

然而，他们无奈地接受了这份工作，一份古怪的工作，但终究是一份工作。

[ðeɪ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [les] [ʌn'juːʒuəl] , [d'ʒɒbz] .
They faced it as they had faced other equally dangerous , but less unusual , jobs .
他们 面对 它 作为 他们 有 面对 其他 同样地 危险的 , 但 较少的 异常 , 工作 .

他们面对这份工作的方式，就像他们面对其他同样危险但并不那么不寻常的工作一样。

" [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [snæpt] [dʒɔːdʒ] .
" Five seconds , " snapped George .
" 五 秒 , " 啪啪 乔治 .

“五秒钟，”乔治厉声说道。

[ðə; ði]['liːvə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
The lever was all the way over now .
这 杠杆 曾是 全部 这 方式 超过 现在 .

操纵杆已经完全拉到一边了。

[ðə; ði][hɑːf] - [gləʊb] [ʃəʊd] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['mɪlki] [ɪn'tɪəriə(r)] , [ə; eɪ] ['hɪdiəsli] [dɪ'stɔːtɪd] ['lændskeɪp] .
The half - globe showed , within its milky interior , a hideously distorted landscape .
这 一半 - 地球 显示 , 之内 它是 乳白色 内部的 , 一个 极其可怕 扭曲 景观 .

半球体乳白色的内部，显现出一幅极其扭曲的景象。

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ][hɑːd] , ['brɪt(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɪts] [hɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .
The light had taken on a hard , brittle appearance and its hiss had risen to a scream .
这 光 有 已采取 在 一个 难的 , 脆 外貌 和 它是 嘶 有 升起 到 一个 尖叫 .

那光芒变得坚硬、易碎，嘶嘶声也变成了尖啸声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['θʌndə] ['stedəli] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l]['paʊə(r)] .
The machine thundered steadily with a suggestion of horrible power .
这 机器 雷鸣 稳步 和 一个 建议 的 可怕 力量 .

机器发出隆隆的声响，隐隐透露出可怕的力量。

" [taɪm] [ʌp] !
" Time up !
" 时间 向上 !

时间到！

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [stept] ['fɔːwəd] .
" The tall man stepped forward .
" 这 高的 男人 步 向前 .

高个子男人向前走了一步。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪsk] ; [ə'nʌðə(r)] [step] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ,
His foot reached the disk ; another step and he was bathed in the light ,
他的 脚 达到 这 磁盘 ; 其他 步 和 他 曾是 洗澡 在 这 光 ,

他的脚碰到了圆盘；再走一步，他就沐浴在光芒之中。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['glimə] ['məʊməntrəli] , [ðen] ['vænɪʃd] .
a third and he glimmered momentarily , then vanished .
一个 第三 和 他 闪烁 片刻 , 然后 消失了 .

第三个，他闪了一下，然后消失了。

[kləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒkni] .
Close on his heels followed the little cockney .
关闭 在 他的 高跟鞋 随后 这 小的 伦敦东区口音 .

那个小伦敦佬紧随其后。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [pɔɪnt] , ['henri] [muːvd] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɔːθ] [mæn] .
With his nerves at almost a snapping point , Henry moved on behind the fourth man .
和 他的 神经 在 几乎 一个 啪啪 观点 , 亨利 已搬 在 在后面 这 第四 男人 .

亨利的神经几乎绷到了极限，他跟在第四名队员身后继续前进。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [rʌn] ,
He was horribly afraid , he wanted to break from the line and run ,
他 曾是 糟糕透了 害怕的 , 他 通缉 到 休息 从 这 线 和 跑步 ,

他非常害怕，他想脱离队伍逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [weə(r)] , ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['stedi] ,
it didn't matter where , any place to get away from that steady ,
它 没有 事情 在哪里 , 任何 地方 到 得到 离开 从 那 稳定的 ,

地点并不重要，只要能逃离那种稳定的环境就行。

['stiːli] [lait] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
steely light in front of him .
钢铁般的 光 在 正面 的 他 .

他面前是一道冷冽的光芒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [θriː] [men] [step] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [gləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
He had seen three men step into it , glow for a second , and then disappear .
他 有 已见 三 男人 步 进入 它 , 辉光 为了 一个 第二 , 和 然后 消失 .

他看到三个男人走进去，短暂地发光了一秒钟，然后消失了。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [mæn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪsk] .
A fourth man had placed his foot on the disk .
一个 第四 男人 有 放置 他的 脚 在 这 磁盘 .

第四个人把脚放在了圆盘上。

[kəʊld] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Cold sweat stood out on his brow .
寒冷的 汗 站立 出去 在 他的 眉头 .

他额头上渗出了冷汗。

[laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪsk] .
Like an automaton he placed one foot on the disk .
喜欢 一个 自动机 他 放置 一 脚 在 这 磁盘 .

他像个机器人一样，一只脚踩在了圆盘上。

[ðə; ði] [fɔːθ] [mæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] .
The fourth man had already disappeared .
这 第四 男人 有 已经 消失 .

第四个人已经不见了。

" [snæp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [pæl] , " [graul] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] .
" Snap into it , pal , " growled the man behind .
" 折断 进入 它 , 朋友 , " 咆哮 这 男人 在后面 .

“振作起来，伙计，”身后的人低声吼道。

['henri] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊt] ,
Henry lifted the other foot ,
亨利 抬起 这 其他 脚 ,

亨利抬起另一只脚，

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
caught his toe on the edge of the disk and stumbled headlong into the
捕捉 他的 脚趾 在 这 边缘 的 这 磁盘 和 踉跄 一头扎 进入 这
['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] .
column of light .
柱子 的 光 .

他的脚趾被圆盘边缘绊了一下，踉跄着一头栽进了光柱里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['iːkwəli]
He was conscious of intense heat which was instantly followed by equally
他 曾是 有意识的 的 激烈的 热 哪个 曾是 即刻 随后 经过 同样地
[ɪn'tens] [kəʊld] .
intense cold .
激烈的 寒冷的 .

他先是感到一阵强烈的热浪袭来，紧接着又是一阵同样强烈的寒冷。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['preʃə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
For a moment his body seemed to be under enormous pressure , then it
为了 一个 片刻 他的 身体 似乎 到 是 在下面 巨大的 压力 , 然后 它
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spændɪŋ] ,
seemed to be expanding ,
似乎 到 是 扩展 ,

他的身体似乎有一瞬间承受着巨大的压力，然后又似乎在膨胀。

['flaɪɪŋ] [ə'pɑːt] , [bɜːstɪŋ] , [ɪk'spləʊdɪŋ] . . . .
flying apart , bursting , exploding . . . .
飞行 除 , 爆发 , 爆炸 . . . .

飞散、爆裂、爆炸……

[hiː; hi] [felt] ['sɒlɪd] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['snæpɪŋ] ['əʊpən] , [sɔː] [æn; ən]
HE felt solid ground under his feet , and his eyes , snapping open , saw an
他 毛毡 坚硬的 地面 在下面 他的 脚 , 和 他的 眼睛 , 啪啪 打开 , 锯 一个
['eɪliən] [lænd] .
alien land .
外星人 土地 .

他感到脚下踩着坚实的地面，猛地睁开眼睛，看到一个外星人降落了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['sɒmbə(r)]['kʌlə(r)] , [wɪð] [greɪt] [greɪ] [mʊrz] , [ænd; ənd] ['biːtlɪŋ]
It was a land of somber color , with great gray moors , and beetling
它 曾是 一个 土地 的 忧郁 颜色 , 和 伟大的 灰色的 沼泽地 , 和 甲虫
[blæk] [klɪfs] .
black cliffs .
黑色的 悬崖 .

这是一片色彩阴沉的土地，有广袤的灰色荒原和耸立的黑色悬崖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['kwɒləti] [ðæt] ['bæfld] [hɪm] .
There was something queer about it , an intangible quality that baffled him .
那里 曾是 某物 酷儿 关于 它 , 一个 无形 质量 那 困惑 他 .

这其中有些奇怪之处，一种难以言喻的特质让他感到困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He looked about him , expecting to see his companions .
他 看起来 关于 他 , 期待 到 看 他的 同伴 .

他环顾四周，期待看到他的同伴们。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .
He saw no one .
他 锯 不 一 .

他没看到任何人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] ['desələt] ['bruːdɪŋ] [lænd] .
He was absolutely alone in that desolate brooding land .
他 曾是 绝对地 独自的 在 那 荒凉 沉思 土地 .

在那片荒凉阴郁的土地上，他孤身一人。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] !
Something dreadful had happened !
某物 可怕 有 发生 !

发生了可怕的事情！

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪfli] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] ?
Was he the only one to be safely transported from the third dimension ?
曾是 他 这 仅有的 一 到 是 安全 运输 从 这 第三 方面 ?

他是唯一一个从三维空间安全转移出来的人吗?

[hæd; həd] [sʌm; səm] ['hɒrəb(ə)l] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] ?
Had some horrible accident occurred ?
有 一些 可怕 事故 发生 ?

发生什么可怕的意外了吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ?
Was he alone ?
曾是 他 独自的 ?

他当时是一个人吗?

['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [siːzd] [hɪm] .
Sudden panic seized him .
突然 恐慌 查获 他 .

他突然感到一阵恐慌。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] ,
If something had happened , if the others were not here ,
如果 某物 有 发生 , 如果 这 其他的 是 不是 这里 ,

如果发生了什么事，如果其他人都不在，

[mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
might it not be possible that the machine would not be able to bring him
可能 它 不是 是 可能的 那 这 机器 会 不是 是 有能力的 到 带来 他
[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [daɪ'menʃ(ə)n] ?
back to his own dimension ?
后退 到 他的 自己的 方面 ?

机器会不会无法将他送回他自己的维度?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [mə'ruːnd] [fər'evə(r)][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪn] ?
Was he doomed to remain marooned forever in this terrible plane ?
曾是 他 注定失败 到 保持 被困 永远 在 这 糟糕的 飞机 ?

他注定要永远被困在这架可怕的飞机里吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd] [gɑːspt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
He looked down at his body and gasped in dismay .
他 看起来 向下 在 他的 身体 和 倒吸一口气 在 沮丧 .

他低头看着自己的身体，惊恐地倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['bɒdi] !
It was not his body !
它 曾是 不是 他的 身体 !

那不是他的尸体!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [prə'feɪn] [mæs] [ɒv; əv]
It was a grotesque caricature of a body , a horrible profane mass of
它 曾是 一个 怪诞 漫画 的 一个 身体 , 一个 可怕 亵渎 大量的 的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

那是一个丑陋的人体漫画，一团可怕的、亵渎神明的肉块。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌfæntæzmə'gɒrɪk] [biːst] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] .
like a phantasmagoric beast snatched from the dreams of a lunatic .
喜欢 一个 奇幻的 兽 抢夺 从 这 梦境 的 一个 疯子 .

就像从疯子的梦境中抓来的怪兽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] , [haʊ'evə(r)] .
It was real , however .
它 曾是 真实的 , 然而 .

但这却是真的。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hændz] .
He felt it with his hands , but they were not hands .
他 毛毡 它 和 他的 双手 , 但 他们 是 不是 双手 .

他用手感觉到了，但那并不是手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hændz] ; [ðeɪ] [sɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [ðæt] [hændz] [sɜːvd] [ɪn]
They were something like hands ; they served the same purpose that hands served in
他们 是 某物 喜欢 双手 ; 他们 服务 这 相同的 目的 那 双手 服务 在
[ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] .
the third dimension .
这 第三 方面 .

它们有点像手；它们的作用与手在三维空间中的作用相同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
He was , he realized , a being of the fourth dimension ,
他 曾是 , 他 已实现 , 一个 存在 的 这 第四 方面 ,

他意识到，自己是第四维度的存在。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l][breɪn] [stɪl] [klʌŋ] [hɑːd] - ['faɪtɪŋ] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðæt]
but in his fourth - dimensional brain still clung hard - fighting remnants of that
但 在 他的 第四 - 维度 脑 仍然 紧紧抓住 难的 - 斗争 残余物 的 那
['feɪθf(ə)l][əʊld] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l][breɪn] .
faithful old third - dimensional brain .
忠实 老的 第三 - 维度 脑 .

但在他的四维大脑中，仍然顽强地保留着那个忠诚的三维大脑的残余。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [æz; əz] [jet] , [siː] [wɪð] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [aɪz] , [θɪŋk] ['pjʊəli] [fɔːθ] -
He could not , as yet , see with fourth - dimensional eyes , think purely fourth -
他 可以 不是 , 作为 然而 , 看 和 第四 - 维度 眼睛 , 思考 纯粹 第四 -
[daɪ'menʃən(ə)l] [θɔːts] .
dimensional thoughts .
维度 想法 .

他目前还无法用四维视角去看，也无法进行纯粹的四维思考。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ɔːrientɪd] [hɪm'self][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
He had not oriented himself as yet to this new plane of existence .
他 有 不是 定向 他自己 作为 然而 到 这 新的 飞机 的 存在 .

他尚未适应这个新的存在层面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [blɜːd] ['lensɪz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
He was seeing the fourth dimension through the blurred lenses of millions of
他 曾是 看到 这 第四 方面 通过 这 模糊 镜头 的 百万 的
['iːɒnz][ɒv; əv] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
eons of third - dimensional existence .
亿万年 的 第三 - 维度 存在 .

他透过数百万亿年的三维存在的模糊透镜，看到了第四维度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hɑːf]
He was seeing it much more clearly than he had seen it in the half
他 曾是 看到 它 很多 更多的 清楚地 比 他 有 已见 它 在 这 一半
- [gləʊb] [ə'tɒp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [waɪts] [lə'bɒrətri] ,
- globe atop the machine in Dr . White's laboratory ,
- 地球 顶部 这 机器 在 博士 . 怀特 实验室 ,

他现在看到的景象比在怀特博士实验室机器顶部的半球形装置里看到的要清晰得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ʌn'tɪl] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n]
but he would not see it clearly until every vestige of the third dimension
但 他 会 不是 看 它 清楚地 直到 每一个 痕迹 的 这 第三 方面
[wɒz; wəz] [waɪpt] [frɒm; frəm][hɪm] .
was wiped from him .
曾是 擦拭 从 他 .

但只有当他身上所有关于第三维度的痕迹都被抹去之后，他才能清楚地看到这一点。

[ðæt] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
That , he knew , would come in time .
那 , 他 知道 , 会 来 在 时间 .

他知道，那一天终会到来。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɪəd] ['bɒdi] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]
He felt his weird body with those things that served as hands , and he found
他 毛毡 他的 诡异的 身体 和 那些 事物 那 服务 作为 双手 , 和 他 成立
,
,
,

他用那些像手一样的东西摸索着自己怪异的身体，然后他发现，

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['ɡrəʊpɪŋ] , [ʌn'ɜːθli] ['fɪŋɡəz] , [ɡreɪt] ['rəʊlɪŋ] ['mʌs(ə)lz] , ['paʊəf(ə)l] ['tendənz] ,
beneath his groping , unearthly fingers , great rolling muscles , powerful tendons ,
下面 他的 摸索 , 超凡脱俗的 手指 , 伟大的 滚动 肌肉 , 强大的 肌腱 ,
[ænd; ənd] [hɑːd] , [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [fleʃ] .
and hard , well - conditioned flesh .
和 难的 , 出色地 - 条件反射 肉 .

在他那双异于常人的手指下，是粗壮的肌肉、有力的肌腱和结实健美的肉体。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [sɜːrdʒd] [θruː] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡraul] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
A sense of well - being surged through him and he growled like an animal ,
一个 感觉 的 出色地 - 存在 激增 通过 他 和 他 咆哮 喜欢 一个 动物 ,

一股愉悦感涌上心头，他像野兽一样低吼起来。

[laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [fɔːθ] [pleɪn] .
like an animal of that horrible fourth plane .
喜欢 一个 动物 的 那 可怕 第四 飞机 .

就像来自可怕的第四位面的动物一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['slɒbərɪŋ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)]
But the terrible sounds that came from between his slobbering lips were
但 这 糟糕的 声音 那 来了 从 之间 他的 流口水 嘴唇 是
[nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,
not those of his own voice ,
不是 那些 的 他的 自己的 嗓音 ,

但从他湿漉漉的嘴唇间发出的可怕声音，并不是他自己的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [men] .
they were the voices of many men .
他们 是 这 声音 的 许多 男人 .

这是许多男人的声音。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] .
THEN he knew .
然后 他 知道 .

然后他就明白了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
He was not alone .
他 曾是 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [ðə; ði] [breɪnz] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Here , in this one body were the bodies , the brains , the power , the spirit ,
这里 , 在 这 一 身体 是 这 身体 , 这 大脑 , 这 力量 , 这 精神 ,

在这里，在这个身体里包含了身体、大脑、力量和精神。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['naɪnti] - [eɪt] [men] .
of those other ninety - eight men .
的 那些 其他 九十 - 八 男人 .

其余九十八人。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn]
In the fourth dimension , all the millions of third - dimensional things were one
在 这 第四 方面 , 全部 这 百万 的 第三 - 维度 事物 是 一
.
.
.

在第四维度中，所有数百万个三维物体都融为一体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙地狱犬(Hellhounds of the Cosmos)
第2/2页

[pə'hæps] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd]
Perhaps that particular portion of the third dimension called the Earth had
也许 那 特别的 部分 的 这 第三 方面 称为 这 地球 有
[sprʌŋ] [frɒm; frəm] ,
sprung from ,
弹簧 从 ，

或许，被称为地球的那个三维空间特定部分就起源于此，

[ɔː(r)] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [frɒm; frəm] , [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['juːnɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] , [wɔːn] - [aʊt] [fɔːθ]
or degenerated from , one single unit of a dissolving , worn - out fourth
或者 退化的 从 ， 一 单身的 单元 的 一个 溶解 ， 磨损 - 出去 第四
[daɪ'menʃ(ə)n] .
dimension .
方面 .

或者退化自一个正在消亡、破败的第四维度的单一单元。

[ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] , [wɔːpt] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn] ,
The third dimension , warped back to a higher plane ,
这 第三 方面 ， 扭曲的 后退 到 一个 更高 飞机 ，

第三维度，扭曲回更高的平面，

[wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [əu'bei] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]
was automatically obeying the mystic laws of evolution by reforming in the shape
曾是 自动地 服从 这 神秘 法律 的 进化 经过 改革 在 这 形状
[ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['ænsestə(r)] ,
of that old ancestor ,
的 那 老的 祖先 ，

它自动遵循着神秘的进化法则，重塑成古老祖先的形态。

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] [rɪ'muːvd] [ɪn] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gɒt] .
unimaginably removed in time from the race he had begot .
难以想象 已移除 在 时间 从 这 种族 他 有 生 .

与他所创造的种族在时间上有着难以想象的距离。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['henri] [wʊdz] , ['njuːzpeɪpəmæn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['entəti] [ðæt]
He was no longer Henry Woods , newspaperman ; he was an entity that
他 曾是 不 更长 亨利 伍兹 ， 新闻记者 ； 他 曾是 一个 实体 那
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] ,
had given birth ,
有 给定 出生 ，

他不再是报人亨利·伍兹；他变成了一个孕育了……的个体。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['eɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] .
in the dim ages when the Earth was born , to a third dimension .
在 这 暗淡 年龄 什么时候 这 地球 曾是 出生 ， 到 一个 第三 方面 .

在地球诞生的远古时期，孕育了第三维度。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə'ləʊn] .
Nor was he alone .
也不 曾是 他 独自的 .

他并非孤身一人。

[ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['entəti] .
This body of his was composed of other sons of that ancient entity .
这 身体 的 他的 曾是 由 的 其他 儿子们 的 那 古老的 实体 .

他的这具躯体是由那个古老神灵的其他子嗣组成的。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [grəʊ] , [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [grəʊ] ['vɑːstə(r)] , [ə'sjuːm] ['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
He felt himself grow , felt his body grow vaster , assume greater proportions ,
他 毛毡 他自己 生长 , 毛毡 他的 身体 生长 更广阔 , 认为 更大的 比例 ,

他感觉自己在长大，感觉自己的身体变得越来越庞大，比例也越来越大。

[felt] [njuː] [vaɪ'tæləti] [fləʊ] [θruː] [hɪm] .
felt new vitality flow through him .
毛毡 新的 活力 流动 通过 他 .

他感到一股新的活力涌遍全身。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] ,
It was the other men ,
它 曾是 这 其他 男人 ,

是其他人，

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fliŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːpt] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪn] ,
the men who were flinging themselves into the column of light in the laboratory to be warped back to this plane ,
这 男人 WHO 是 投掷 他们自己 进入 这 柱子 的 光 在 这 实验室 到 是 扭曲的 后退 到 这 飞机 ,

那些在实验室里纵身跃入光柱，试图被传送回这个位面的男人们，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
to be incorporated in his body .
到 是 公司 在 他的 身体 .

融入他的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [haʊ'evə(r)] .
It was not his body , however .
它 曾是 不是 他的 身体 , 然而 .

但这并非他的遗体。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ə'ləʊn] .
His brain was not his alone .
他的 脑 曾是 不是 他的 独自的 .

他的大脑并非只属于他自己。

[ðə; ði] ['prəʊnaʊn] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [men] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [æd'ventʃəəz] .
The pronoun , he realized , represented the sum total of those other men , his fellow adventurers .
这 代词 , 他 已实现 , 代表 这 和 全部的 的 那些 其他 男人 , 他的 同伴 冒险者 .

他意识到，这个代词代表了其他那些人，他的冒险伙伴们的总和。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [keɪm] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['fɪtnəs] .
Suddenly a new feeling came , a feeling of completeness , a feeling of supreme fitness .
突然 一个 新的 感觉 来了 , 一个 感觉 的 完整性 , 一个 感觉 的 最高 健康 .

突然间，一种新的感觉涌上心头，一种圆满的感觉，一种极致的健康状态。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪnti] - [eɪt] [men] [hæd; həd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪsk] ,
He knew that the last of the ninety - eight men had stepped across the disk ,
他 知道 那 这 最后的 的 这 九十 - 八 男人 有 步 穿过 这 磁盘 ,

他知道，九十八名男子中的最后一人已经踏过了圆盘。

[ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ['bɒdi] .
that all were here in this giant body .
那 全部 是 这里 在 这 巨大的 身体 .

所有的一切都存在于这个巨大的躯体之中。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
Now he could see more clearly .
现在 他 可以 看 更多的 清楚地 .

现在他看得更清楚了。

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'keɪm]
Things in the landscape , which had escaped him before , became
事物 在 这 景观 , 哪个 有 逃脱 他 前 , 成为
['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .
recognizable .
可识别的 .

以前他忽略的风景中的事物，现在都变得清晰可辨了。

['ɔːf(ə)l] [θɔːts] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['hevi] , ['pɒndərəs] , [blæk] [θɔːts] .
Awful thoughts ran through his brain , heavy , ponderous , black thoughts .
可怕 想法 跑 通过 他的 脑 , 重的 , 沉重的 , 黑色的 想法 .

可怕的想法涌上他的脑海，沉重、阴郁、黑暗的想法。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
He began to recognize the landscape as something familiar , something he
他 开始 到 认出 这 景观 作为 某物 熟悉的 , 某物 他
[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
had seen before ,
有 已见 前 ,

他开始觉得眼前的景色似曾相识，好像以前见过。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] .
a thing with which he was intimate .
一个 事物 和 哪个 他 曾是 亲密的 .

他非常熟悉的一件东西。

[fə'nɒmɪnə] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːspt] [æt; ət] ,
Phenomena , which his third - dimensional intelligence would have gasped at ,
现象 , 哪个 他的 第三 - 维度 智力 会 有 倒吸一口气 在 ,
[bɪ'keɪm] ['kɒmənpleɪs] .
became commonplace .
成为 平凡 .

那些在他三维空间中会感到震惊的现象，如今却变得司空见惯。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['siːɪŋ] [θruː] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔːθ] -
He was finally seeing through fourth - dimensional eyes , thinking fourth -
他 曾是 最后 看到 通过 第四 - 维度 眼睛 , 思维 第四 -
[daɪ'menʃən(ə)l] [θɔːts] .
dimensional thoughts .
维度 想法 .

他终于能够用四维视角看待事物，思考四维思维。

['meməri] [siːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒnz] ,
Memory seeped into his brain and he had fleeting visions ,
记忆 渗出 进入 他的 脑 和 他 有 转瞬即逝 愿景 ,

记忆渗入他的大脑，他开始出现一些转瞬即逝的幻象。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['kævənz] [lɪt] [baɪ] ['helɪʃ] [fleɪmz] ,
visions of dark caverns lit by hellish flames ,
愿景 的 黑暗的 洞穴 点燃 经过 地狱般的 火焰 ,

眼前浮现出被地狱烈焰照亮的黑暗洞穴景象，

[ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['siːz] [ðæt] ['bætəd] [rɪ'mɔːsləsli] [wɪð] [maɪl] - [haɪ] [weɪvz] [ə'genst] ['taʊərɪŋ]
of huge seas that battered remorselessly with mile - high waves against towering
的 巨大的 海域 那 伤痕累累 冷酷无情 和 英里 - 高的 波浪 反对 参天
['hedlənd; 'hedlænd] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [taɪ'tænɪk] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ] [skaɪ] .
headlands that reared titanic toward a glowering sky .
海岬 那 饲养 泰坦尼克号 朝向 一个 忧郁 天空 .

巨大的海浪无情地拍打着高达一英里的巨浪，拍打着高耸入云的岬角，这些岬角像泰坦巨人一样直插阴沉的天空。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [red] ['dezət] ['skætəd] [wɪð] ['skɑːlət] ['bəʊldəz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sɪlvə(r)]
He remembered a red desert scattered with scarlet boulders , he remembered silver
他 记得 一个 红色的 沙漠 疏散 和 猩红 巨石 , 他 记得 银
[klɪfs] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [mə'tælɪk] [stəʊn] .
cliffs of gleaming metallic stone .
悬崖 的 闪闪发光 金属 石头 .

他记得一片红色的沙漠，散落着猩红色的巨石；他记得闪闪发光的金属石构成的银色悬崖。

[θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] ['skɑːlət] [θred] [ɒv; əv] [heɪt] , [æn; ən] [ɔːl] -
Through all his thoughts ran something else , a scarlet thread of hate , an all -
通过 全部 他的 想法 跑 某物 别的 , 一个 猩红 线 的 恨 , 一个 全部 -
[kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
consuming passion ,
消费 热情 ,

在他的所有思绪中，还贯穿着另一种东西，一条鲜红的仇恨之线，一种吞噬一切的激情。

[ə; eɪ] [fɪəs] [lʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['entəti] .
a fierce lust after the life of some other entity .
一个 凶猛的 欲望 后 这 生活 的 一些 其他 实体 .

对其他生命产生强烈的欲望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [θɪŋ] [bɪlt] [ɒv; əv] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['biːɪŋs] .
He was no longer a composite thing built of third - dimensional beings .
他 曾是 不 更长 一个 合成的 事物 建造 的 第三 - 维度 生物 .

他不再是由三维生物构成的复合体。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [heɪt] ,
He was a creature of another plane , a creature with a consuming hate ,
他 曾是 一个 生物 的 其他 飞机 , 一个 生物 和 一个 消费 恨 ,

他仿佛来自另一个位面，一个充满仇恨的生物。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] [ə'genst] [huːm] [ðɪs] [heɪt] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ænd; ənd] [waɪ] .
and suddenly he knew against whom this hate was directed and why .
和 突然 他 知道 反对 谁 这 恨 曾是 指导 和 为什么 .

他突然明白了这种仇恨针对的是谁，以及为什么。

[hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪsts] [kləʊzd] [ænd; ənd]
He knew also that this creature was near and his great fists closed and
他 知道 还 那 这 生物 曾是 靠近 和 他的 伟大的 拳头 关闭 和
[ðen] [spred] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
then spread wide as he knew it .
然后 传播 宽的 作为 他 知道 它 .

他也知道这个怪物就在附近，于是他握紧了巨大的拳头，然后像他所知道的那样张开了拳头。

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How did he know it ?
如何 做过 他 知道 它 ?

他是怎么知道的?

[pə'hæps] [θruː] [sʌm; səm] [sens] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn] , [held] ,
Perhaps through some sense which he , as a being of another plane , held ,
也许 通过 一些 感觉 哪个 他 , 作为 一个 存在 的 其他 飞机 , 握住 ,

或许是出于他作为另一个位面的存在所拥有的某种感知，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
but which was alien to the Earth .
但 哪个 曾是 外星人 到 这 地球 .

但它对地球来说是外星生物。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Later , he asked himself this question .
之后 , 他 问 他自己 这 问题 .

后来，他问了自己这个问题。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
At the time , however , there was no questioning on his part .
在 这 时间 , 然而 , 那里 曾是 不 提问 在 他的 部分 .

但当时他并没有提出任何疑问。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [heit] ['enəmi] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]
He only knew that somewhere near was a hated enemy and he did not
他 仅有的 知道 那 某处 靠近 曾是 一个 憎恨 敌人 和 他 做过 不是
['kwestʃən] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] . . . .
question the source of his knowledge . . . .
问题 这 来源 的 他的 知识 . . . .

他只知道附近某个地方有个仇敌，但他并没有追问自己消息的来源……

['mʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪdiəm][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['biːɪŋ] ,
MUMBLING in an idiom incomprehensible to a third - dimensional being ,
喃喃自语 在 一个 成语 难以理解 到 一个 第三 - 维度 存在 ,

用一种三维生物无法理解的习语喃喃自语

[fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] [ðæt] [wəʊv] ['redli] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [hiː; hi] ['lʌmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɒntə]
filled with rage that wove redly through his brain , he lumbered down the hill onto
已填 和 愤怒 那 编织 红利 通过 他的 脑 , 他 笨重的 向下 这 爬坡道 到
[ðə; ði][mɔː(r)] ,
the moor ,
这 泊 ,

他怒火中烧，怒火在他脑海中翻腾，他蹒跚地走下山坡，来到荒原上。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [straɪdz] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
his great strides eating up the distance , his footsteps shaking the ground .
他的 伟大的 步幅 吃 向上 这 距离 , 他的 脚步声 摇晃 这 地面 .

他迈着大步飞驰而去，脚步声震动着大地。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]
At the foot of the hill he halted and from his throat issued a
在 这 脚 的 这 爬坡道 他 停止 和 从 他的 喉 发布 一个
['tʃælɪndʒɪŋ] [rɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [krægz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['tremb(ə)l] .
challenging roar that made the very crags surrounding the moor tremble .
具有挑战性的 吼 那 制成 这 非常 峭壁 周围 这 泊 颤抖 .

他走到山脚下停了下来，喉咙里发出了一声挑战性的咆哮，就连荒原周围的峭壁都为之颤抖。

[ðə; ði] [rɒks] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][rɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] .
The rocks flung back the roar as if in mockery .
这 岩石 扔 后退 这 吼 作为 如果 在 嘲讽 .

岩石反弹回去，仿佛在嘲弄着巨响。

[ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] [hiː; hi] [freɪmd] [ə; eɪ]['lʊərɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]
Again he shouted and in the shout he framed a lurid insult to the
再次 他 喊叫 和 在 这 喊 他 框 一个 骇人的 侮辱 到 这
['enəmi] [ðæt] [lə:k] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] .
enemy that lurked there in the cliffs .
敌人 那 潜伏 那里 在 这 悬崖 .

他又大声喊叫，在喊叫声中，他对潜伏在悬崖上的敌人发出了粗俗的侮辱。

[ə'gen] [ðə; ði][krægz] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['ekəʊz] , ['buːmɪŋ]
Again the crags flung back the insult , but this time the echoes , booming
再次 这 峭壁 扔 后退 这 侮辱 , 但 这 时间 这 回声 , 蓬勃发展
['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ,
over the moor ,
超过 这 泊 ,

峭壁再次回击了侮辱，但这一次，回声在荒原上空隆隆作响。

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
were drowned by another voice , the voice of the enemy .
是 溺水 经过 其他 嗓音 , 这 嗓音 的 这 敌人 .

被另一种声音淹没了，那是敌人的声音。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːm] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt]
At the far end of the moor appeared a gigantic form , a form that
在 这 远的 结尾 的 这 泊 出现 一个 巨大 形式 , 一个 形式 那
[ʃæmbl] [ɒn] [grəʊ'tesk] ,
shambled on grotesque ,
混乱 在 怪诞 ,

在荒原的尽头出现了一个巨大的身影，一个步履蹒跚、姿态怪诞的身影。

[ˌmɪs'ʃeɪpən] [fiːt] , ['graʊlɪŋ] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
misshapen feet , growling angrily as he came .
畸形 脚 , 咆哮 愤怒地 作为 他 来了 .

他迈着畸形的双脚，愤怒地咆哮着走过来。

[hiː; hi] [keɪm] ['ræpɪdli] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [geɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [maʊð]
He came rapidly despite his clumsy gait , and as he came he mouthed
他 来了 快速 尽管 他的 笨拙 步态 , 和 作为 他 来了 他 嘴巴
[tə'rɪfɪk] [θrets] .
terrific threats .
了不起 威胁 .

尽管步履蹒跚，他还是迅速赶来，边走边发出可怕的威胁。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [dɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Close to the other he halted and only then did recognition dawn in his eyes .
关闭 到 这 其他 他 停止 和 仅有的 然后 做过 认出 黎明 在 他的 眼睛 .

他走到对方跟前停了下来，这时他的眼中才闪过一丝认出的神色。

" [juː; jʊ] , [mæl] [ʃæf] ? " [hiː; hi] [graul] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] [tʌŋ] ,
" You , Mal Shaff ? " he growled in his guttural tongue ,
" 你 , 马尔 沙夫 ? " 他 咆哮 在 他的 喉音 舌头 ,

“你，马尔·沙夫？”他用低沉沙哑的嗓音咆哮道。

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [lɑːdʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] .
and surprise and consternation were written large upon his ugly face .
和 惊喜 和 惊愕 是 书面 大的 之上 他的 丑陋的 脸 .

他那张丑脸上写满了惊讶和惊愕。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [mæl] [ʃæf] , " [buːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Yes , it is I , Mal Shaff , " boomed the other .
" 是的 , 它 是 我 , 马尔 沙夫 , " 蓬勃发展 这 其他 .

“没错，正是我，马尔·沙夫，”另一个人大声说道。

" [rɪ'membə(r)] , - , [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pleɪn] .
" Remember , Ouglat , the day you destroyed me and my plane .
" 记住 , - , 这 天 你 损毁 我 和 我的 飞机 .

“记住，奥格拉特，你摧毁我和我的飞机的那一天。”

[ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [riːk] [maɪ] ['vendʒəns] .
I have returned to wreak my vengeance .
我 有 返回 到 破坏 我的 复仇 .

我回来了，要复仇雪恨。

[ai][hæv; həv] [sɒlvd] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [gest] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .
I have solved a mystery you have never guessed and I have come back .
我 有 已解决 一个 神秘 你 有 绝不 猜对了 和 我 有 来 后退 .

我已经解开了你从未猜到的谜团，并且我回来了。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [ˌem 'iː][ə'gen] [wen] [juː; jʊ][sent][jɔː(r); jə(r)]
You did not imagine you were attacking me again when you sent your
你 做过 不是 想象 你 是 攻击 我 再次 什么时候 你 发送 你的
['mɪnjənz][tuː; tə][ðæt]['ʌðə(r)] [pleɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðeə(r)] .
minions to that other plane to feed upon the beings there .
小黄人 到 那 其他 飞机 到 喂养 之上 这 生物 那里 .

当你派出爪牙前往另一个位面吞噬那里的生物时，你并没有想到你会再次攻击我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] , [fuːl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
It was I you were attacking , fool , and I am here to kill you .
它 曾是 我 你 是 攻击 , 傻子 , 和 我 是 这里 到 杀 你 .

蠢货，你攻击的是我，而我是来杀你的。

" - [liːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['henri] [wʊdz] , ['njuːzpeɪpəmæn] ,
" Ouglat leaped and the thing that had been Henry Woods , newspaperman ,
" - 跳跃 和 这 事物 那 有 到过 亨利 伍兹 , 新闻记者 ,
[ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] ['ʌðə(r)][men] ,
and ninety - eight other men ,
和 九十 - 八 其他 男人 ,

“奥格拉特跳了起来，而亨利·伍兹，这位报社记者，以及其他九十八个人，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [mæl] [ʃæf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [liːpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
but was now Mal Shaff of the fourth dimension , leaped to meet him .
但 曾是 现在 马尔 沙夫 的 这 第四 方面 , 跳跃 到 见面 他 .

但现在是来自第四维度的马尔·沙夫，他跃向了他。

[mæl] [ʃæf] [felt][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] - , [felt][ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [fɪst] ,
Mal Shaff felt the force of Ouglat , felt the sharp pain of a hammering fist ,
马尔 沙夫 毛毡 这 力量 的 - , 毛毡 这 锋利的 疼痛 的 一个 锤击 拳头 ,

马尔·沙夫感受到了奥格拉特的力量，感受到了如重拳般猛击的剧痛。

[ænd; ənd] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [smæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [liə]
and lashed out with those horrible arms of his to smash at the leering
和 鞭打 出去 和 那些 可怕 武器 的 他的 到 粉碎 在 这 色眯眯的
[feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .
face of his antagonist .
脸 的 他的 反派 .

他挥舞着那可怕的双臂，狠狠地砸向对手那张猥亵的脸。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [straɪk] ['sɒlɪd] [fleʃ] , [felt] [ðə; ði] [bəʊnz] [kriːk] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ]
He felt his fists strike solid flesh , felt the bones creak and tremble beneath
他 毛毡 他的 拳头 罢工 坚硬的 肉 , 毛毡 这 骨头 吱嘎声 和 颤抖 下面
[hɪz; ɪz] [bləʊ] .
his blow .
他的 吹 .

他感到自己的拳头击中了坚实的血肉，感到骨头在他的拳头下嘎吱作响、颤抖不已。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [faʊl] [breθ]
His nostrils were filled with the terrible stench of the other's foul breath
他的 鼻孔 是 已填 和 这 糟糕的 恶臭 的 这 其他的 犯规 气息
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] ['bɒdi] .
and his filthy body .
和 他的 污秽 身体 .

他的鼻孔里充满了对方污浊的口气和肮脏的身体散发出的可怕恶臭。

[hiː; hi] ['tiːtə] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɑːld] [legz][ænd; ənd][saɪd] - [stept] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [ænd; ənd] [ðen]
He teetered on his gnarled legs and side - stepped a vicious kick and then
他 摇摇欲坠 在 他的 盘根错节的 腿 和 边 - 步 一个 恶毒 踢 和 然后
[stept] [ɪn][tuː; tə] [gaʊdʒ] [wɪð] ['streɪt(ə)nd] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪ] .
stepped in to gouge with straightened thumb at the other's eye .
步 在 到 挖出 和 拉直 拇指 在 这 其他的 眼睛 .

他踉跄着，双腿扭曲，侧身躲过一记凶狠的踢击，然后上前用伸直的拇指戳向对方的眼睛。

[ðə; ði] [θʌm] [went] [truː] [ænd; ənd] - [haul] [ɪn][peɪn] .
The thumb went true and Ouglat howled in pain .
这 拇指 去 真的 和 - 嚎叫 在 疼痛 .

拇指击中了目标，奥格拉特痛苦地嚎叫起来。

[mæl] [ʃæf] [liːpt] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tʃɑːdʒd] [hed] [daʊn] ,
Mal Shaff leaped back as his opponent charged head down ,
马尔 沙夫 跳跃 后退 作为 他的 对手 带电 头 向下 ,

马尔·沙夫在对手低头冲锋时向后跃去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [fɪst] [biːt] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [tə'tuː] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [biːst] [kləʊzd]
and his knotted fist beat a thunderous tattoo as the misshapen beast closed
和 他的 打结的 拳头 打 一个 雷鸣 纹身 作为 这 畸形 兽 关闭
[ɪn] .
in .
在 .

随着畸形野兽逼近，他紧握的拳头发出雷鸣般的重击。

[hiː; hi] [felt] [klɔː] ['fɪŋgəz] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [felt] ['gɑːstli] [neɪlz] ['rɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He felt clawing fingers seeking his throat , felt ghastly nails ripping at his
他 毛毡 爪子 手指 寻求 他的 喉 , 毛毡 阴森 指甲 撕裂 在 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他感到有利爪般的手指正寻找他的喉咙，感到可怕的指甲正撕扯着他的肩膀。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [strʌk] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] - [riːld] [ə'weɪ] .
In desperation he struck blindly , and Ouglat reeled away .
在 绝望 他 击 盲目地 , 和 - 卷曲 离开 .

绝望之下，他盲目地出手，奥格拉特踉跄后退。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [straɪd] [hiː; hi] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [strʌk]
With a quick stride he shortened the distance between them and struck
和 一个 快的 步幅 他 缩短 这 距离 之间 他们 和 击
- [ə; eɪ][hɑːd] [bləʊ] ['skweəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sleivə] [maʊθ] .
Ouglat a hard blow squarely on his slavering mouth .
- 一个 难的 吹 完全 在 他的 垂涎欲滴 嘴 .

他大步走近，缩短了两人之间的距离，狠狠地一拳打在奥格拉特流着口水的嘴上。

['presɪŋ] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['fɪgə(r)] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [laɪk] [sledʒ] - ['hæməz] ,
Pressing hard upon the reeling figure , he swung his fists like sledge - hammers ,
紧迫 难的 之上 这 卷轴 数字 , 他 摇摆 他的 拳头 喜欢 雪橇 - 锤子 ,
[ænd; ənd] - ['stʌmb(ə)ld] ,
and Ouglat stumbled ,
和 - 踉跄 ,

他用力按压着摇摇晃晃的身影，挥舞着拳头如同挥舞大锤，奥格拉特踉跄了一下。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
falling in a heap on the sand .
坠落 在 一个 堆 在 这 沙 .

倒在沙滩上，堆成一堆。

[mæl] [ʃæf] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːlən] [fəʊ][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [t'ælɒnd] [fiːt] , ['rɪpɪŋ]
Mal Shaff leaped upon the fallen foe and kicked him with his taloned feet , ripping
马尔 沙夫 跳跃 之上 这 倒下 敌人 和 踢 他 和 他的 利爪 脚 , 撕裂
[hɪm] ['wɪkɪdli] .
him wickedly .
他 邪恶地 .

马尔·沙夫跳到倒地的敌人身上，用他利爪般的脚踢他，狠狠地撕扯他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] , [nəʊ] ['feɪntɪst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
There was no thought of fair play , no faintest glimmer of mercy .
那里 曾是 不 想法 的 公平的 玩 , 不 最微弱 微光 的 怜悯 .

没有丝毫公平竞争的念头，也没有一丝怜悯之心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] : [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['kwɔːtə(r)] .
This was a battle to the death : there could be no quarter .
这 曾是 一个 战斗 到 这 死亡 : 那里 可以 是 不 四分之一 .

这是一场你死我活的战斗，没有丝毫留情的余地。

[ðə; ði]['fɔːlən]['mɒnstə(r)] [haul] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌt] [ʃɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][faʊl] [maʊθ] ,
THE fallen monster howled , but his voice cut short as his foul mouth ,
这 倒下 怪物 嚎叫 , 但 他的 嗓音 切 短的 作为 他的 犯规 嘴 ,

倒下的怪物发出嚎叫，但他的声音戛然而止，因为他那污秽的嘴巴……

[wɪð] [ɪts]['reɪzə(r)] - [edʒd] [fæŋz] , [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['bɒdi] .
with its razor - edged fangs , closed on the other's body .
和 它是 剃刀 - 边缘 獠牙 , 关闭 在 这 其他的 身体 .

它用锋利的獠牙咬住了对方的身体。

[hɪz; ɪz] ['tælən] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ][həʊld] , [klɔːd] [diːp] .
His talons , seeking a hold , clawed deep .
他的 利爪 , 寻求 一个 抓住 , 爪子 深的 .

他的利爪寻找着着力点，深深地抓了进去。

[mæl] [ʃæf] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [wɪəd] [ɪ'moʊʃnz] , [eɪmd] [paɪl] -
Mal Shaff , his brain a screaming maelstrom of weird emotions , aimed pile -
马尔 沙夫 , 他的 脑 一个 尖叫 漩涡 的 诡异的 情绪 , 旨在 桩 -
['draɪvə(r)] [bləʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,
driver blows at the enemy ,
司机 打击 在 这 敌人 ,

马尔·沙夫的脑海中充满了各种怪异的情绪，他向敌人使出了重拳。

[klɔːd] [ænd; ənd] [rɪpt] .
clawed and ripped .
爪子 和 撕裂 .

撕咬撕裂。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [rəʊld] , [lɒkt] [taɪt] [ɪn][taɪ'tænɪk]['bæt(ə)l] ,
Together the two rolled , locked tight in titanic battle ,
一起 这 二 滚动 , 已锁定 紧的 在 泰坦尼克号 战斗 ,

两人并肩翻滚，紧紧相拥，展开一场惊天动地的战斗。

[ɒn][ðə; ði]['sændi] [pleɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['hevi] [dʌst] [mɑːkt] [weə(r)] [ðeɪ]
on the sandy plain and a great cloud of heavy dust marked where they
在 这 沙 清楚的 和 一个 伟大的 云 的 重的 灰尘 标记 在哪里 他们
['strʌg(ə)ld] .
struggled .
挣扎 .

在沙质平原上，扬起的漫天尘土标志着他们搏斗过的地方。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] - [pʊt] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːv] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði]
In desperation Ouglat put every ounce of his strength into a heave that broke the
在 绝望 - 放 每一个 盎司 的 他的 力量 进入 一个 举 那 打破 这
['ʌðərz] [grɪp][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .
other's grip and flung him away .
其他的 紧握 和 扔 他 离开 .

绝望之下，奥格拉特使出浑身解数，猛地一推，挣脱了对方的束缚，将他甩了出去。

[ðə; ði] [tuː] [mɔn'strɔsəti] [sɜːrdʒd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , [ðeə(r)] [aɪz] [red] [wɪð] [heɪt] ,
The two monstrosities surged to their feet , their eyes red with hate ,
这 二 怪物 激增 到 他们的 脚 , 他们的 眼睛 红色的 和 恨 ,

两个怪物猛地站起身来，双眼因仇恨而通红。

['gleərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
glaring through the dust cloud at one another .
刺眼 通过 这 灰尘 云 在 一 其他 .

透过尘土云，两人怒目而视。

['sləʊli] - [hænd] [stəʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk] , ['wɪkɪd] ['sɪlɪndə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [belt] [æt; ət]
Slowly Ouglat's hand stole to a black , wicked cylinder that hung on a belt at
缓慢地 - 手 偷窃 到 一个 黑色的 , 邪恶 圆柱 那 悬挂 在 一个 腰带 在
[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his waist .
他的 腰部 .

奥格拉特的手缓缓伸向挂在腰间腰带上的一个黑色邪恶的圆柱体。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['wepən] .
His fingers closed upon it and he drew the weapon .
他的 手指 关闭 之上 它 和 他 画 这 武器 .

他手指合拢，拔出了武器。

[æz; əz] [hiː; hi] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [mæl] [ʃæf] ,
As he leveled it at Mal Shaff ,
作为 他 平整 它 在 马尔 沙夫 ,

当他把枪口对准马尔·沙夫时，

[hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːld] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
his lips curled back and his features distorted into something that was not
他的 嘴唇 卷曲 后退 和 他的 特征 扭曲 进入 某物 那 曾是 不是
['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
pleasant to see .
令人愉快的 到 看 .

他的嘴唇向后翘起，五官扭曲成一种令人不快的样子。

[mæl] [ʃæf] , [wɪð] ['dʌbld] [fɪsts] ,
Mal Shaff , with doubled fists ,
马尔 沙夫 , 和 双倍 拳头 ,

马尔·沙夫，双拳紧握

[sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [θʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['sləʊli] [dɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ,
saw the great thumb of his enemy slowly depressing a button on the cylinder ,
锯 这 伟大的 拇指 的 他的 敌人 缓慢地 沉闷 一个 按钮 在 这 圆柱 ,

看到敌人的巨拇指缓缓按下气缸上的一个按钮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [held] [hɪm] ['ruːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .
and a great fear held him rooted in his tracks .
和 一个 伟大的 害怕 握住 他 根 在 他的 轨道 .

极度的恐惧让他动弹不得。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]
In the back of his brain something was vainly trying to explain to him the
在 这 后退 的 他的 脑 某物 曾是 徒劳地 尝试 到 解释 到 他 这
['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][held] .
horror of this thing which the other held .
恐怖 的 这 事物 哪个 这 其他 握住 .

在他的脑海深处，有什么东西徒劳地试图向他解释对方手中所持之物的恐怖之处。

[ðen] [ə; eɪ] [mʌlti'kʌlərd] ['spaɪrəl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] ['kɒləm] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] ,
Then a multicolored spiral , like a corkscrew column of vapor ,
然后 一个 五彩缤纷 螺旋 , 喜欢 一个 开瓶器 柱子 的 汽 ,

然后出现了一个五彩斑斓的螺旋状蒸汽柱，就像螺旋状的汽柱一样。

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] [flæʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
sprang from the cylinder and flashed toward him .
弹簧 从 这 圆柱 和 闪光灯 朝向 他 .

从圆柱体中跃出，朝他闪来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌgli]
It struck him full on the chest and even as it did so he caught the ugly
它 击 他 满的 在 这 胸部 和 甚至 作为 它 做过 所以 他 捕捉 这 丑陋的
['faɪə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [red] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
fire of triumph in the red eyes of his enemy .
火 的 胜利 在 这 红色的 眼睛 的 他的 敌人 .

一拳正中他的胸口，就在那一刻，他看到了敌人血红的眼中那丑陋的胜利之火。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['spaɪrəl] [strʌk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
He felt a stinging sensation where the spiral struck , but that was all .
他 毛毡 一个 刺痛 感觉 在哪里 这 螺旋 击 , 但 那 曾是 全部 .

他感到螺旋击中的地方一阵刺痛，但仅此而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
He was astounded .
他 曾是 震惊 .

他惊呆了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ðɪs] ['wepən] , [hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-][sʌm; səm] [fɔːm]
He had feared this weapon , had been sure it portended some form
他 有 害怕 这 武器 , 有 到过 当然 它 预示 一些 形式
[ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [deθ] .
of horrible death .
的 可怕 死亡 .

他一直很害怕这种武器，确信它预示着某种可怕的死亡。

[bʌt; bət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [slaɪt] [stɪŋ] .
But all it did was to produce a slight sting .
但 全部 它 做过 曾是 到 生产 一个 轻微 蜇 .

但它只带来了一点刺痛感。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd][hiː; hi] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] , [ðen] [hiː; hi][sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
For a split second he stood stock - still , then he surged forward and
为了 一个 分裂 第二 他 站立 库存 - 仍然 , 然后 他 激增 向前 和
[əd'vɑːnst] [ə'pɒn] - ,
advanced upon Ouglat ,
先进的 之上 - ,

他愣住了片刻，然后猛地向前冲去，向奥格拉特逼近。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'spred] [laɪk] [klɔːz] .
his hands outspread like claws .
他的 双手 扩张 喜欢 爪子 .

他的双手张开，像爪子一样。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [keɪm] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [saʊndz] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ]
From his throat came those horrible sounds , the speech of the fourth
从 他的 喉 来了 那些 可怕 声音 , 这 演讲 的 这 第四
[daɪ'menʃ(ə)n] .
dimension .
方面 .

从他的喉咙里发出那些可怕的声音，那是来自第四维度的语言。

" [dɪd][ai][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [faʊl] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
" Did I not tell you , foul son of Sargouthe ,
" 做过 我 不是 告诉 你 , 犯规 儿子 的 - ,

“我不是告诉过你吗，萨尔古斯的卑鄙儿子？”

[ðæt] [ai][hæd; həd] [sɒlvd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [gest] [æt; ət] ?
that I had solved a mystery you have never guessed at ?
那 我 有 已解决 一个 神秘 你 有 绝不 猜对了 在 ?

我解开了一个你从未猜到的谜团？

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .
Although you destroyed me long ago , I have returned .
虽然 你 损毁 我 长的 前 , 我 有 返回 .

虽然你很久以前就毁灭了我，但我回来了。

[θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːni] ['wepən] .
Throw away your puny weapon .
扔 离开 你的 弱小 武器 .

扔掉你那点可怜的武器。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][daɪ'menʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪnz]
I am of the lower dimension and am invulnerable to your engines
我 是 的 这 降低 方面 和 是 无敌的 到 你的 发动机
[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
of destruction .
的 破坏 .

我来自较低维度，不会受到你们毁灭性武器的伤害。

[juː; jʊ] ['bləʊtɪd] . . . .
You bloated . . . .
你 腹胀 . . . .

你肚子胀气了……

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['vaɪlnəs] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]
" His words trailed off into a stream of vileness that could never have
" 他的 字 拖着 离开 进入 一个 溪流 的 卑鄙 那 可以 绝不 有
[ə'kɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l][maɪnd] .
occurred to a third - dimensional mind .
发生 到 一个 第三 - 维度 头脑 .

“他的话语渐渐变成了一连串不堪入耳的污言秽语，这些污言秽语是三维空间的思维所无法想象的。”

- , [wɪð] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [fɪə(r)] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm]
Ouglat , with every line of his face distorted with fear , flung the weapon from
- , 和 每一个 线 的 他的 脸 扭曲 和 害怕 , 扔 这 武器 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

奥格拉特脸上每一道皱纹都因恐惧而扭曲，他扔掉了手中的武器。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [fled] ['klʌmzɪli] [daʊn] [ðə; ði][mɔː(r)] , [wɪð] [mæl] [ʃæf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and turning , fled clumsily down the moor , with Mal Shaff at his heels .
和 转弯 , 逃亡 笨拙地 向下 这 泊 , 和 马尔 沙夫 在 他的 高跟鞋 .

然后转身，笨拙地沿着荒原逃跑，马尔·沙夫紧随其后。

['stedəli] [mæl] [ʃæf] [geɪnd] [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] -
STEADILY Mal Shaff gained and with only a few feet separating him from Ouglat
稳步 马尔 沙夫 获得 和 和 仅有的 一个 很少 脚 分离 他 从 -

,
,
,

马尔·沙夫稳步前进，距离奥格拉特只差几英尺，

[hiː; hi] [daɪvd] [wɪð] [ˌaʊt'spred] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [legz] .
he dived with outspread arms at the other's legs .
他 潜水 和 扩张 武器 在 这 其他的 腿 .

他张开双臂扑向对方的腿。

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,
The two came down together ,
这 二 来了 向下 一起 ,

两人一起下来了。

[bʌt; bət][mæl] - [grɪp][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ri'gein, riː-][ðeə(r)] [fiːt]
but Mal Shaff's grip was broken by the fall and the two regained their feet
但 马尔 - 紧握 曾是 破碎的 经过 这 落下 和 这 二 恢复 他们的 脚
[æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
at almost the same instant .
在 几乎 这 相同的 立即的 .

但马尔·沙夫的抓力因摔倒而松脱，两人几乎同时重新站了起来。

[ðə; ði][waɪld][mɔː(r)][ri'zaund, -'saund][tuː; tə][ðeə(r)] ['θrəʊti] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [flʌŋ]
The wild moor resounded to their throaty roaring and the high cliffs flung
这 荒野 泊 回荡着 到 他们的 喉音 咆哮 和 这 高的 悬崖 扔
[bæk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['glædieɪtəz] [bɪ'ləʊ] .
back the echoes of the bellowing of the two gladiators below .
后退 这 回声 的 这 咆哮 的 这 二 角斗士 以下 .

荒野回荡着他们低沉的咆哮声，高耸的悬崖反射着下方两名角斗士的怒吼声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [naʊ] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd]
It was sheer strength now and flesh and bone were bruised and
它 曾是 透明 力量 现在 和 肉 和 骨 是 瘀伤 和
['brəʊkən]['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪf] - ['ʃeɪkɪŋ] [bləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [delt] .
broken under the life - shaking blows that they dealt .
破碎的 在下面 这 生活 - 摇晃 打击 那 他们 已处理 .

现在完全是靠蛮力，他们给予的重击震慑人心，血肉之躯都被打得遍体鳞伤、骨裂。

[greɪt] ['fɜːrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ][ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði]
Great furrows were plowed in the sand by the sliding of heavy feet as the
伟大的 沟壑 是 犁过的 在 这 沙 经过 这 滑动 的 重的 脚 作为 这
[tuː] ['faɪtəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'tæk] .
two fighters shifted to or away from attack .
二 战士 转移 到 或者 离开 从 攻击 .

两名战士在沙地上滑行，沉重的脚步犁出了深深的沟壑，他们不断变换攻击方向或撤退方向。

[blʌd] , [blʌd] [ɒv; əv] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
Blood , blood of fourth - dimensional creatures ,
血 , 血 的 第四 - 维度 生物 ,

血液，四维生物的血液，

['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði][sænd] [wɪð] [ɪts]['hɒrəb(ə)l][hjuː] .
covered the bodies of the two and stained the sand with its horrible hue .
涵盖 这 身体 的 这 二 和 染色 这 沙 和 它是 可怕 色调 .

液体覆盖了两人的尸体，并将沙滩染成了可怕的颜色。

[ˌpɜːspəˈreɪʃn] [stɹˈiːmd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn] [gʌlp] [gɑːsps] .
Perspiration streamed from them and their breath came in gulping gasps .
汗 流媒体 从 他们 和 他们的 气息 来了 在 吞咽 喘息 .

他们汗流浃背，呼吸急促。

[ðə; ði][ˈlʊərɪd] [sʌn] [slɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l][skaɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tuː] [fɔːt] [ɒn] .
The lurid sun slid across the purple sky and still the two fought on .
这 骇人的 太阳 滑行 穿过 这 紫色的 天空 和 仍然 这 二 战斗 在 .

艳丽的太阳滑过紫色的天空，两人仍在战斗。

- , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [ænd; ənd][mæl] [ʃæf] , [ˌriːɪnˈkɑːneɪtid] .
Ouglat , one of the ancients , and Mal Shaff , reincarnated .
- , 一 的 这 古代人 , 和 马尔 沙夫 , 转世 .

奥格拉特，一位古代人物，以及转世的马尔·沙夫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒaɪənts] ,
It was a battle of giants ,
它 曾是 一个 战斗 的 巨人 ,

这是一场巨人之间的战斗，

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈbegə] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][taɪˈtænɪk] [ˈtɪltɪŋ] [ɒv; əv] [fəˈgɒtn] [gɒdz]
a battle that must have beggared even the titanic tilting of forgotten gods
一个 战斗 那 必须 有 穷困潦倒 甚至 这 泰坦尼克号 倾斜 的 被遗忘的 神
[ænd; ənd] [ˈentitiz] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
and entities in the ages when the third - dimensional Earth was young .
和 实体 在 这 年龄 什么时候 这 第三 - 维度 地球 曾是 年轻的 .

这场战斗，即使是远古时代被遗忘的神灵和实体，在三维地球的早期，也一定难以匹敌。

[mæl] [ʃæf] [hæd; həd][nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] .
Mal Shaff had no conception of time .
马尔 沙夫 有 不 概念 的 时间 .

马尔·沙夫没有时间概念。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ɔː(r)] [ˈaʊəz] .
He may have fought seconds or hours .
他 可能 有 战斗 秒 或者 小时 .

他可能战斗了几秒钟，也可能战斗了几个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] .
It seemed an eternity .
它 似乎 一个 永恒 .

感觉像过了一个世纪那么久。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
He had attempted to fight scientifically , but had failed to do so .
他 有 尝试过 到 斗争 科学地 , 但 有 失败的 到 做 所以 .

他曾尝试用科学的方法进行对抗，但失败了。

[waɪl] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [tuː; tə] [weɪt]
While one part of him had cried out to elude his opponent , to wait
尽管 一 部分 的 他 有 哭 出去 到 躲避 他的 对手 , 到 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊpənɪŋz] ,
for openings ,
为了 开口 ,

他内心的一部分渴望躲避对手，等待机会，

[tuː; tə] [kənˈsɜːv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [step] [ɪn]
to conserve his strength , another part had shouted at him to step in
到 养护 他的 力量 , 其他 部分 有 喊叫 在 他 到 步 在
[ænd; ənd] [smæʃ] ,
and smash ,
和 粉碎 ,

为了保存体力，他内心的另一个声音却命令他上前猛击。

[smæʃ] , [smæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [heit] [mɒn'strɒsəti] ['pɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] .
smash , smash at the hated monstrosity pitted against him .
粉碎 , 粉碎 在 这 憎恨 怪物 凹坑 反对 他 .

狠狠地砸向与他对峙的那个可憎的怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] - [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][saɪz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['ædʒaɪl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)] .
It seemed Ouglat was growing in size , had become more agile , that his strength was greater .
它 似乎 - 曾是 生长 在 尺寸 , 有 变得 更多的 敏捷 , 那 他的 力量 曾是 更大的 .

奥格拉特似乎体型变大了，身手也更加敏捷了，力量也更强了。

[hɪz; ɪz] ['pʌntʃɪz] [hɜːt] [mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][hɪt][hɪm] .
His punches hurt more ; it was harder to hit him .
他的 拳击 伤害 更多的 ; 它 曾是 更难 到 打 他 .

他的拳头更重，更难打到他。

[stɪl] [mæl] [ʃæf] [drɪld] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪndli] , [hed] [daʊn] , [fɪsts] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['pɪstənz] .
Still Mal Shaff drilled in determinedly , head down , fists working like pistons .
仍然 马尔 沙夫 钻孔 在 坚定地 , 头 向下 , 拳头 在职的 喜欢 活塞 .

马尔·沙夫依然坚定地钻研着，低着头，拳头像活塞一样不停地转动。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] [wiːkə] .
As the other seemed to grow stronger and larger , he seemed to become smaller and weaker .
作为 这 其他 似乎 到 生长 更强 和 更大的 , 他 似乎 到 变得 较小的 和 较弱 .

随着对方变得越来越强壮、越来越大，他却变得越来越小、越来越弱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .
It was queer .
它 曾是 酷儿 .

这很奇怪。

- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['taɪəd] , [tuː] .
Ouglat should be tired , too .
- 应该 是 疲劳的 , 也 .

奥格拉特也应该很累了。

[hɪz; ɪz] ['pʌntʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wiːkə] .
His punches should be weaker .
他的 拳击 应该 是 较弱 .

他的拳头应该更弱一些。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [biː; bi] ['hevɪə] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He should move more slowly , be heavier on his feet .
他 应该 移动 更多的 缓慢地 , 是 较重 在 他的 脚 .

他应该放慢速度，脚步沉重一些。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There was no doubt of it .
那里 曾是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

- [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] , [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [streŋθ] .
Ouglat was growing larger , was drawing on some mysterious reserve of strength .
- 曾是 生长 更大的 , 曾是 绘画 在 一些 神秘 预订 的 力量 .

奥格拉特变得越来越大，似乎在汲取某种神秘的力量储备。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [njuː] [fɔːs] [ænd; ənd] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
From somewhere new force and life were flowing into his body .
从 某处 新的 力量 和 生活 是 流动 进入 他的 身体 .

一股新的力量和生命力从某个地方涌入他的身体。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [streŋθ] ['kʌmɪŋ] ?
But from where was this strength coming ?
但 从 在哪里 曾是 这 力量 未来 ?

但这股力量究竟从何而来?

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɪst] [smæʃt] [ə'genst] [mæl] - [dʒɔː] .
A huge fist smashed against Mal Shaff's jaw .
一个 巨大的 拳头 粉碎 反对 马尔 - 颚 .

一个巨大的拳头狠狠地砸在了马尔·沙夫的下巴上。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [skid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] .
He felt himself lifted , and the next moment he skidded across the sand .
他 毛毡 他自己 抬起 , 和 这 下一个 片刻 他 打滑 穿过 这 沙 .

他感觉自己被托了起来，下一刻就滑过沙地。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [fægd] [tuː; tə] [raɪz] ,
Lying there , gasping for breath , almost too fagged to rise ,
说谎 那里 , 喘息 为了 气息 , 几乎 也 疲惫不堪 到 上升 ,

他躺在那里，大口喘着气，几乎虚弱得起不来了。

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
with the black bulk of the enemy looming through the dust cloud before him ,
和 这 黑色的 大部分 的 这 敌人 迫在眉睫 通过 这 灰尘 云 前 他 ,

敌人的黑色身影在他面前的尘土飞扬中若隐若现。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪ'njuːd] [streŋθ] .
he suddenly realized the source of the other's renewed strength .
他 突然 已实现 这 来源 的 这 其他的 更新 力量 .

他突然意识到对方重新获得力量的来源。

- [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] !
Ouglat was recalling his minions from the third dimension !
- 曾是 回忆 他的 小黄人 从 这 第三 方面 !

奥格拉特正在从第三维度召回他的爪牙!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənt] ['bɒdi] !
They were incorporating in his body , returning to their parent body !
他们 是 合并 在 他的 身体 , 返回 到 他们的 父母 身体 !

它们融入了他的身体，回归到它们原本的身体里!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n]
They were coming back from the third dimension to the fourth dimension
他们 是 未来 后退 从 这 第三 方面 到 这 第四 方面
[tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [θɜːd] - [daɪ'menʃən(ə)l] [θɪŋ] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [fɔːm]
to fight a third - dimensional thing reincarnated in the fourth - dimensional form
到 斗争 一个 第三 - 维度 事物 转世 在 这 第四 - 维度 形式
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒst] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['iːɒnz] [ə'gəʊ] !
it had lost millions of eons ago !
它 有 丢失的 百万 的 亿万年 前 !

他们从第三维度回到第四维度，与一个在数百万亿年前失去的形态，如今以第四维度形态重生的三维生物战斗!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] , [θɔːt] [mæl] [ʃæf] .
This was the end , thought Mal Shaff .
这 曾是 这 结尾 , 想法 马尔 沙夫 .

“一切都结束了,”马尔·沙夫心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stæɡəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enəmi]

But he staggered to his feet to meet the charge of the ancient enemy

但 他 交错 到 他的 脚 到 见面 这 收费 的 这 古老的 敌人

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrɪm] [sɒŋ] ,

and a grim song ,

和 一个 严峻 歌曲 ，

但他踉跄着站起身来，迎击古老敌人的冲锋和凄厉的歌声。

[ə; eɪ] [deθ] [tʃɑːnt] [ɪ'meʒərəbli] [əʊld] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['dɪmli] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm] [aʊt]

a death chant immeasurably old , suddenly and dimly remembered from out

一个 死亡 呗 无法估量 老的 ， 突然 和 依稀 记得 从 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [mi'leniəm] ,

of the mists of countless millenniums ,

的 这 薄雾 的 无数 千年 ，

一首古老得无法估量的死亡颂歌，突然间从无数千年的迷雾中隐隐浮现出来。

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvə(r)] [bləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli]

was on his lips as he swung a pile - driver blow into the suddenly

曾是 在 他的 嘴唇 作为 他 摇摆 一个 桩 - 司机 吹 进入 这 突然

[ə'stɒnɪʃt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] - . . . .

astonished face of the rushing Ouglat . . . .

惊讶 脸 的 这 匆忙 - . . . .

他嘴里还念念有词，同时挥出一记重拳，狠狠地击中了冲过来的乌格拉特那张惊愕的脸……

[ðə; ði] ['mɪlki] [ɡləʊb] [ə'tɒp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [waɪts] [lə'bɒrətri] [ɡləu] ['sɒftli] ,

THE milky globe atop the machine in Dr . White's laboratory glowed softly ,

这 乳白色 地球 顶部 这 机器 在 博士 . 怀特 实验室 发光 轻轻 ，

怀特博士实验室里机器顶部的乳白色球体发出柔和的光芒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ɡləʊ] [tuː] ['fɪɡəz] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] .

and within that glow two figures seemed to struggle .

和 之内 那 辉光 二 数据 似乎 到 斗争 .

在那片光芒中，似乎有两个身影在挣扎。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [stʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['saɪləs] [waɪt]

Before the machine , his hands still on the controls , stood Dr . Silas White

前 这 机器 ， 他的 双手 仍然 在 这 控制 ， 站立 博士 . 西拉斯 白色的

.

.

.

西拉斯·怀特博士站在机器前，双手仍然放在控制装置上。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['njuːsˌpeɪpəmen] [ænd; ənd] [fə'tɑːɡrəfərz] .

Behind him the room was crowded with newspapermen and photographers .

在后面 他 这 房间 曾是 挤 和 新闻记者 和 摄影师 .

他身后房间里挤满了报社记者和摄影师。

['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['naɪnti] - [eɪt] [men] — ['naɪnti] - [naɪn] ,

Hours had passed since the ninety - eight men — ninety - nine ,

小时 有 通过了 自从 这 九十 - 八 男人 — 九十 - 九 ，

距离那九十八名男子——九十九名——已经过去了几个小时。

['kaʊntɪŋ] ['henri] [wʊdz] — [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['brɪt(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə][biː; bi]

counting Henry Woods — had stepped into the brittle column of light to be

计数 亨利 伍兹 — 有 步 进入 这 脆 柱子 的 光 到 是

['ʃʌntɪd] [bæk] [θruː] [ʌn'ɡɛst] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] .

shunted back through unguessed time to a different plane of existence .

分流 后退 通过 未猜到的 时间 到 一个 不同的 飞机 的 存在 .

算上亨利·伍兹——他踏入了那道脆弱的光柱，被推回了未知的时空，来到了另一个存在层面。

[ðə; ði][əʊld]['saɪəntɪst] , ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðəʊz] ['aʊəz] , [hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)]
The old scientist , during all those hours , had stood like a graven image before
这 老的 科学家 , 期间 全部 那些 小时 , 有 站立 喜欢 一个 雕刻 图像 前
[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
his machine ,
他的 机器 ,

那几个小时里，那位老科学家就像一座雕像一样，纹丝不动地站在他的机器前。

[aɪz] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] .
eyes staring fixedly at the globe .
眼睛 凝视 固定地 在 这 地球 .

目光紧紧盯着地球。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [æz; əz][ðə; ði]
Through the open windows he had heard the cry of the newsboy as the
通过 这 打开 视窗 他 有 听到 这 哭 的 这 报童 作为 这
[pres] [pʊt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [skuːp] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
Press put the greatest scoop of all time on the street .
按 放 这 最 舀 的 全部 时间 在 这 街道 .

透过敞开的窗户，他听到了报童的叫卖声，原来是报社把有史以来最大的独家新闻刊登到了街头。

[ðə; ði] [fəʊn] [hæd; həd] [rʌŋ] [laɪk][mæd][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
The phone had rung like mad and George answered it .
这 电话 有 梯子 喜欢 疯狂的 和 乔治 回答 它 .

电话响个不停，乔治接了起来。

[ðə; ði] ['dɔːbel] [bʌzd] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ʌʃə] [ɪn] ['njuːsˌpeɪpəmen] [huː] [hæd; həd]
The doorbell buzzed repeatedly and George ushered in newspapermen who had
这 门铃 嗡嗡作响 反复 和 乔治 引导 在 新闻记者 WHO 有
[ɑːskt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] ,
asked innumerable questions ,
问 无数 问题 ,

门铃不停地响着，乔治把问了无数问题的记者们迎了进来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] , ['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] .
to which he had replied briefly , almost mechanically .
到 哪个 他 有 回复 简要地 , 几乎 机械地 .

他简短地、近乎机械地回答了这个问题。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
The reporters had fought for the use of the one phone in the house
这 记者 有 战斗 为了 这 使用 的 这 一 电话 在 这 房子
[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli] [drɔːn] [lɒts][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and had finally drawn lots for it .
和 有 最后 绘制 很多 为了 它 .

记者们为了使用屋里唯一的一部电话而争执不休，最终通过抽签决定了使用权。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [aʊt] [tuː; tə][juːz]['ʌðə(r)] [fəʊnz] .
A few had raced out to use other phones .
一个 很少 有 比赛 出去 到 使用 其他 电话 .

有些人赶紧跑出去用别的手机。

[fə'tɑːgrəfərz] [keɪm] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [pɒpt] [ænd; ənd]['kæmərəz] [klɪkt] .
Photographers came and flashes popped and cameras clicked .
摄影师 来了 和 闪光灯 爆裂 和 相机 点击 .

摄影师们蜂拥而至，闪光灯此起彼伏，相机快门声此起彼伏。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .
The room was in an uproar .
这 房间 曾是 在 一个 骚动 .

房间里一片混乱。

[ɒn] [ðə; ði] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [fəʊn] [ðə; ði]

On the rare occasions when the reporters were not using the phone the

在 这 稀有的 场合 什么时候 这 记者 是 不是 使用 这 电话 这

['ɪnstrəmənt] [bʌzd] ['ʃrɪlli] .

instrument buzzed shrilly .

乐器 嗡嗡作响 尖锐地 .

记者们难得没有使用电话的时候，仪器就会发出刺耳的嗡嗡声。

[ɔː'θɒrətətɪv] ['vɔɪsɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] ['dɑːktər; draɪv] . ['saɪləs] [waɪt] .

Authoritative voices demanded Dr . Silas White .

权威性 声音 要求 博士 . 西拉斯 白色的 .

权威人士要求西拉斯·怀特博士出庭。

[dʒɔːdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['steɪtɪd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['saɪləs] [waɪt] [kʊd; kəd] [nɒt]

George , his eyes on the old man , stated that Dr . Silas White could not

乔治 , 他的 眼睛 在 这 老的 男人 , 声明 那 博士 . 西拉斯 白色的 可以 不是

[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

be disturbed ,

是 不安 ,

乔治目光紧盯着老人，说道，不能打扰西拉斯·怀特医生。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .

that he was busy .

那 他 曾是 忙碌的 .

他当时很忙。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] - [θrəut] [hʌm] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

From the street below came the heavy - throated hum of thousands of voices .

从 这 街道 以下 来了 这 重的 - 喉咙 哼 的 数千 的 声音 .

从下面的街道上传来成千上万人低沉的嗓音。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɒslɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɔːd] [hjuː'mænəti] ,

The street was packed with a jostling crowd of awed humanity ,

这 街道 曾是 包装 和 一个 推搡 人群 的 敬畏 人类 ,

街道上挤满了熙熙攘攘、充满敬畏的人群。

['evri] [aɪ] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['saɪləs] [waɪt] .

every eye fastened on the house of Dr . Silas White .

每一个 眼睛 系紧 在 这 房子 的 博士 . 西拉斯 白色的 .

所有人的目光都集中在西拉斯·怀特医生的房子上。

[laɪnz] [ɒv; əv] [pə'liːs] [held] [ðem; ðəm] [bæk] .

Lines of police held them back .

线条 的 警察 握住 他们 后退 .

警察排成一列拦住了他们。

" [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [muːv] [səʊ] ['sləʊli] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gləʊb] .

" What makes them move so slowly ? " asked a reporter , staring at the globe .

" 什么 制作 他们 移动 所以 缓慢地 ? " 问 一个 记者 , 凝视 在 这 地球 .

“是什么让它们移动得这么慢？”一位记者盯着地球仪问道。

" [ðeɪ] ['hɑːdli] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

" They hardly seem to be moving .

" 他们 几乎 似乎 到 是 移动 .

“他们似乎几乎一动不动。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] . "

It looks like a slow motion picture . "

它 看起来 喜欢 一个 慢的 运动 图片 . "

看起来像慢动作电影。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] .
" They are not moving slowly , " replied Dr . White .
" 他们 是 不是 移动 缓慢地 , " 回复 博士 . 白色的 .

“他们的行动并不缓慢，”怀特博士回答说。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
" There must be a difference in time in the fourth dimension .
" 那里 必须 是 一个 不同之处 在 时间 在 这 第四 方面 .

“第四维度中必然存在时间差异。”

['meɪbi] [wɒt] [ɪz] ['aʊəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['əʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Maybe what is hours to us is only seconds to them .
或许 什么 是 小时 到 我们 是 仅有的 秒 到 他们 .

对我们来说是几个小时的事情，对他们来说可能只是几秒钟。

[taɪm] [mʌst; məst] [fləʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðeə(r)] .
Time must flow more slowly there .
时间 必须 流动 更多的 缓慢地 那里 .

那里的时间流逝速度一定更慢。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [θɜːd] [pleɪn] .
Perhaps it is a bigger place than this third plane .
也许 它 是 一个 大 地方 比 这 第三 飞机 .

或许它比这第三层空间更大。

[ðæt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
That may account for it .
那 可能 帐户 为了 它 .

这或许可以解释这个问题。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] .
They aren't moving slowly , they are fighting savagely .
他们 不是 移动 缓慢地 , 他们 是 斗争 野蛮地 .

他们不是缓慢移动，而是在激烈战斗。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] !
It's a fight to the death !
它是 一个 斗争 到 这 死亡 !

这是一场生死之战！

[wɒtʃ] !
Watch !
手表 !

手表！

" [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ɑːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlki] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['sləʊli] ,
" THE grotesque arm of one of the figures in the milky globe was moving out slowly ,
" 这 怪诞 手臂 的 一 的 这 数据 在 这 乳白色 地球 曾是 移动 出去 缓慢地 ,

“乳白色球体中某个身影的怪异手臂正缓缓伸出来，

[ləuf] [ə'lɒŋ] , [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
loafing along , aimed at the head of the other .
游手好闲 沿着 , 旨在 在 这 头 的 这 其他 .

懒洋洋地走着，瞄准了对方的头部。

['sləʊli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [tuː] ['sləʊli] .
Slowly the other twisted his body aside , but too slowly .
缓慢地 这 其他 扭曲 他的 身体 旁边 , 但 也 缓慢地 .

另一个人慢慢地扭过身去，但速度太慢了。

[ðə; ði] [fɪst] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hed] , [stɪl] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['bɒdi] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz]
The fist finally touched the head , still moving slowly forward , the body following as
这 拳头 最后 感动 这 头 , 仍然 移动 缓慢地 向前 , 这 身体 下列的 作为
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

拳头终于碰到了头部，身体仍然缓慢地向前移动，身体也跟着缓慢地移动。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['twɪstɪd] , [bent] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['tɒpl] [bæk]
The head of the creature twisted , bent backward , and the body toppled back
这 头 的 这 生物 扭曲 , 弯曲 落后 , 和 这 身体 倾覆 后退
[ɪn] [ə; eɪ] ['leʒəli] ['mænə(r)] .
in a leisurely manner .
在 一个 悠闲 方式 .

那怪物的头扭动着，向后弯曲，身体也悠闲地向后倒去。

" [wɒt] [dʌz] [waɪt] [seɪ] ? . . .
" What does White say ? . . .
" 什么 做 白色的 说 ? . . .

怀特说了什么？……

[kænt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
Can't you get a statement of some sort from him ?
不能 你 得到 一个 陈述 的 一些 种类 从 他 ?

难道就不能从他那里得到一份声明吗？

[woʊnt] [hiː; hi] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ?
Won't he talk at all ?
惯于 他 讲话 在 全部 ?

他一句话也不说吗？

[ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'pɔːtə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [kænt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz]
A hell of a fine reporter you are — can't even get a man to open his
一个 地狱 的 一个 美好的 记者 你 是 — 不能 甚至 得到 一个 男人 到 打开 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

你真是个了不起的记者——连个男人都无法开口说话。

[ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] ['henri] [wʊdz] .
Ask him about Henry Woods .
问 他 关于 亨利 伍兹 .

问问他关于亨利·伍兹的事。

[get] [ə; eɪ] ['hjuːmən] - ['ɪntrəst] [slɑːnt] [ɒn] [wʊdz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] .
Get a human - interest slant on Woods walking into the light .
得到 一个 人类 - 兴趣 倾斜 在 伍兹 步行 进入 这 光 .

从人文视角展现伍兹走向光明的历程。

[ɑːsk] [hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːst] .
Ask him how long this is going to last .
问 他 如何 长的 这 是 去 到 最后的 .

问问他这种情况会持续多久。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [mæn] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
Damn it all , man , do something , and don't bother me again until you
该死 它 全部 , 男人 , 做 某物 , 和 不 打扰 我 再次 直到 你
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] — [jes] ,
have a real story — yes ,
有 一个 真实的 故事 — 是的 ,

该死的，伙计，做点什么吧，在你拿出真正的故事之前别再来烦我——是的，

[ai] [sed] [ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ?
I said a real story — are you hard of hearing ?
我 说 一个 真实的 故事 — 是 你 难的 的 听力 ?

我说的是一个真实的故事——你耳背吗?

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
For God's sake , do something !
为了 神的 清酒 , 做 某物 !

看在上帝的份上，做点什么吧!

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [slæmd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] .
" The editor slammed the receiver on the hook .
" 这 编辑 猛烈抨击 这 接收者 在 这 钩 .

编辑猛地把听筒挂在了挂钩上。

" [brʊks] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [get] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
" Brooks , " he snapped , " get the War Department at Washington .
" 布鲁克斯 , " 他 啪啪 , " 得到 这 战争 部门 在 华盛顿 .

“布鲁克斯,”他厉声说道，“去华盛顿找陆军部。”

[ɑːsk] [ðem; ðəm] [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [waɪt] .
Ask them if they're going to back up White .
问 他们 如果 它们是 去 到 后退 向上 白色的 .

问问他们是否会支持怀特。

[gəʊ] [ɒn] , [gəʊ] [ɒn] .
Go on , go on .
去 在 , 去 在 .

继续，继续。

[get] ['bɪzi] . . . .
Get busy . . . .
得到 忙碌的 . . . .

赶紧行动起来……

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?
How will you get them ?
如何 将要 你 得到 他们 ?

你打算怎么得到它们?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[dʒʌst] [get] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] .
Just get them , that's all .
只是 得到 他们 , 那就是 全部 .

买下来就行了。

[get] [ðem; ðəm] !
Get them !
得到 他们 !

抓住他们!

" ['taɪpraɪtəz] ['dʒibə] [laɪk] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['mɔːrɔn, 'məu-] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [rʊmz; ruːmz] .
" Typewriters gibbered like chuckling morons through the roaring tumult of the editorial rooms .
" 打字机 胡言乱语 喜欢 轻笑 白痴 通过 这 咆哮 骚乱 的 这 社论 房间 .

“打字机发出像傻子一样咯咯笑着的沙沙声，伴随着编辑室的喧闹声。

['kɒpi] [bɔɪz] [rʌʃt] [ə'baʊt] , [waɪt] [ʃiːts] [klʌtʃt] [ɪn][ðeə(r)]['graɪmi][hændz] .
Copy boys rushed about , white sheets clutched in their grimy hands .
复制 男孩们 匆忙 关于 , 白色的 纸张 紧握 在 他们的 肮脏的 双手 .

复印员们忙碌地跑来跑去，脏兮兮的手里紧紧攥着白床单。

[t'ɛlɪfˌəʊnz] ['dʒæŋg(ə)ld][ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [blɛə] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [ə'rəʊz]
Telephones jangled and strident voices blared through the haze that arose
电话 叮当作响 和 刺耳的 声音 刺耳地 通过 这 阴霾 那 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði][paɪps][ænd; ənd] ['sɪgəret] [ɒv; əv][pə'spaɪərɪŋ] ['raɪtər] [huː] ['fiːvərɪʃli] [træns'fəːd]
from the pipes and cigarettes of perspiring writers who feverishly transferred
从 这 管道 和 香烟 的 出汗 作家 WHO 狂热地 转移
[tuː; tə]['peɪpə(r)][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
to paper the startling events that were rocking the world .
到 纸 这 令人震惊 活动 那 是 摇滚 这 世界 .

电话铃声响起，刺耳的声音穿透了烟雾，那是汗流浃背的作家们正疯狂地将震撼世界的惊人事件记录在纸上时，烟斗和香烟散发出的气息。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] ,
The editor , his necktie off , his shirt open , his sleeves rolled to the elbow ,
这 编辑 , 他的 领带 离开 , 他的 衬衫 打开 , 他的 袖子 滚动 到 这 弯头 ,

编辑解开了领带，敞开了衬衫，袖子卷到了手肘处。

[drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][desk] .
drummed his fingers on the desk .
鼓声 他的 手指 在 这 桌子 .

他用手指敲击桌面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['hektɪk] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]
It had been a hectic twenty - four hours and he had stayed at the
它 有 到过 一个 忙碌的 二十 - 四 小时 和 他 有 入住 在 这
[desk] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
desk every minute of the time .
桌子 每一个 分钟 的 这 时间 .

过去的二十四小时非常忙碌，他一刻也没离开过办公桌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ['taɪəd] .
He was dead tired .
他 曾是 死的 疲劳的 .

他累极了。

[wen] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [keɪm] , [wen] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [snæpt] ,
When the moment of relaxation came , when the tension snapped ,
什么时候 这 片刻 的 松弛 来了 , 什么时候 这 紧张 啪啪 ,

当放松的时刻到来，当紧张感消散，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['stjuːpə(r)][ɒv; əv] [sliːp] ,
he knew he would fall into an exhausted stupor of sleep ,
他 知道 他 会 落下 进入 一个 筋疲力尽的 昏迷 的 睡觉 ,

他知道自己会筋疲力尽地陷入昏睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
but the excitement was keeping him on his feet .
但 这 激动 曾是 保持 他 在 他的 脚 .

但兴奋之情让他一直站着不动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
There was work to do .
那里 曾是 工作 到 做 .

还有很多工作要做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [njuːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
There was news such as the world had never known before .
那里 曾是 消息 这样的 作为 这 世界 有 绝不 已知 前 .

世界上出现了一些前所未有的消息。

[iːtʃ] [njuː] ['stɔːri] [ment] [ə; eɪ] [njuː] [frʌnt] [meɪk] - [ʌp] , [ə'nʌðə(r)] ['ekstrə] .
Each new story meant a new front make - up , another extra .
每个 新的 故事 意思是 一个 新的 正面 制作 - 向上 , 其他 额外的 .

每出现一个新的故事，就意味着需要新的正面妆容，以及额外的群众演员。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ,
Even now the presses were thundering ,
甚至 现在 这 出版社 是 雷鸣 ,

即使现在印刷机仍在轰鸣运转，

['iːv(ə)n] [naʊ] ['peɪpəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪŋk] ['hɑːdli] [draɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [snætʃt] [baɪ]
even now papers with the ink hardly dry upon them were being snatched by
甚至 现在 文件 和 这 墨水 几乎 干燥 之上 他们 是 存在 抢夺 经过
[ðə; ði] ['ævɪd] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] ['njuːzˌbɔɪ] .
the avid public from the hands of screaming newsboys .
这 狂热 民众 从 这 双手 的 尖叫 报童 .

即便在此时，墨迹尚未干透的报纸也已被热情的民众从叫卖的报童手中抢走。

[ə; eɪ] [mæn] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [desk] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
A MAN raced toward the city desk , waving a sheet of paper in his hand .
一个 男人 比赛 朝向 这 城市 桌子 , 挥手 一个 床单 的 纸 在 他的 手 .

一名男子挥舞着手中的一张纸，飞快地跑向市政服务台。

['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði]
Sensing something unusual the others in the room crowded about as he laid the
传感 某物 异常 这 其他的 在 这 房间 挤 关于 作为 他 铺设 这
[ʃiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
sheet before the editor .
床单 前 这 编辑 .

当他把纸放在编辑面前时，房间里的其他人察觉到有些不对劲，纷纷围了过来。

" [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] , " [ðə; ði] [mæn] [gɑːspt] .
" Just came in , " the man gasped .
" 只是 来了 在 , " 这 男人 倒吸一口气 .

“刚进来，”那人喘着气说。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [dɪ'spætʃ] .
The paper was a wire dispatch .
这 纸 曾是 一个 金属丝 派遣 .

这份文件是一份电讯稿。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

" [rəʊm] — [ðə; ði] [blæk] ['hɒrə(r)] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .
" Rome — The Black Horror is in full retreat .
" 罗马 — 这 黑色的 恐怖 是 在 满的 撤退 .

“罗马——黑色恐怖正在全面撤退。”

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [ə'pærəntli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wepənz] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Although still apparently immune to the weapons being used against it ,
虽然 仍然 显然 免疫 到 这 武器 存在 用过的 反对 它 ,

虽然它似乎仍然对用来对付它的武器免疫，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] .
it is lifting the siege of this city .
它 是 举重 这 围城 的 这 城市 .

它正在解除对这座城市的围困。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] .
The cause is unknown .
这 原因 是 未知 .

原因不明。

" [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] .
" The editor ran his eye down the sheet .
" 这 编辑 跑 他的 眼睛 向下 这 床单 .

编辑的目光顺着纸张向下扫去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈdeɪtˌlaɪn] :
There was another dateline :
那里 曾是 其他 日期线 :

还有另一条日期线：

" [məˈdrɪd] — [ðə; ði] [blæk] [ˈhɒrə(r)] ,
" Madrid — The Black Horror ,
" 马德里 — 这 黑色的 恐怖 ,

"马德里——黑色恐怖，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪnˈkləʊzd] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːk] [ˈterə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] ,
which has enclosed this city in a ring of dark terror for the last two days ,
哪个 有 内 这 城市 在 一个 戒指 的 黑暗的 恐怖 为了 这 最后的 二 天 ,

过去两天，这座城市一直被笼罩在一片黑暗恐怖之中。

[ɪz] [ˈfliːɪŋ] , [ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] . . . .
is fleeing , rapidly disappearing . . . .
是 逃离 , 快速 消失 . . . .

正在逃离，迅速消失......

" [ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [prest] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] .
" The editor pressed a button .
" 这 编辑 按下 一个 按钮 .

编辑按下了一个按钮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [bʌz] .
There was an answering buzz .
那里 曾是 一个 回答 嗡嗡声 .

传来一阵应答的嗡嗡声。

" [kəmˈpəʊzɪŋ] [ruːm] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [frʌnt] !
" Composing room , " he shouted , " get ready for a new front !
" 构成 房间 , " 他 喊叫 , " 得到 准备好 为了 一个 新的 正面 !

"作曲室，"他喊道，"准备迎接新的战线！"

[jes] , [əˈnʌðə(r)] [ˈekstrə] .
Yes , another extra .
是的 , 其他 额外的 .

是的，还有一个额外角色。

[ðɪs] [wɪl] [nɒk] [ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] !
This will knock their eyes out !
这 将要 敲 他们的 眼睛 出去 !

这会把他们的眼睛打瞎！

" [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [ˈdʒæŋg(ə)ld] [ˈfjʊəriəsli] .
" A telephone jangled furiously .
" 一个 电话 叮当作响 愤怒地 .

电话铃声急促地响起。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
The editor seized it .
这 编辑 查获 它 .

编辑把它扣押了起来。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? . . .
What was that ? . . .
什么 曾是 那 ? . . .

那是什么?

[waɪt] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][help] .
White says he must have help .
白色的 说道 他 必须 有 帮助 .

怀特说他肯定有人帮忙。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['wiːkənɪŋ] .
Woods and the others are weakening .
伍兹 和 这 其他的 是 减弱 .

伍兹和其他球员的状态正在下滑。

['biːɪŋ] ['bædli]['biːt(ə)n] , [eɪ] ? . . .
Being badly beaten , eh ? . . .
存在 糟糕 被打败 , 嗯 ? . . .

被打得很惨啊?

[mɔː(r)][men] ['niːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] .
More men needed to go out to the other plane .
更多的 男人 需要 到 去 出去 到 这 其他 飞机 .

需要更多的人去另一架飞机上。

['wɒnts] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
Wants reinforcements .
想要 增援部队 .

需要增援。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[wel] , [tel] [hɪm] [ðæt] [hiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
Well , tell him that he'll have them .
出色地 , 告诉 他 那 地狱 有 他们 .

那就告诉他，他会得到它们。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ['ɪntuː] [ðæt] [lait] .
If he can wait half an hour we'll have them walking by thousands into that light .
如果 他 能 等待 一半 一个 小时 出色地 有 他们 步行 经过 数千 进入 那 光 .

如果他能等半个小时，我们就能让成千上万的人走进那片光明之中。

[aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [wiː; wi][woʊnt] !
I'll be damned if we won't !
患病的 是 该死的 如果 我们 惯于 !

如果做不到，我发誓我绝不答应！

[dʒʌst] [tel] [waɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] !
Just tell White to hang on !
只是 告诉 白色的 到 悬挂 在 !

告诉怀特坚持住！

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !
We'll have the whole nation coming to the rescue !
出色地 有 这 所有的 国家 未来 到 这 救援 !

全国人民都会来帮忙！

" [hiː; hi] [dʒæb] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" He jabbed up the receiver .
" 他 刺伤 向上 这 接收者 .

他猛击接球手。

" ['rɪtʃədz] , " [hiː; hi] [sed] , " [raɪt] [ə; eɪ] ['striːmə(r)] , - [help] ['niːdɪd] , - - [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [kɔːld] - — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Richards , " he said , " write a streamer , ' Help Needed , ' ' Reinforcements Called ' — something of that sort , you know .
" 理查兹 , " 他 说 , " 写 一个 主播 , - 帮助 需要 , - - 增援部队 称为 - — 某物 的 那 种类 , 你 知道 .

“理查兹，”他说，“写个横幅，比如‘需要帮助’、‘增援已呼叫’之类的，你知道的。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [skriːm] .
Make it scream .
制作 它 尖叫 .

让它尖叫。

[tel] [ðə; ði] ['fɔːmən] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [taɪp] [hiː; hi][hæz; həz] .
Tell the foreman to dig out the biggest type he has .
告诉 这 领班 到 挖 出去 这 最大 类型 他 有 .

告诉工头把他能找到的最大型号的挖出来。

[ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
A foot high .
一个 脚 高的 .

一英尺高。

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] ['niːdɪd] [bɪg] [taɪp] , [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
If we ever needed big type , we need it now !
如果 我们 曾经 需要 大的 类型 , 我们 需要 它 现在 !

如果说我们什么时候最需要大号字体，那就是现在！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" He turned to the telephone .
" 他 转向 到 这 电话 .

他转向电话。

" ['ɒpəreɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [get][ˌem 'iː][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
" Operator , " he said , " get me the Secretary of War at Washington .
" 操作员 , " 他 说 , " 得到 我 这 秘书 的 战争 在 华盛顿 .

“接线员，”他说，“帮我联系华盛顿的陆军部长。”

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
The secretary in person , you understand .
这 秘书 在 人 , 你 理解 .

秘书本人，您明白吗?

[nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [duː; də] .
No one else will do .
不 一 别的 将要 做 .

其他人都不行。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [huː] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [desk] .
" He turned again to the reporters who stood about the desk .
" 他 转向 再次 到 这 记者 WHO 站立 关于 这 桌子 .

他再次转向站在桌子周围的记者们。

" [ɪn] [tuː] ['aʊəz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [desk] [tɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] ,
" In two hours , " he explained , banging the desk top for emphasis ,
" 在 二 小时 , " 他 解释 , 砰砰作响 这 桌子 顶部 为了 强调 ,

“两个小时后，”他解释道，同时用力拍了一下桌面以示强调。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [lait] [wʊdz] [wɔːkt] ['ɪntuː] !
" we'll have the United States Army marching into that light Woods walked into !
" 出色地 有 这 团结的 各州 军队 行军 进入 那 光 伍兹 步行 进入 !

“我们将看到美国陆军朝着伍兹走进的那道光进发！”

" [ðə; ði] ['blʌdi] [sʌn] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [wɜːld] ,
" THE bloody sun was touching the edge of the weird world ,
" 这 血腥 太阳 曾是 接触 这 边缘 的 这 诡异的 世界 ,

“那轮该死的太阳正触及这个怪异世界的边缘，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [blæk] [krægz]
seeming to hesitate before taking the final plunge behind the towering black crags
似乎 到 犹豫 前 采取 这 最终的 暴跌 在后面 这 参天 黑色的 峭壁
[ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪŋk] - [pɒt] ['ʃædəʊz] [æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] .
that hung above the ink - pot shadows at their base .
那 悬挂 多于 这 墨水 - 锅 阴影 在 他们的 根据 .

在最终纵身跃入高耸的黑色峭壁之后，似乎有些犹豫，而这些峭壁就悬在峭壁底部的墨水瓶状阴影之上。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][skaɪ][hæd; həd] ['daːkənd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [sɒft] , [blæk]
The purple sky had darkened until it was almost the color of soft , black
这 紫色的 天空 有 变暗 直到 它 曾是 几乎 这 颜色 的 柔软的 , 黑色的
['velvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

紫色的天空渐渐暗了下来，几乎变成了柔软的黑色天鹅绒的颜色。

[greɪt] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] .
Great stars were blazing out .
伟大的 明星 是 炽烈 出去 .

耀眼的星光熠熠生辉。

- [luːm] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['əʊgə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
Ouglat loomed large in the gathering twilight , a horrible misshapen ogre of an
- 迫近 大的 在 这 采集 暮 , 一个 可怕 畸形 食人魔 的 一个
['aʊtə(r)] [wɜːld] .
outer world .
外 世界 .

在暮色渐浓之际，奥格拉特显得格外庞大，像是一个来自外世界的可怕畸形食人魔。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['tɔːlə(r)] , [brɔːdə] , ['greɪtə(r)] .
He had grown taller , broader , greater .
他 有 生长 更高 , 更广泛 , 更大的 .

他长高了，壮硕了。

[mæl] - [hed] [naʊ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðərz] [tʃest] ;
Mal Shaff's head now was on a level with the other's chest ;
马尔 - 头 现在 曾是 在 一个 等级 和 这 其他的 胸部 ;

马尔·沙夫的头现在与对方的胸部齐平；

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɑːmz] [siːmd] ['tɔɪˌlaɪk] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] [legz] [mɪə(r)]
his huge arms seemed toylike in comparison with those of Ouglat , his legs mere
他的 巨大的 武器 似乎 玩具般的 在 比较 和 那些 的 - , 他的 腿 仅仅
['paɪpˌstem] .
pipestems .
烟斗杆 .

与乌格拉特相比，他巨大的手臂显得像玩具一样，他的腿也像烟斗的茎一样细。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][ɒv; əv]
Time and time again he had barely escaped as the clutching hands of
时间 和 时间 再次 他 有 仅仅 逃脱 作为 这 紧握 双手 的
- [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][grɑːsp][hɪm] .
Ouglat reached out to grasp him .
- 达到 出去 到 抓牢 他 .

一次又一次，他都险些被奥格拉特伸出的魔爪抓住。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [hændz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [ə'pɑːt] .
Once within those hands he would be torn apart .
一次 之内 那些 双手 他 会 是 撕裂 除 .

一旦落入那些人手中，他就会被撕成碎片。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] , [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][kæt]
The battle had become a game of hide and seek , a game of cat
这 战斗 有 变得 一个 游戏 的 隐藏 和 寻找 , 一个 游戏 的 猫
[ænd; ənd] [maʊs] ,
and mouse ,
和 老鼠 ,

这场战斗已经变成了一场捉迷藏游戏，一场猫捉老鼠的游戏。

[wɪð] [mæl] [ʃæf] [ðə; ði] [maʊs] .
with Mal Shaff the mouse .
和 马尔 沙夫 这 老鼠 .

与老鼠马尔·沙夫一起。

['sləʊli] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [dɑːkə] .
Slowly the sun sank and the world became darker .
缓慢地 这 太阳 沉没 和 这 世界 成为 较暗 .

太阳缓缓西沉，世界渐渐陷入黑暗。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɜːkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] , [mæl] [ʃæf] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
His brain working feverishly , Mal Shaff waited for the darkness .
他的 脑 在职的 狂热地 , 马尔 沙夫 等待 为了 这 黑暗 .

马尔·沙夫脑子飞速运转，等待着夜幕降临。

[ə'drɔɪtli] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] [ðæt]
Adroitly he worked the battle nearer and nearer to the Stygian darkness that
巧妙地 他 工作 这 战斗 更近 和 更近 到 这 冥河 黑暗 那
[leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [krægz] .
lay at the foot of the mighty crags .
躺 在 这 脚 的 这 强大的 峭壁 .

他巧妙地将战斗一步步推向雄伟峭壁脚下那幽暗的冥河。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] .
In the darkness he might escape .
在 这 黑暗 他 可能 逃脱 .

在黑暗中他或许能够逃脱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [faɪt] .
He could no longer continue this unequal fight .
他 可以 不 更长 继续 这 不等 斗争 .

他再也无法继续这场实力悬殊的斗争了。

['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [left] .
Only escape was left .
仅有的 逃脱 曾是 左边 .

只剩下逃跑这条路了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .
The sun was gone now .
这 太阳 曾是 已消失 现在 .

太阳已经落山了。

['blæknəs] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['blæŋkit] ,
Blackness was dropping swiftly over the land , like a great blanket ,
黑 曾是 下降 迅速地 超过 这 土地 , 喜欢 一个 伟大的 毯子 ,

黑暗像一张巨大的毯子一样迅速笼罩了大地。

[kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [skaɪ] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
creating the illusion of the glowering sky descending to the ground .
创建 这 错觉 的 这 忧郁 天空 下降 到 这 地面 .

营造出阴沉的天空向下坠落到地面的错觉。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [leɪ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['blæknəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] .
Only a few feet away lay the total blackness under the cliffs .
仅有的 一个 很少 脚 离开 躺 这 全部的 黑 在下面 这 悬崖 .

几英尺之外，悬崖下便是无尽的黑暗。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [mæl] [ʃæf] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] , [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sw'ɒləʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
Like a flash Mal Shaff darted into the blackness , was completely swallowed in it
喜欢 一个 闪光 马尔 沙夫 飞镖 进入 这 黑 , 曾是 完全地 吞咽 在 它
.
.
.

马尔·沙夫像一道闪电般冲入黑暗，完全被黑暗吞噬了。

['rɔːrɪŋ] , - ['fɒləʊd] .
Roaring , Ouglat followed .
咆哮 , - 随后 .

欧格拉特咆哮着跟了上去。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [wɔːl] [ðæt] [ʃɒt] [streɪt] [ʌp] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
His shoulders almost touching the great rock wall that shot straight up hundreds of
他的 肩膀 几乎 接触 这 伟大的 岩石 墙 那 射击 直的 向上 数百 的
[fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] ,
feet above him ,
脚 多于 他 ,

他的肩膀几乎贴到了高耸入云、高达数百英尺的巨大岩壁上。

[mæl] [ʃæf] [ræn] ['swɪftli] , [fɪə(r)] ['lendɪŋ] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [legz] .
Mal Shaff ran swiftly , fear lending speed to his shivering legs .
马尔 沙夫 跑 迅速地 , 害怕 贷款 速度 到 他的 瑟瑟发抖 腿 .

马尔·沙夫飞奔而去，恐惧让他颤抖的双腿跑得更快。

[bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Behind him he heard the bellowing of his enemy .
在后面 他 他 听到 这 咆哮 的 他的 敌人 .

他听到身后传来敌人的咆哮声。

- [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] ['həʊpləs] [sɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .
Ouglat was searching for him , a hopeless search in that total darkness .
- 曾是 搜索 为了 他 , 一个 绝望 搜索 在 那 全部的 黑暗 .

奥格拉特在寻找他，但在那片漆黑中，这是一次毫无希望的寻找。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][hɪm] .
He would never find him .
他 会 绝不 寻找 他 .

他永远也找不到他。

[mæl] [ʃæf] [felt] [ʃʊə(r)] .
Mal Shaff felt sure .
马尔 沙夫 毛毡 当然 .

马尔·沙夫确信无疑。

[fægd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [drɒpt] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
Fagged and out of breath , he dropped panting at the foot of the wall .
疲惫不堪 和 出去 的 气息 , 他 掉落 喘息 在 这 脚 的 这 墙 .

他筋疲力尽，气喘吁吁地倒在了墙脚下。

[blʌd] ['paʊndɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .
Blood pounded through his head and his strength seemed to be gone .
血 猛击 通过 他的 头 和 他的 力量 似乎 到 是 已消失 .

血液在他头部奔涌，他似乎失去了所有力气。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [steərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [les] [dɑːk] [mɔː(r)] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He lay still and stared out into the less dark moor that stretched before him .
他 躺 仍然 和 凝视 出去 进入 这 较少的 黑暗的 泊 那 拉伸 前 他 .

他静静地躺着，凝视着眼前那片光线没那么昏暗的荒原。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['restɪŋ] .
For some time he lay there , resting .
为了 一些 时间 他 躺 那里 , 休息 .

他躺在那里休息了一会儿。

['eɪmləsli] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪd] , [sʌm; səm]
Aimlessly he looked out over the moor , and then he suddenly noted , some
漫无目的地 他 看起来 出去 超过 这 泊 , 和 然后 他 突然 著名的 , 一些
['dɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
distance to his right ,
距离 到 他的 正确的 ,

他漫无目的地眺望着荒原，然后突然注意到，在他右侧不远处，

[ə; eɪ] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] .
a hill rising from the moor .
一个 爬坡道 上升 从 这 泊 .

一座从荒原中升起的小山。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] .
The hill was vaguely familiar .
这 爬坡道 曾是 依稀 熟悉的 .

这座山丘看起来有点眼熟。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪmli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
He remembered it dimly as being of great importance .
他 记得 它 依稀 作为 存在 的 伟大的 重要性 .

他隐约记得这件事非常重要。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['restləsnəs] [fɪld] [hɪm] .
A sudden inexplicable restlessness filled him .
一个 突然 无法解释的 躁动不安 已填 他 .

他突然感到一阵莫名的躁动不安。

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]
Far behind him he heard the enraged bellowing of Ouglat , but that he
远的 在后面 他 他 听到 这 愤怒 咆哮 的 - , 但 那 他
['skeəsli] ['nəʊtɪst] .
scarcely noticed .
几乎 注意到 .

他远远地听到了乌格拉特愤怒的咆哮声，但他几乎没有注意到。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['dɑːknəs] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
So long as darkness lay upon the land he knew he was safe from his
所以 长的 作为 黑暗 躺 之上 这 土地 他 知道 他 曾是 安全的 从 他的
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

只要黑暗笼罩大地，他就知道自己不会受到敌人的伤害。

[ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['restləs] .
The hill had made him restless .
这 爬坡道 有 制成 他 不安 .

山丘让他心神不宁。

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] .
He must reach the top .
他 必须 抵达 这 顶部 .

他必须登上顶峰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [səʊ] .
He could think of no logical reason for doing so .
他 可以 思考 的 不 逻辑 原因 为了 正在做 所以 .

他想不出这样做的任何合乎逻辑的理由。

['ɒbviəsli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sefə] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
Obviously he was safer here at the base of the cliff ,
明显地 他 曾是 更安全 这里 在 这 根据 的 这 悬崖 ,

显然，他待在悬崖底部更安全。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɒp] .
but a voice seemed to be calling , a friendly voice from the hilltop .
但 一个 嗓音 似乎 到 是 呼叫 , 一个 友好的 嗓音 从 这 山顶 .

但似乎有一个声音在呼唤，一个友好的声音从山顶传来。

[hiː; hi][rəʊz][ɒn] ['eɪkɪŋ] [legz][ænd; ənd] [fɔːdʒd] [ə'hed] .
HE rose on aching legs and forged ahead .
他 玫瑰 在 疼痛 腿 和 锻造 前方 .

他双腿酸痛地站起身，继续向前走去。

['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]['prəʊtest] ,
Every fiber of his being cried out in protest ,
每一个 纤维 的 他的 存在 哭 出去 在 反对 ,

他全身的每一个细胞都在发出抗议的呐喊，

[bʌt; bət] ['rezəluːtli] [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [mə'kænɪkli] .
but resolutely he placed one foot ahead of the other , walking mechanically .
但 坚决地 他 放置 一 脚 前方 的 这 其他 , 步行 机械地 .

但他坚定地迈出一步，机械地走着。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [ˌdisriˈɡɑːdid] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔːl] [ðæt] [pʌlst] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] ,
Opposite the hill he disregarded the strange call that pulsed down upon him ,
对面的 这 爬坡道 他 被忽视 这 奇怪的 称呼 那 脉冲 向下 之上 他 ,
在山丘对面，他无视了那股从天而降的奇异呼唤。

[lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃəd] [ˈbɒdi] .
long enough to rest his tortured body .
长的 足够的 到 休息 他的 受折磨 身体 .
足够让他饱受折磨的身体得到休息。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klaɪm] .
He must build up his strength for the climb .
他 必须 建造 向上 他的 力量 为了 这 爬 .
他必须积蓄力量才能攀登。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)] [leɪ] [əˈhed] .
He realized that danger lay ahead .
他 已实现 那 危险 躺 前方 .
他意识到危险就在前方。

[wʌns] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [beɪs] , - ,
Once he quitted the blackness of the cliff's base , Ouglat ,
一次 他 辞职 这 黑 的 这 悬崖 根据 , - ,
一旦他离开了悬崖底部的黑暗，奥格拉特

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [leɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] , [mait] [siː] [hɪm] .
even in the darkness that lay over the land , might see him .
甚至 在 这 黑暗 那 躺 超过 这 土地 , 可能 看 他 .
即使在笼罩大地的黑暗中，也可能看到他。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈzɑːstrəs] .
That would be disastrous .
那 会 是 灾难性的 .
那将是灾难性的。

[wʌns] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
Once over the top of the hill he would be safe .
一次 超过 这 顶部 的 这 爬坡道 他 会 是 安全的 .
一旦翻过山顶，他就安全了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [lait] , [ə; eɪ] [sɒft] [ɡriːn] [ˈreɪdiəns] .
Suddenly the landscape was bathed in light , a soft green radiance .
突然 这 景观 曾是 洗澡 在 光 , 一个 柔软的 绿色的 辐射 .
突然间，大地沐浴在柔和的绿色光芒中。

[wʌn] [ˈməʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃ] [dɑːk] , [ðə; ði] [nekst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lait] ,
One moment it had been pitch dark , the next it was light ,
一 片刻 它 有 到过 沥青 黑暗的 , 这 下一个 它 曾是 光 ,
前一刻还漆黑一片，下一刻就亮了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [sɜːtʃ] - [lait] [hæd; həd] [biːn] [snæpt] [ɒn] .
as if a giant search - light had been snapped on .
作为 如果 一个 巨大的 搜索 - 光 有 到过 啪啪 在 .
仿佛打开了一盏巨大的探照灯。

[ɪn] [ˈterə(r)] , [mæl] [ʃæf] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] .
In terror , Mal Shaff looked for the source of the light .
在 恐怖 , 马尔 沙夫 看起来 为了 这 来源 的 这 光 .
马尔·沙夫惊恐地寻找光源。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːn] [ɔːb] ,
Just above the horizon hung a great green orb ,
只是 多于 这 地平线 悬挂 一个 伟大的 绿色的 球体 ,
地平线上方悬挂着一个巨大的绿色球体，

[wɪtʃ] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] .
which moved up the ladder of the sky even as he watched .
哪个 已搬 向上 这 梯子 的 这 天空 甚至 作为 他 观看 .

就在他注视下，它沿着天梯向上移动。

[ə; eɪ] [muːn] !
A moon !
一个 月亮 !

月亮！

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [griːn] ['sætəlaɪt] ['hɜːtlɪŋ] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɜːld] !
A huge green satellite hurtling swiftly around this cursed world !
一个 巨大的 绿色的 卫星 疾驰 迅速地 大约 这 被诅咒的 世界 !

一颗巨大的绿色卫星正围绕着这个被诅咒的世界高速飞行！

[ə; eɪ] [greɪt] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɪə(r)] [sæt] [ə'pɒn] [mæl] [ʃæf] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ,
A great , overwhelming fear sat upon Mal Shaff and with a high ,
一个 伟大的 , 压倒 害怕 卫星 之上 马尔 沙夫 和 和 一个 高的 ,

一种巨大的、难以承受的恐惧笼罩着马尔·沙夫，他感到一阵强烈的……

[ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ['fɔːwəd] , [fə'getfl] [ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [lʌŋz] .
shrill scream of anger he raced forward , forgetful of aching body and outraged lungs .
尖锐 尖叫 的 愤怒 他 比赛 向前 , 健忘 的 疼痛 身体 和 义愤填膺 肺 .

他愤怒地尖叫一声，向前冲去，全然不顾身体的疼痛和肺部的不适。

[hɪz; ɪz] [skriːm] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ɒf] ,
His scream was answered from far off ,
他的 尖叫 曾是 回答 从 远的 离开 ,

他的呼喊声从远处传来回应，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] ['fɪgə(r)] [hɜːl] [ɪt'self] .
and out of the shadows of the cliffs toward the far end of the moor a black figure hurled itself .
和 出去 的 这 阴影 的 这 悬崖 朝向 这 远的 结尾 的 这 泊 一个 黑色的 数字 投掷 本身 .

从荒原远端悬崖的阴影中，一个黑影猛地冲了出来。

\- [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] !
Ouglat was on the trail !
\- 曾是 在 这 踪迹 !

奥格拉特正在路上！

[mæl] [ʃæf] [tɔː(r)] ['mædli] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] , [t'ɒpt] [ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Mal Shaff tore madly up the slope , topped the crest , and threw himself flat on the ground ,
马尔 沙夫 撕裂 疯狂地 向上 这 坡 , 顶峰 这 波峰 , 和 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 ,

马尔·沙夫疯狂地冲上山坡，翻过山脊，然后重重地摔在地上。

['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
almost exhausted .
几乎 筋疲力尽的 .

几乎筋疲力尽。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] .
A QUEER feeling stole over him , a queer feeling of well - being .
一个 酷儿 感觉 偷窃 超过 他 , 一个 酷儿 感觉 的 出色地 - 存在 .

一种奇特的感觉攫住了他，一种奇特的幸福感。

[njuː] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] ,
New strength was flowing into him ,
新的 力量 曾是 流动 进入 他 ,

新的力量涌入他的体内。

[ðə; ði][əʊld] [θrɪl] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌns][mɔː(r)] .
the old thrill of battle was pounding through his blood once more .
这 老的 刺激 的 战斗 曾是 猛击 通过 他的 血 一次 更多的 .

昔日战斗的快感再次在他体内涌动。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .
Not only were queer things happening to his body , but also to his brain .
不是 仅有的 是 酷儿 事物 发生 到 他的 身体 , 但 还 到 他的 脑 .

不仅他的身体出现了奇怪的现象，他的大脑也出现了奇怪的现象。

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] [lʊkt] [kwɪə(r)] , [held] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
The world about him looked queer , held a sort of an intangible mystery he could not understand .
这 世界 关于 他 看起来 酷儿 , 握住 一个 种类 的 一个 无形 神秘 他 可以 不是 理解 .

他周围的世界看起来很怪异，充满了一种他无法理解的无形神秘感。

[ə; eɪ][hɑːf] ['kwestʃən] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
A half question formed in the back of his brain .
一个 一半 问题 形成 在 这 后退 的 他的 脑 .

他脑海深处浮现出一个半个问题。

[huː] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Who and what was he ?
WHO 和 什么 曾是 他 ?

他是谁？他是什么人？

[kwɪə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] !
Queer thoughts to be thinking !
酷儿 想法 到 是 思维 !

值得思考的奇特想法！

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæl] [ʃæf] , [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [biːn] [mæl] [ʃæf] ?
He was Mal Shaff , but had he always been Mal Shaff ?
他 曾是 马尔 沙夫 , 但 有 他 总是 到过 马尔 沙夫 ?

他就是马尔·沙夫，但他一直都是马尔·沙夫吗？

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['brɪt(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] , ['kriːtʃəz] [wɪð] ['bɒdɪz] [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz]['bɒdi] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He remembered a brittle column of light , creatures with bodies unlike his body , walking into it .
他 记得 一个 脆 柱子 的 光 , 生物 和 身体 与此不同 他的 身体 , 步行 进入 它 .

他记得一道脆弱的光柱，一些身体与他不同的生物走进了光柱之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] .
He had been one of those creatures .
他 有 到过 一 的 那些 生物 .

他曾经也是那种生物之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [pleɪnz] , [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]
There was something about dimensions , about different planes , a plan for one
那里 曾是 某物 关于 方面 ， 关于 不同的 飞机 ， 一个 计划 为了 一
[pleɪn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'nʌðə(r)] !
plane to attack another !
飞机 到 攻击 其他 ！

这其中似乎与维度、不同的平面有关，还涉及到一个平面攻击另一个平面的计划！

[hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baʊd] [legz] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] [wɪð] ['maɪti] , [lɒŋ] -
He scrambled to his bowed legs and beat his great chest with mighty , long -
他 打乱 到 他的 鞠躬 腿 和 打 他的 伟大的 胸部 和 强大的 ， 长的 -
[neɪld] [hændz] .
nailed hands .
钉子 双手 .

他挣扎着站起身来，用他那双强壮的、长着长指甲的手捶打着他宽阔的胸膛。

[hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [brəʊk] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] ['kɜːd(ə)l]
He flung back his head and from his throat broke a sound to curdle
他 扔 后退 他的 头 和 从 他的 喉 打破 一个 声音 到 凝固
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪvɪst] .
the blood of even the bravest .
这 血 的 甚至 这 最勇敢的 .

他猛地仰起头，喉咙里发出了一声足以让最勇敢的人也感到毛骨悚然的声音。

[ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'ləʊ] - [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] ['iːkwəli]
On the moor below Ouglat heard the cry and answered it with one equally
在 这 泊 以下 - 听到 这 哭 和 回答 它 和 一 同样地
[fə'rəʊʃəs] .
ferocious .
凶猛 .

在奥格拉特山下的荒原上，有人听到了这声呼喊，并以同样凶猛的呼喊回应。

[mæl] [ʃæf] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ðen] [stɒpt] [stɒk] - [stɪl] .
Mal Shaff took a step forward , then stopped stock - still .
马尔 沙夫 采取 一个 步 向前 ， 然后 停止 库存 - 仍然 .

马尔·沙夫向前迈了一步，然后停了下来，一动不动。

[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [went] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]
Through his brain went a sharp command to return to the spot where he
通过 他的 脑 去 一个 锋利的 命令 到 返回 到 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] [stʊd] ,
had stood ,
有 站立 ，

他脑海中突然闪过一个清晰的指令，让他回到刚才站立的地方。

[tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'tækt] .
to wait there until attacked .
到 等待 那里 直到 遭到攻击 .

在那里等待攻击。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪm'peɪʃntli] .
He stepped back , shifting his feet impatiently .
他 步 后退 ， 转变 他的 脚 不耐烦地 .

他后退一步，不耐烦地挪动着脚步。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ; ['evri] ['sekənd] [freʃ] [vaɪ'tæləti] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm] .
He was growing larger ; every second fresh vitality was pouring into him .
他 曾是 生长 更大的 ； 每一个 第二 新鲜的 活力 曾是 浇注 进入 他 .

他越来越壮大；每一秒钟都有新的活力注入他的体内。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [ə; eɪ] [red] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɔːd] [fɔːθ] [ə; eɪ]
Before his eyes danced a red curtain of hate and his tongue roared forth a
前 他的 眼睛 跳舞 一个 红色的 窗帘 的 恨 和 他的 舌头 咆哮 前进 一个
['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] ['tʃælɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
series of insulting challenges to the figure that was even now approaching the
系列 的 侮辱 挑战 到 这 数字 那 曾是 甚至 现在 接近 这
[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
foot of the hill .
脚 的 这 爬坡道 .

他的眼前仿佛飘荡着一片仇恨的红色帷幕，他的舌头咆哮着，向那个此刻正走向山脚的人影发出了一连串侮辱性的挑战。

[æz; əz] - [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['bedləm] .
As Ouglat climbed the hill , the night became an insane bedlam .
作为 - 攀登 这 爬坡道 , 这 夜晚 成为 一个 疯狂的 疯人院 .

当乌格拉特爬上山坡时，夜色变得一片混乱。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [rɔːrz] [biːt] [laɪk] [sɜːf] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] .
The challenging roars beat like surf against the black cliffs .
这 具有挑战性的 咆哮 打 喜欢 冲浪 反对 这 黑色的 悬崖 .

震耳欲聋的咆哮声如同海浪拍打着黑色的悬崖。

- [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [flekt] [wɪð] [fəʊm] , [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] [slɪts] , [hɪz; ɪz]
Ouglat's lips were flecked with foam , his red eyes were mere slits , his
- 嘴唇 是 有斑点的 和 泡沫 , 他的 红色的 眼睛 是 仅仅 缝隙 , 他的
[maʊθ] [wɜːkt] [kən'vʌlsɪvli] .
mouth worked convulsively .
嘴 工作 痉挛地 .

奥格拉特的嘴唇上沾满了泡沫，他通红的眼睛只剩下一条缝，他的嘴巴痉挛般地抽搐着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːt] [wen] - [tʃɑːdʒd] .
They were only a few feet apart when Ouglat charged .
他们 是 仅有的 一个 很少 脚 除 什么时候 - 带电 .

当奥格拉特发起冲锋时，他们之间只有几英尺的距离。

[mæl] [ʃæf] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
MAL SHAFF was ready for him .
MAL 谷壳 曾是 准备好 为了 他 .

马尔·沙夫已经做好了迎接他的准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [laɪk] [ðə; ði] [tuː]
There was no longer any difference in their size and they met like the two
那里 曾是 不 更长 任何 不同之处 在 他们的 尺寸 和 他们 遇见 喜欢 这 二
['fɔːwəd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['fʊtbɔːl] [tiːmz] .
forward walls of contending football teams .
向前 墙壁 的 争吵 足球 团队 .

他们之间的体型差异已经不复存在，他们就像两支争夺冠军的足球队的前锋一样正面相遇。

[mæl] [ʃæf] [felt] [ðə; ði] [sɒft] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪp]
Mal Shaff felt the soft throat of the other under his fingers and his grip
马尔 沙夫 毛毡 这 柔软的 喉 的 这 其他 在下面 他的 手指 和 他的 紧握
['taɪt(ə)nd] .
tightened .
收紧 .

马尔·沙夫用手指感受着对方柔软的喉咙，他的手握得更紧了。

['mædən] , - [ʃɒt] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] ['ɪntuː] [mæl] - ['bɒdi] .
Maddened , Ouglat shot terrific blow after terrific blow into Mal Shaff's body .
疯狂的 , - 射击 了不起 吹 后 了不起 吹 进入 马尔 - 身体 .

愤怒之下，奥格拉特对着马尔·沙夫的身体猛击了一记又一记重拳。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [mait] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ʌðərz] [grɪp] .
Try as he might , however , he could not shake the other's grip .
尝试 作为 他 可能 , 然而 , 他 可以 不是 摇 这 其他的 紧握 .

然而，无论他怎么努力，都无法挣脱对方的束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] .
It was silent now .
它 曾是 沉默的 现在 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['bruːdɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] .
The night seemed brooding , watching the struggle on the hilltop .
这 夜晚 似乎 沉思 , 观看 这 斗争 在 这 山顶 .

夜色阴沉，注视着山顶上的搏斗。

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [gruː] [mæl] [ʃæf] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][ˌəuvə'tɒp, 'əuvətɒp] - [laɪk][ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
Larger and larger grew Mal Shaff , until he overtopped Ouglat like a giant .
更大的 和 更大的 生长 马尔 沙夫 , 直到 他 被淹没 - 喜欢 一个 巨大的 .

马尔·沙夫越长越大，直到他像巨人一样压过了奥格拉特。

[ðen] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] , [æz; əz] - [traɪd] [tuː; tə]['skʌt(ə)l] [ə'weɪ] ,
Then he loosened his grip and , as Ouglat tried to scuttle away ,
然后 他 松动 他的 紧握 和 , 作为 - 尝试 到 偷偷溜走 离开 ,

然后他松开了手，当奥格拉特试图逃走时，

[riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][grɑːsp][hɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
reached down to grasp him by the nape of his neck .
达到 向下 到 抓牢 他 经过 这 颈背 的 他的 脖子 .

他俯身抓住他的后颈。

[haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
High above his head he lifted his enemy and dashed him to the ground .
高的 多于 他的 头 他 抬起 他的 敌人 和 虚线 他 到 这 地面 .

他将敌人高高举过头顶，然后重重地摔在地上。

[wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] , ['træmp(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt] , ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
With a leap he was on the prostrate figure , trampling it apart , smashing it into the ground .
和 一个 飞跃 他 曾是 在 这 前列腺 数字 , 践踏 它 除 , 粉碎 它 进入 这 地面 .

他纵身一跃，扑向倒在地上的人影，将其踩得粉碎，摔得粉碎。

[wɪð] [waɪld][kraɪz][hiː; hi] [stæmpt] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['tredɪŋ] [aʊt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [blæk] ['hɒrə(r)] .
With wild cries he stamped the earth , treading out the last of Ouglat , the Black Horror .
和 荒野 哭泣 他 盖章 这 地球 , 踩踏 出去 这 最后的 的 - , 这 黑色的 恐怖 .

他发出狂野的怒吼，跺着脚踏地，将最后的黑魔王奥格拉特踩在脚下。

[wen] [naʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] - [rɪ'meɪnd] ,
When no trace of the thing that had been Ouglat remained ,
什么时候 不 痕迹 的 这 事物 那 有 到过 - 剩余 ,

当奥格拉特的踪迹完全消失时

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]['træmp(ə)ld] [graʊnd] .
he moved away and viewed the trampled ground .
他 已搬 离开 和 已查看 这 践踏 地面 .

他走开，环顾四周，只见地面已被践踏。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mɒnstrəs] ['fɪgəz] .
for the first time he noticed that the crest of the hill was crowded with other monstrous figures .
为了 这 第一的 时间 他 注意到 那 这 波峰 的 这 爬坡道 曾是 挤 和 其他 滔天 数据 .

他第一次注意到山顶上挤满了其他的怪物。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɑːf][ɪn] [sə'praɪz] , [hɑːf][ɪn]['æŋgə(r)] .
He glared at them , half in surprise , half in anger .
他 怒目而视 在 他们 , 一半 在 惊喜 , 一半 在 愤怒 .

他怒视着他们，一半是惊讶，一半是愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)]['saɪlənt] [ə'prəʊtʃ] .
He had not noticed their silent approach .
他 有 不是 注意到 他们的 沉默的 方法 .

他没有注意到他们悄悄靠近。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæl] [ʃæf] ! " [kraɪd][wʌn] .
" It is Mal Shaff ! " cried one .
" 它 是 马尔 沙夫 ! " 哭 一 .

“是马尔·沙夫！”有人喊道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][mæl] [ʃæf] .
" Yes , I am Mal Shaff .
" 是的 , 我 是 马尔 沙夫 .

“是的，我是马尔·沙夫。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [bʌt; bət] , [mæl] [ʃæf] , - [dɪ'strɔɪd] [juː; jʊ][wʌns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! "
" But , Mal Shaff , Ouglat destroyed you once long ago ! "
" 但 , 马尔 沙夫 , - 损毁 你 一次 长的 前 ! "

“但是，马尔·沙夫，奥格拉特很久以前就摧毁过你！”

" [ænd; ənd][ai] , [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæl] [ʃæf] , " [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] - .
" And I , just now , " replied Mal Shaff , " have destroyed Ouglat .
" 和 我 , 只是 现在 , " 回复 马尔 沙夫 , " 有 损毁 - .

“而我，就在刚才，”马尔·沙夫回答说，“摧毁了奥格拉特。”

" [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .
" The figures were silent , shifting uneasily .
" 这 数据 是 沉默的 , 转变 不安地 .

“那些人影沉默不语，不安地挪动着身子。”

[ðen] [wʌn] [stept] ['fɔːwəd] .
Then one stepped forward .
然后 一 步 向前 .

然后，其中一人向前迈了一步。

" [mæl] [ʃæf] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
" Mal Shaff , " it said , " we thought you were dead .
" 马尔 沙夫 , " 它 说 , " 我们 想法 你 是 死的 .

“马尔·沙夫，”它说，“我们以为你已经死了。”

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
Apparently it was not so .
显然 它 曾是 不是 所以 .

显然并非如此。

[wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][lænd] [ə'gen] .
We welcome you to our land again .
我们 欢迎 你 到 我们的 土地 再次 .

我们再次欢迎您来到我们的土地。

- , [huː] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [feɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] ,
Ouglat , who once tried to kill you and apparently failed , you have killed ,
- , WHO 一次 尝试 到 杀 你 和 显然 失败的 , 你 有 被杀 ,

奥格拉特，那个曾经试图杀死你但显然失败了的人，你却杀死了他。

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
which is right and proper .
哪个 是 正确的 和 恰当的 .

这是正确且恰当的。

[kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [piːs] .
Come and live with us again in peace .
来 和 居住 和 我们 再次 在 和平 .

来和我们一起重新过上和平的生活吧。

[wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] .
We welcome you .
我们 欢迎 你 .

欢迎您。

" [mæl] [ʃæf] [baʊd] .
" Mal Shaff bowed .
" 马尔 沙夫 鞠躬 .

马尔·沙夫鞠了一躬。

[gɒn] [wɒz; wəz][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] .
Gone was all thought of the third dimension .
已消失 曾是 全部 想法 的 这 第三 方面 .

第三维度的概念完全消失了。

[θruː] [mæl] - [maɪnd] [ɹ'eɪsd] [streɪndʒ] , ['hɔːntɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['dezət]
Through Mal Shaff's mind raced strange , haunting memories of a red desert
通过 马尔 - 头脑 比赛 奇怪的 , 令人难忘 回忆 的 一个 红色的 沙漠
['skætəd] [wɪð] ['skɑːlət] ['bəʊldəz] ,
scattered with scarlet boulders ,
疏散 和 猩红 巨石 ,

马尔·沙夫的脑海中浮现出奇怪而令人难忘的记忆：一片红色的沙漠，散落着猩红色的巨石。

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [klɪfs] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [mə'tælɪk] [stəʊn] , [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['siːz] ['bætərɪŋ] [ə'genst]
of silver cliffs of gleaming metallic stone , of huge seas battering against
的 银 悬崖 的 闪闪发光 金属 石头 , 的 巨大的 海域 殴打 反对
['taʊərɪŋ] ['hedlənd; 'hedlænd] .
towering headlands .
参天 海岬 .

银色的悬崖由闪闪发光的金属石构成，巨大的海洋拍打着高耸的海岬。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] .
There were other things , too .
那里 是 其他 事物 , 也 .

还有其他一些事情。

[greɪt] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [wɪəd] [naɪts] [ɒv; əv][ɪn'hjuːmən][dʒɔɪ] [weə(r)] ['helɪʃ] [fleɪmz] [lɪt] [diːp] ,

Great palaces of shining jewels , and weird nights of inhuman joy where hellish flames lit deep ,

伟大的 宫殿 的 灼灼 珠宝 ， 和 诡异的 夜晚 的 不人道 喜悦 在哪里 地狱般的 火焰 点燃 深的 ，

璀璨珠宝的宏伟宫殿，以及地狱之火照亮深处的怪诞欢乐之夜。

[blæk] ['kævənz] .

black caverns .

黑色的 洞穴 .

黑色洞穴。

[hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] .

He bowed again .

他 鞠躬 再次 .

他再次鞠躬。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] .

" I thank you , Bathazar , " he said .

" 我 感谢 你 ， - ， " 他 说 .

“谢谢你，巴塔扎尔，”他说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [hiː; hi] [ʃæmbl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Without a backward look he shambled down the hill with the others .

没有 一个 落后 看 他 混乱 向下 这 爬坡道 和 这 其他的 .

他头也不回地和其他人一起蹒跚下了山。

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

" YES ? " said the editor .

" 是的 ? " 说 这 编辑 .

“是吗？”编辑问道。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

" What's that you say ?

" 是什么 那 你 说 ?

你说什么？

['dɒktə(r)] [waɪt] [ɪz] [ded] !

Doctor White is dead !

医生 白色的 是 死的 !

怀特医生去世了！

[ə; eɪ]['suːɪsaɪd] !

A suicide !

一个 自杀 !

自杀！

[jeə] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

Yeah , I understand .

是的 ， 我 理解 .

是的，我明白了。

['wʌri] , [heɪ] !

Worry , hey !

担心 ， 嘿 !

担心，嘿！

[hɪə(r)] , ['rɒbəts] , [teɪk] [ðɪs] ['stɔːri] .

Here , Roberts , take this story .

这里 ， 罗伯茨 ， 拿 这 故事 .

罗伯茨，来，听我讲这个故事。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] .
" He handed over the phone .
" 他 递交 超过 这 电话 .

他把手机递了过去。

" [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" When you write it , " he said ,
" 什么时候 你 写 它 , " 他 说 ,

"当你写下它的时候,"他说。

" [pleɪ] [ʌp] [ðə; ði] [fækt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] .
" play up the fact he was worried about not being able to bring the men back to the third dimension .
" 玩 向上 这 事实 他 曾是 担心 关于 不是 存在 有能力的 到 带来 这 男人 后退 到 这 第三 方面 .

"强调他担心无法将这些人带回三维空间。

[gɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['endɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['hɒrə(r)] .
Give him plenty of praise for ending the Black Horror .
给 他 很多 的 称赞 为了 结束 这 黑色的 恐怖 .

要对他终结"黑色恐怖"给予充分的赞扬。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔːri] . "
It's a big story . "
它是 一个 大的 故事 . "

这是个大新闻。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['rɒbəts] , [ðen] [spəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fəʊn] : " [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , [ʃuːt] [ðə; ði] [wɜːks] .
" Sure , " said Roberts , then spoke into the phone : " All right , Bill , shoot the works .
" 当然 , " 说 罗伯茨 , 然后 辐 进入 这 电话 : " 全部 正确的 , 账单 , 射击 这 作品 .

"当然,"罗伯茨说，然后对着电话说："好的，比尔，尽管拍吧。"

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .
" Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Stories June 1932 .
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 六月 - .

"转录者注：本电子文本摘自 1932 年 6 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt]
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记

已修正一些拼写和排版错误，未作任何说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神